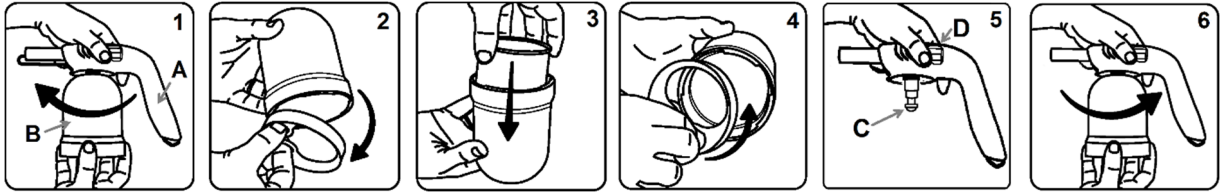




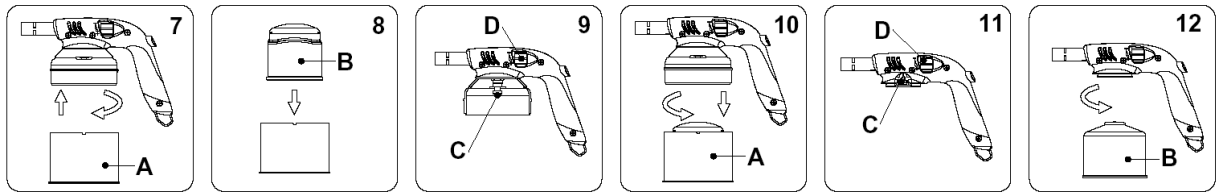
# KEMPER

G R O U P

KE2018  
KE2019  
770/775  
KE2018A  
KE2019A  
770A/775A



1040A  
1045A  
820A  
825A



IT	Apparecchio	Consumo	Ø Iniettore	Cartucce utilizzabili
EN	Appliance	Consumption	Ø Injector	Usable Cartridges
FR	Appareil	Consommation	Ø Injecteur	Cartouche Utilisable
ES	Aparato	Consumo	Ø Inyector	Cartuchos Utilizables
DE	Gerät	Verbrauch	Ø Injektor	Verwendbar Kartusche
RU	Модель	Потребление	Ø Сопла	Баллоны
CS	Přístroj	Spotřeba	Ø Vstřikovací Trysky	Použitelné Náplně
DA	Apparat	Forbrug	Ø Dyse	Patroner Der Kan Anvendes
EL	Συσκευή	Καταναλωση	Ø Ακροφυσιο	Φυσιγγια Που Χρησιμοποιουνται
ET	Seade	Gaasi Kulu	Ø Düüsi Läubimõõt	Kasutatavad Balloonid
FI	Laite	Kulutus	Ø Suutin	Käytettävät Patruunat
LT	Prietaisas	Suvartojimas	Ø Purkštuvo	Naudojimo Kasetės
LV	Ierīce	Patēriņš	Ø Inžektors	Izmantojamie Baloni
HU	Készülék	Fogyasztás	Ø Fúvóka	Használható Patronok
NL	Toestel	Gebruik	Ø Injektor	Aanbevolen gaspatronen
NO	Apparatet	Forbruk	Ø Injektor	Patroner
PL	Urządzenie	Zużycie	Ø Dysza	Dopuszczalne Naboje
PT	Equipamento	Consumo	Ø Injector	Cartuchos Utilizados
RO	Aparat	Consum	Ø Injector	Cartușe Utilizabile
SL	Aparat	Poraba	Ø Šobe	Uporabljive Kartuše
SK	Zariadenie	Spotreba	Ø Vstrekovač	Použitě kazety
SV	Apparat	Förbrukning	Ø Insprutare	Patroner Som Kan Användas
TR	Cihaz	Tüketim	Ø Enjektör	Kullanılabilir Kartuşlar
SR	Aparat	Potrošnja	Ø Ubrizgač	Patrona koja se koristi
HR	Uređaj	Potrošnja	Ø Mlaznica	Upotrebjive ulošci
BG	Уред	Потребление	Ø Инжектор	Газови бутилки
ZH	裝置	消耗	喷射器直径	可用气瓶
AR	الجهاز	الاستهلاك	Ø وحدة الحقن	الخراطيش القابلة للاستخدام
HE	מכשיר	צריכה	Ø מזרק	מיכלים לשימוש
CE 1312	Mod. 1040A/1045A	118 g/h 1,540 kW	0,25 mm	Kemper 1120S1/S2, 1121F Plein Air PL707
	Mod. Tornado KE2019/KE2018 770/770A 775/775A KE2019A/KE2018A			Kemper 1120S1/S2 Plein Air PL707
	Mod. 820A/825A			Kemper 1121F, 580, 575 1126F46



## Avvertenze generali

**Importante:** Leggere attentamente queste istruzioni d'uso per familiarizzare con l'apparecchio prima di assemblarlo al suo recipiente di gas. Conservare queste istruzioni per rileggerle successivamente.

### ISTRUZIONI GENERALI DI MONTAGGIO, D'UTILIZZO E MANUTENZIONE

Questo apparecchio è riservato esclusivamente alla brasatura, alla saldatura a stagno, alluminio e argento, alla fucatura, alla piegatura barre, lamiere, tubi, alla sverniciatura, allo scongelamento.

Questo apparecchio deve essere utilizzato in locali sufficientemente aerati in conformità alle regolamentazioni in vigore. Il volume d'aria necessario per una combustione corretta e per evitare la formazione di miscele pericolose di gas non bruciato è di 2 m<sup>3</sup>/h per ogni kW.

Attenzione: parti accessibili possono diventare molto calde. Tenere lontano dalla portata di bambini e lontano da altri apparecchi. L'apparecchio deve essere utilizzato lontano da materiali infiammabili e ad una distanza di almeno 70 cm da mobili, muri e soffitti.

Le eventuali esalazioni prodotte dalla combustione o dai materiali sui quali si lavora possono essere pericolose, richiedere sempre informazioni sull'eventuale tossicità. Utilizzare, se necessario, gli occhiali di protezione. In caso di perdite del vostro apparecchio (odore di gas) portarlo immediatamente all'esterno, in locali molto ventilati, senza sorgenti di fiamme, dove la perdita potrà essere ricercata e fermata. Se si vuole verificare la perdita del vostro apparecchio, fatelo all'esterno. Non cercate la perdita con un fiammifero o fiamme, ma utilizzate acqua e sapone (revelgas cod. 1726). Applicare la soluzione di acqua e sapone o il rilevatore di gas nelle intercedine dell'apparecchio. Se compaiono delle bolle, significa che c'è una perdita e che occorre ripararla prima dell'uso. Qualora venga rilevata una perdita e non sia possibile ripararla, non cercate di rimediare in altro modo, ma rivolgetevi al servizio di assistenza. Non utilizzare un apparecchio che perde, che è deteriorato o che funziona male.

Non modificare l'apparecchio. E' pericoloso apportare modifiche all'apparecchio, rimuovere o smontare dei componenti o impiegare componenti non approvati dal costruttore e questo comporta l'annullamento della garanzia e della responsabilità del costruttore.

### MODO D'USO

*Leggere attentamente le informazioni per l'utilizzo stampigliate sulla cartuccia prima di introdurla nel contenitore portacartuccia. La cartuccia deve essere montata o sostituita in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche, fonti di calore e lontano da altre persone.*

E' vietato fumare durante l'uso e durante l'impiego dell'apparecchio.

### MOD. KE2018 – KE2019 – 770 – 775

L'apparecchio **NON** necessita di preriscaldamento. L'apparecchio deve funzionare in posizione orizzontale o con un'inclinazione massima di 10-20° per evitare un pericoloso allungamento della fiamma causato dalla fase liquida del combustibile della cartuccia.

### MOD. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

L'apparecchio è stato progettato per funzionare in posizione orizzontale e con qualsiasi inclinazione (360°) dopo un preriscaldamento di circa 20-30 secondi. Per un uso prolungato è consigliata un'inclinazione massima dell'apparecchio di 60°, per evitare un eccessivo riscaldamento per rifrazione.

#### Montaggio della cartuccia (non fornita con l'apparecchio)

Questo apparecchio funziona esclusivamente con le cartucce a forare di gas butano a pressione diretta modello Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (solo extra CEE) e Plein Air PL880 (solo extra CEE).

Può essere pericoloso cercare di utilizzare altre cartucce di gas

1. Assicurarsi che il volantino **D** del rubinetto di erogazione gas sia in posizione di chiusura ossia sia chiuso ossia ruotato in senso orario verso il segno «-» (fig. 5).
2. Separare completamente la base **B** dalla parte superiore **A** svitandola in senso orario (fig. 1).
3. Allontanare la parte superiore.
4. Togliere la molla fermacartuccia (fig.2).
5. Inserire la cartuccia nella base (fig. 3) e bloccarla con la molla fermacartuccia (fig. 4).
6. Assicurarsi che la guarnizione in gomma **C** del rubinetto sia in posizione regolare (fig. 5) e non sia danneggiata. Non utilizzare l'apparecchio se la guarnizione **C** è danneggiata o rovinata.
7. Avvitare la base alla parte superiore ruotandola in senso antiorario fino a fine corsa, tenendola in posizione stabile ed orizzontale (fig. 6).
8. In caso di sostituzione della cartuccia ripetere le operazioni dal punto 1 dopo essersi assicurati che la cartuccia di gas sia completamente vuota.

La cartuccia è attualmente perforata; nel caso in cui aprendo il rubinetto non arrivi gas, la cartuccia in tutti i casi è perforata e non deve essere assolutamente smontata. In questo caso contattare il vostro rivenditore.

### MOD. 1040A – 1045A

L'apparecchio è stato progettato per funzionare in posizione orizzontale e con qualsiasi inclinazione (360°) dopo un preriscaldamento di circa 20-30 secondi. Per un uso prolungato è consigliata un'inclinazione massima dell'apparecchio di 60°, per evitare un eccessivo riscaldamento per rifrazione.

#### Montaggio della cartuccia (non fornita con l'apparecchio)

Questo apparecchio funziona esclusivamente con le cartucce a forare di gas butano a pressione diretta modello Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (solo extra CEE) e Plein Air PL880 (solo extra CEE) e con le cartucce valvolate di miscela butano/propano a pressione diretta modello Kemper 1121F.

Può essere pericoloso cercare di utilizzare altre cartucce di gas.

1. Assicurarsi che il volantino del rubinetto di erogazione gas **D** sia chiuso ossia ruotato in senso orario verso il segno «-» (fig. 9).
2. Separare la base colorata **A** dalla parte superiore (fig. 7) svitandola in senso orario.
3. Introdurre la cartuccia **B** nella base colorata assicurandosi che non sia danneggiata e sia alloggiata nell'apposita sede (fig. 8).
4. Assicurarsi che la guarnizione in gomma del rubinetto **C** sia in posizione regolare (fig. 9) e non sia danneggiata. Non utilizzare l'apparecchio se la guarnizione **C** è danneggiata o rovinata.
5. Avvitare la base colorata **A** alla parte superiore ruotandola in senso antiorario fino a fine corsa, tenendola in posizione stabile e orizzontale (fig. 10).
6. In caso di sostituzione della cartuccia ripetere le operazioni dal punto 1 dopo essersi assicurati che la cartuccia di gas sia completamente vuota.

La cartuccia è attualmente perforata; nel caso in cui aprendo il rubinetto non arrivi gas, la cartuccia in tutti i casi è perforata e non deve essere assolutamente smontata. In questo caso contattare il vostro rivenditore.

#### **MOD. 820A – 825A**

**L'apparecchio è stato progettato per funzionare in posizione orizzontale e con qualsiasi inclinazione (360°) dopo un preriscaldamento di circa 20-30 secondi. Per un uso prolungato è consigliata un'inclinazione massima dell'apparecchio di 60°, per evitare un eccessivo riscaldamento per rifrazione.**

#### **Montaggio della cartuccia (non fornita con l'apparecchio)**

Questo apparecchio funziona esclusivamente con le cartucce valvolate di miscela butano/propano a pressione diretta modello Kemper 1121F, 575, 580 e 1126F46.

Può essere pericoloso cercare di utilizzare altre cartucce di gas.

1. Assicurarsi che il volantino del rubinetto di erogazione gas **D** sia chiuso ossia ruotato in senso orario verso il segno «-» (fig. 11).
2. Assicurarsi che la guarnizione in gomma del rubinetto **C** sia in posizione regolare (fig. 11) e non sia danneggiata. Non utilizzare l'apparecchio se la guarnizione **C** è danneggiata o rovinata.
3. Avvitare la cartuccia **B** alla parte superiore ruotandola in senso antiorario fino a fine corsa, tenendola in posizione stabile e orizzontale (fig. 12).
4. In caso di sostituzione della cartuccia ripetere le operazioni dal punto 1 dopo essersi assicurati che la cartuccia di gas sia completamente vuota.

La cartuccia è attualmente perforata; nel caso in cui aprendo il rubinetto non arrivi gas, la cartuccia in tutti i casi è perforata e non deve essere assolutamente smontata. In questo caso contattare il vostro rivenditore.

#### **ACCENSIONE**

##### **Modello piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Aprire leggermente il rubinetto in senso antiorario «+» e premere a fondo il pulsante dell'accensione.

Ripetere l'operazione in caso di mancata accensione.

##### **Modello non piezo (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Aprire leggermente il rubinetto in senso antiorario «+» e avvicinare al bruciatore una fiamma.

Ripetere l'operazione in caso di mancata accensione.

#### **REGOLAZIONE DELLA POTENZA**

Aumentare la potenza dell'apparecchio girando la manopola verso il segno «+» (senso antiorario). Per diminuire la potenza ruotare la manopola verso il segno «-» (senso orario) fino a raggiungere lo spegnimento.

#### **CAMBIO DELLA CARTUCCIA**

**La cartuccia deve essere sostituita in un ambiente aerato, di preferenza all'esterno, lontano da fiamme libere, fiammelle pilota, piastre elettriche, fonti di calore e lontano da altre persone.**

Sostituire la cartuccia solo quando si è sicuri che sia completamente vuota, scuotere l'apparecchio, non si deve sentire lo sbattimento del liquido nella cartuccia.

Assicurarsi che il rubinetto sia chiuso e che il bruciatore sia spento e freddo, prima di togliere la cartuccia di gas.

Svitare l'apparecchio dal contenitore ed estrarre la cartuccia di gas vuota oppure, per il modello 820A/825A svitare direttamente la cartuccia. Verificare il buono stato delle guarnizioni prima di utilizzare una nuova cartuccia.

Introdurre la nuova cartuccia di gas nel contenitore portacartuccia e procedere come indicato nel paragrafo «MODO D'USO».

La cartuccia non deve essere abbandonata nell'ambiente ma in un luogo sicuro. Non perforare la cartuccia. Non gettare la cartuccia vuota nel fuoco. Tutte le cartucce utilizzate sono a perdere. Non è ammessa la ricarica.

#### **MANUTENZIONE**

- a) Per pulire il corpo del vostro apparecchio, utilizzate un batuffolo di cotone imbevuto d'acqua calda e sapone. Mai utilizzare dei prodotti abrasivi.
- b) Per pulire il bruciatore, utilizzate una spazzola morbida.

#### **SISTEMAZIONE DELL'APPARECCHIO**

Quando non viene usato l'apparecchio deve essere conservato in posizione verticale, in posti adatti, per proteggerlo da eventuali rischi degrado, il posto deve essere ben ventilato e lontano dalla portata dei bambini.

#### **MANUTENZIONE - RIPARAZIONE**

Tutte le domande d'intervento dei servizi assistenza sono da formulare a KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

**EN**

#### **General warnings**

*Important: Read carefully these instructions to familiarize yourself with the equipment before you assembling it to his gas recipient. Keep these instructions to read them again later.*

#### **GENERAL INSTRUCTIONS FOR ASSEMBLING, USE AND MAINTENANCE**

This unit is reserved exclusively for brazing, for soldering tin, aluminum and silver, for forging, for bending bars, sheets and tubes, for paint stripping and for thawing.

This appliance should be used in sufficiently aerated places in accordance with regulations in force. The volume of air needed for proper combustion and to prevent formation of dangerous unburned gas mixtures is 2 m<sup>3</sup>/h per kW.

**Warning:** Accessible parts may become very hot. Keep out of reach of children and away from other appliances. The appliance should be operated away from flammable materials and at a distance of 70 cm from furniture, walls and ceilings.

Possible exhalation produced by combustion or by materials being worked on, can be dangerous, always require information about the possible toxicity. Use, if necessary, protective glasses.

In case of leakage of your appliance (gas smell) immediately bring it outside, in a very ventilated local, without sources of flames, where the leakage can be found and stopped. If you want to check the leakage of your device, do it outside. Do not seek the leakage with a match, but use water and soap (revelgas cod. 1726). Apply solution of soap and water or gas detector in the interspaces of the

unit. If bubbles appear, it means that there is a leak and it must be repaired before use. If you detect a leak and you cannot repair it, don't try to fix it another way, but contact the customer service. Do not use a device that leakage, deteriorated or malfunctioning. Do not modify the appliance. It's dangerous to bring modification on device, remove or disassemble its components or use components which are not approved by the manufacturer, all of this causes the cancellation of warranty and manufacturer's responsibility. Never throw an empty cartridge into fire.

## USE

*Carefully read the information stamped on the cartridge for use before introducing it in the housing.*

**The cartridge must be mounted or replaced in a ventilated area, preferentially outside, away from open flames, pilot flames, hot plates, heat sources and away from other people.**

Smoking is prohibited during assembling operation and all operations of the unit.

### MOD. KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**The appliance does not require preheating. The appliance must operate in horizontal position or with a maximum inclination of 10-20 ° in order to avoid a dangerous lengthening of flame caused by burning of cartridge's fuel in liquid phase.**

### MOD. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**The device is designed to work in a horizontal position and with any inclination (360°) after a warm up for 20-30 seconds. For long use it is recommended a maximum inclination of 60° of the device, to avoid excessive heating by refraction.**

#### Gas cartridge assembly (not supplied with the unit)

This device works only with piercing gas cartridge at direct pressure butane mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (only extra CEE) and Plein Air PL880 (only extra CEE).

It can be dangerous to try to use other gas cartridges.

1. Make sure the gas supply tap knob **D** is in the closed position that is clockwise rotated toward the sign «-» (Fig. 5).
2. Separate completely the base **B** from the top **A** by unscrewing it on clockwise direction (fig. 1).
3. Remove the top.
4. Remove the cartridge holder spring (fig.2).
5. Insert the cartridge in the base (fig. 3) and lock it with the cartridge holder spring (fig. 4).
6. Make sure the rubber seal of the tap **C** is in regular position (Fig. 5) and that it is not damaged. Do not use the appliance if the gasket **C** is damaged or ruined.
7. Screw the base to the top side by turning it counterclockwise until it stops, holding it in stable and horizontal position (Fig. 6).
8. When replacing the cartridge repeat from step 1 after making sure that the gas cartridge is completely empty.

The cartridge is currently perforated; when opening the valve, if there is no gas release, the cartridge should absolutely not be removed as the cartridge is anyway punctured. In this case, contact your retailer.

### MOD. 1040A – 1045A

**The device is designed to work in a horizontal position and with any inclination (360°) after a warm up for 20-30 seconds. For long use it is recommended a maximum inclination of 60° of the device, to avoid excessive heating by refraction.**

#### Gas cartridge assembly (not supplied with the unit)

This device works only with piercing gas cartridge at direct pressure butane mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (only extra CEE) and Plein Air PL880 (only extra CEE) and with threaded valve gas cartridge at direct pressure mixture butane/propane mod. Kemper 1121F.

It can be dangerous to try to use other gas cartridges.

1. Make sure the gas supply tap knob **D** is in the closed position that is clockwise rotated toward the sign «-» (fig. 9).
2. Separate completely the colored base **A** from the top by unscrewing it on clockwise direction (fig. 7).
3. Insert the cartridge **B** in the colored base and make sure that it is not damaged and is accommodated in the appropriate seat (fig. 8).
4. Make sure the rubber seal **C** of the tap is in regular position (Fig. 9) and that it is not damaged. Do not use the appliance if the gasket **C** is damaged or ruined.
5. Screw the colored base **A** to the top side by turning it counterclockwise until it stops, holding it in stable and horizontal position (Fig. 10).
6. When replacing the cartridge repeat from step 1 after making sure that the gas cartridge is completely empty.

The cartridge is currently perforated; when opening the valve, if there is no gas release, the cartridge should absolutely not be removed as the cartridge is anyway punctured. In this case, contact your retailer.

### MOD. 820A – 825A

**The device is designed to work in a horizontal position and with any inclination (360°) after a warm up for 20-30 seconds. For long use it is recommended a maximum inclination of 60° of the device, to avoid excessive heating by refraction.**

#### Gas cartridge assembly (not supplied with the unit)

This device works only with threaded valve gas cartridge at direct pressure mixture butane/propane mod. Kemper 1121F, 575, 580 and 1126F46.

It can be dangerous to try to use other gas cartridges.

1. Make sure the gas supply tap knob **D** is in the closed position that is clockwise rotated toward the sign «-» (fig. 11).
2. Make sure the rubber seal **C** of the tap is in regular position (Fig. 11) and that it is not damaged. Do not use the appliance if the gasket **C** is damaged or ruined.
3. Screw the cartridge **B** to the top side by turning it counterclockwise until it stops, holding it in stable and horizontal position (Fig. 12).
4. When replacing the cartridge repeat from step 1 after making sure that the gas cartridge is completely empty.

The cartridge is currently perforated; when opening the valve, if there is no gas release, the cartridge should absolutely not be removed as the cartridge is anyway punctured. In this case, contact your retailer.

## POWER

### Piezo model (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Slightly open the valve counterclockwise «+» and push the ignition button.

Repeat in case of power failure

### No piezo model (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Slightly open the valve counterclockwise «+» and bring a lighted match near the burner.  
Repeat in case of power failure.

### REGULATION OF POWER

Increase the power of the appliance by turning the knob towards the «+» sign (counterclockwise). To decrease the power, turn the knob towards the «-» sign (clockwise) until the shutdown.

### CARTRIDGE CHANGE

**The cartridge must be replaced in a ventilated area, preferentially outside, away from open flames, pilot flames, hot plates, heat sources and away from other people.**

Replace the cartridge until you are sure it is completely empty, shaking the appliance, you should not hear the liquid splash in the cartridge. Make sure that the valve is closed and the burner is off and cold before removing the gas cartridge.

Unscrew the unit from the housings and remove the empty gas cartridge or, for models 820A and 825A unscrew directly the cartridge. Check the good condition of the seals before using a new cartridge.

Insert the new gas cartridge into the housings and proceed as described in paragraph «USE».

The cartridge must not be abandoned in the environment but in a safe place. Do not pierce the cartridge. Do not throw the empty cartridge into fire. All the gas cartridges are disposable. Refilling is not permitted.

### MAINTENANCE

- To clean the body of your appliance, use a cotton wad soaked in warm water and soap. Never use abrasive products.
- To clean the burner, use a soft brush.

### STORAGE

When not using the equipment must be stored upright, in suitable places, protecting it from degradation risks, the place must be well ventilated and kept away from children.

### MAINTENANCE - REPAIR

All questions of the departments services must be formulate to: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### Avertissements généraux

*Important: Lire attentivement cette notice afin de se familiariser avec l'appareil avant de l'assembler à la cartouche de gaz. Conserver cette notice pour consultation ultérieure.*

### INSTRUCTIONS GENERALES DE MONTAGE, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Cet appareil est destiné exclusivement au brasage, à la soudure à l'étain, aluminium et argent, forger, à la déformation de barre, tôle, tuyau, retirer du verni, dégeler. Cet appareil doit être utilisé dans un local suffisamment aéré, conformément à la réglementation en vigueur. Le volume d'air nécessaire pour une combustion correcte et pour éviter la formation de mélanges dangereux de gaz non brûlé est de 2m<sup>3</sup>/h pour chaque kW.

Attention: les parties accessibles de l'appareil peuvent atteindre des températures élevées. Tenir hors de la portée des enfants et loin d'autres appareils. L'appareil doit être utilisé loin de matériaux inflammables et au moins à 70cm des meubles, murs et plafonds.

Les éventuelles exhalations produites par la combustion ou par le matériel travaillé peuvent être dangereuses, demander toujours des informations sur les éventuelles toxicités. Utiliser, si nécessaire, des lunettes de protection. En cas de fuite de votre appareil (odeur de gaz), mettez-le immédiatement à l'extérieur, dans un endroit très ventilé, sans source d'inflammation, où la fuite pourra être recherchée et arrêtée. Si vous désirez vérifier l'étanchéité de votre appareil faites-le à l'extérieur. Ne cherchez pas des fuites avec une flamme, mais utilisez de l'eau savonneuse (ou notre revelgaz réf. 1726). Employez la solution d'eau et savon ou le releveur de gaz dans les interstices d l'appareil. Si des bulles apparaissent, cela signifie qu'il y a une fuite et qu'il faut la réparer avant utilisation. Si vous relevez une fuite mais vous ne pouvez pas la réparer, adressez-vous au service assistance.

Ne pas utiliser un appareil endommagé, qui fuit ou fonctionne mal.

Il est dangereux d'apporter des modifications à l'appareil, enlever ou démonter des composants ou utiliser des composants non approuvés par le fabricant. Ceci entraîne l'annulation de la garantie et de la responsabilité du constructeur. Ne jamais jeter une cartouche vide dans le feu.

### MODE D'EMPLOI

*Lire attentivement les conseils d'utilisation imprimés sur la cartouche avant sa mise en place dans le boîtier porte-cartouche.*

**La cartouche doit être montée dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toute flamme, et plaque électrique et loin d'autres personnes.** Il est interdit de fumer pendant l'utilisation de l'appareil.

### MOD. KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**L'appareil ne demande pas de préchauffage. L'appareil doit fonctionner en position horizontale ou avec une inclinaison maximum de 10-20° pour éviter de longues flammes dangereuses causées par la sortie à l'état liquide du combustible de la cartouche.**

### MOD. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**L'appareil a été conçu pour marcher en position horizontale dans toutes les inclinaisons possibles (360°) suite un préchauffage d'environ 20-30 seconds. C'est conseillé d'utiliser l'appareil inclinée maximum à 60°, pour une utilisation prolongée, afin d'éviter un surchauffe du produit.**

### Montage de la cartouche.

Cet appareil fonctionne exclusivement avec la cartouche de gaz perçable à pression directe butane mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (seulement extra CEE) et Plein Air PL880 (seulement extra CEE).

Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres cartouches de gaz.

- S'assurer que le robinet de débit du gaz **D** soit fermé c'est à dire tourné dans le sens des aiguilles d'une montre verse le signe «-» (fig. 5).
- Séparer complètement la base **B** de la partie supérieure **A** en la dévissant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 1)

3. Eloigner la partie supérieure.
4. Enlever le système qui bloque la cartouche (fig.2)
5. Insérer la cartouche dans la base (fig. 3) et la bloquer avec le système qui bloque la cartouche (fig. 4).
6. S'assurer que le joint en caoutchouc du robinet **C** soit en position régulière (fig. 5) et ne soit pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si le joint **C** est endommagé ou abimé
7. Visser la base à la partie supérieure en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au bout, en la maintenant en position stable sur un plan horizontal (fig. 6).
8. En cas de remplacement de la cartouche répéter les opérations à partir du point 1 après s'être assuré que la cartouche de gaz soit complètement vide.

La cartouche est maintenant percée ; dans le cas où en ouvrant le robinet il n'y ait pas d'arrivée de gaz, la cartouche est de toute façon perforée, elle ne doit donc absolument pas être démontée. Dans ce cas contactez votre revendeur.

#### **MOD. 1040A – 1045A**

**L'appareil a été conçu pour marcher en position horizontale dans toutes les inclinaisons possibles (360°) suite un pre-chauffage d'environ 20-30 seconds. C'est conseillé d'utiliser l'appareil inclinée maximum à 60°, pour une utilisation prolongée, afin d'éviter un surchauffe du produit.**

##### **Montage de la cartouche.**

Cet appareil fonctionne exclusivement avec la cartouche de gaz perçable à pression directe butane mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (seulement extra CEE) et Plein Air PL880 (seulement extra CEE) et avec des cartouches à valve à haute pression directe mélangées butane/propane mod. Kemper 1121F.

Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres cartouches de gaz.

1. S'assurer que le robinet de débit du gaz **D** soit fermé c'est à dire tourné dans le sens des aiguilles d'une montre vers le signe «-» (fig. 9).
2. Séparer complètement la base colorée **A** de la partie supérieure en la dévissant dans le sens des aiguilles d'une montre (fig. 7).
3. Insérer la cartouche **B** dans la base colorée faisant attention qu'elle ne soit pas abimée et elle soit positionnée dans son endroit spécifique (fig. 8).
4. S'assurer que le joint en caoutchouc du robinet **C** soit en position régulière (fig. 9) et ne soit pas endommagé. Ne pas utiliser un appareil avec des joints **C** endommagés.
5. Visser la base colorée **A** à la partie supérieure en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au bout, en la maintenant en position stable et horizontal (fig. 10).
6. En cas de remplacement de la cartouche répéter les opérations à partir du point 1 après s'être assuré que la cartouche de gaz soit complètement vide.

La cartouche est maintenant percée ; dans le cas où en ouvrant le robinet il n'y ait pas d'arrivée de gaz, la cartouche est de toute façon perforée, elle ne doit donc absolument pas être démontée. Dans ce cas contactez votre revendeur.

#### **MOD. 820A – 825A**

L'appareil a été conçu pour marcher en position horizontale dans toutes les inclinaisons possibles (360°) suite un pre-chauffage d'environ 20-30 seconds.

C'est conseillé d'utiliser l'appareil inclinée maximum de 60°, pour une utilisation prolongée, afin d'éviter un surchauffe du produit.

##### **Montage de la cartouche.**

Cet appareil fonctionne exclusivement avec la cartouche de gaz perçable à pression directe butane mod. Kemper 1121F, 575, 580 et 1126F46.

Il peut être dangereux d'essayer d'utiliser d'autres cartouches de gaz.

1. S'assurer que le robinet de débit du gaz **D** soit fermé c'est à dire tourné dans le sens des aiguilles d'une montre vers le signe «-» (fig. 11).
2. S'assurer que le joint en caoutchouc du robinet **C** soit en position régulière (fig. 11) et ne soit pas endommagé. Ne pas utiliser un appareil avec des joints **C** endommagés.
3. Visser la cartouche **B** à la partie supérieure en la tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'au bout, en la maintenant en position stable et horizontal (fig. 12).
4. En cas de remplacement de la cartouche répéter les opérations à partir du point 1 après s'être assuré que la cartouche de gaz soit complètement vide.

La cartouche est maintenant percée ; dans le cas où en ouvrant le robinet il n'y ait pas d'arrivée de gaz, la cartouche est de toute façon perforée, elle ne doit donc absolument pas être démontée. Dans ce cas contactez votre revendeur.

#### **ALLUMAGE**

##### **Modèle piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Ouvrir légèrement le robinet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «+» et appuyer à fond sur le bouton d'allumage. Répéter l'opération en cas de non-allumage.

##### **Modèle sans piezo (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Ouvrir légèrement le robinet dans le sens inverse des aiguilles d'une montre «+» et approchez du brûleur le feu d'une allumette.

#### **REGLAGE DE LA PUISSANCE**

Pour augmenter la puissance de l'appareil, tourner le bouton vers le signe «+» (sens inverse de l'aiguille d'une montre).

Tourner le bouton vers le signe «-» (sens des aiguilles d'une montre) pour diminuer la puissance jusqu'à l'extinction.

#### **REPLACEMENT DE LA CARTOUCHE DE GAZ**

**La cartouche doit être changée dans un endroit aéré, de préférence à l'extérieur, loin de toute flamme, et plaque électrique et loin d'autres personnes.** Ne changer la cartouche qu'après s'être assuré qu'elle est complètement vide : secouer l'appareil, on ne doit pas entendre de bruit de liquide dans la cartouche. S'assurer que le robinet est bien fermé et que le brûleur est éteint et froid avant d'extraire la cartouche de gaz. Dévisser l'appareil de la base porte cartouche et extraire la cartouche de gaz vide ou dévisser simplement la cartouche pour les modèles 820A/825A. **Vérifier l'état des joints avant d'utiliser une nouvelle cartouche.**

Introduire la nouvelle cartouche dans la base porte cartouche et procéder comme indiqué dans le paragraphe «MODE D'EMPLOI».

La cartouche ne doit pas être abandonnée dans l'environnement mais dans un lieu sûr. Ne pas perforer la cartouche. Ne pas jeter la cartouche vide dans le feu. Toutes les cartouches sont jetables, ne sont pas rechargeables.

## ENTRETIEN

- Pour nettoyer le corps de votre appareil, utiliser un chiffon imbibé d'eau chaude savonneuse. Ne jamais utiliser de produit abrasif.
- Pour nettoyer le brûleur, utiliser une brosse souple.

## RANGEMENT DE L'APPAREIL

Lorsqu'il n'est pas utilisé l'appareil doit être conservé en position verticale, dans un endroit adapté, bien ventilé, pour le protéger d'éventuels risques de dégradation, et hors de la portée des enfants.

## ENTRETIEN – REPARATION

Toute demande d'intervention du service après-vente sera à formuler à notre centre KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

ES

### **Advertencias generales**

*Importante: Leer atentamente las instrucciones para familiarizarse con el aparato antes de montarlo con su recipiente de gas. Conservar este manual para poder leerlo más tarde.*

## INSTRUCCIONES GENERALES DE MONTAJE, USO Y MANTENIMIENTO

Este aparato sirve exclusivamente para el soldeo fuerte y blando, para la soldadura con estaño, aluminio y plata, para la fragua, para la corvadura de barras, laminas, tubos, para quitar la pintura y para el descongelamiento.

Este aparato no debe ser utilizado más que en locales suficientemente ventilados en conformidad con las reglamentaciones en vigor. El volumen de aire necesario para una combustión correcta y para evitar la formación de mezclas peligrosas de gas no quemado es de 2 m<sup>3</sup>/h por cada kW.

Atención: partes accesibles pueden volverse muy calientes. Mantener fuera del alcance de los niños y lejos de otros aparatos.

El aparato debe ser utilizado lejos de materiales inflamables y a una distancia de al menos 70 cm de muebles, paredes y techos.

Las posibles esalaciones producidas por la combustión o por los materiales sobre los cuales se trabaja, pueden ser peligrosas; siempre preguntar informaciones sobre la posible toxicidad. Utilizar, se necesario, las gafas protectivas.

En caso de fugas de su aparato (olor a gas) llevarlo inmediatamente al exterior, en locales muy ventilados, sin fuentes de llamas, donde la fuga podrá ser investigada y detenida. Si se desea verificar la fuga de su aparato, hacerlo en el exterior. No investigar la fuga con un fósforo, sino utilizar agua y jabón (revelgas cod. 1726). Use la solución de agua y jabón o el detector de gas en las cavidades del aparato. Si aparecen burbujas, significa que hay una fuga y hay necesidad de repararla antes del uso. Si hay una fuga y no es posible repararla, no intente arreglar de otra manera, sino que recurre al servicio de atención al cliente.

No utilizar un aparato con fuga, que esté deteriorado o que mal funcione.

Nunca modifique el aparato. Es peligroso aportar modificaciones al aparato, sacar o desmontar algunos componentes o utilizar componentes que no están aprobados por el fabricante; todo esto llega a la anulación de la garantía e de la responsabilidad del fabricante.

## MODO DE EMPLEO

*Leer atentamente la información para el uso estampada en el cartucho antes de introducirlo en el contenedor portacartuchos.*

**El cartucho tiene que ser montado en un aire ventilado, de preferencia al exterior, lejos de llamas expuestas, llamas pilotos, calentaplatos, fuentes de calor y otras personas.**

Es prohibido fumar durante el uso y el empleo del aparato.

### MOD. KE2018A – KE2019 – 770 – 775

**El aparato no necesita precalentamiento. El aparato tiene que ser utilizado en posición horizontal o con una inclinación máxima de 10-20° para evitar una extención peligrosa de la llama, provocada por la fase líquida del combustible del cartucho.**

### MOD. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**El dispositivo ha sido ideado para funcionar en una posición horizontal y en cualquiera inclinación ( 360°) después de un precalentamiento de 20-30 segundos. Para un uso prolongado, se recomienda una inclinación máxima de 60° del aparato, para evitar un calentamiento excesivo por refracción.**

#### **Montaje del cartucho (no suministrado con el aparato)**

Este aparato funciona exclusivamente con el cartucho de gas butano de presión directa mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (sólo extra CEE) y Plein Air PL880 (sólo extra CEE).

Puede ser peligroso intentar utilizar otros cartuchos de gas.

- Asegurarse de que el volante del grifo de suministro de gas **D** esté en posición de cierre es decir girado en sentido horario hacia el signo «-» (fig. 5).
- Separar completamente la base **B** de la parte superior **A** destornillandola en sentido horario (fig. 1).
- Alejar la parte superior.
- Quitar la muella tenedora del cartucho (fig. 2).
- Insertar el cartucho en la base (fig 3) y bloquearlo con la muella tenedora del cartucho (fig. 4).
- Asegurarse de que la junta de goma del grifo **C** esté en posición regular (fig. 5) y no esté dañada. No utilice el aparato si la junta **C** está dañada o estropeada.
- Enroscar la base a la parte superior girándola en sentido antihorario hasta el fondo, manteniéndola en posición estable y horizontal (fig. 6)
- En caso de sustitución del cartucho repetir las operaciones desde el punto 1 después de haberse asegurado de que el cartucho de gas esté completamente vacío.

El cartucho está actualmente perforado; en caso de que al abrir el grifo no llegue gas, el cartucho en todos los casos está perforado y no debe desmontarse en lo absoluto. En este caso contactar a su vendedor.

### MOD. 1040A – 1045A

**El dispositivo ha sido ideado para funcionar en una posición horizontal y en cualquiera inclinación ( 360°) después de un precalentamiento de 20-30 segundos. Para un uso prolongado, se recomienda una inclinación máxima de 60° del aparato, para evitar un calentamiento excesivo por refracción.**

Este aparato funciona exclusivamente con el cartucho de gas butano de presión directa mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (sólo extra CEE) y Plein Air PL880 (sólo extra CEE) y con cartuchos con válvula de mixtura butano / propano a presión directa mod. Kemper 1121F.

Puede ser peligroso intentar utilizar otros cartuchos de gas.

1. Asegurarse de que el volante del grifo de suministro de gas **D** esté en posición de cierre es decir girado en sentido horario hacia el signo «-» (fig. 9).
2. Separar completamente la base colorida **A** de la parte superior destornillándola en sentido horario (fig. 7).
3. Insertar el cartucho **B** en la base colorida asegurándose de que no esté dañada y que esté colocada en su lugar. (fig. 8).
4. Asegurarse de que la junta de goma del grifo **C** esté en posición regular (fig. 9) y no esté dañada. No utilice el aparato si la junta **C** está dañada o estropeada.
5. Enroscar la base colorida **A** a la parte superior girándola en sentido antihorario hasta el fondo, manteniéndola en posición estable y horizontal (fig. 10).
6. En caso de sustitución del cartucho repetir las operaciones desde el punto 1 después de haberse asegurado de que el cartucho de gas esté completamente vacío.

El cartucho está actualmente perforado; en caso de que al abrir el grifo no llegue gas, el cartucho en todos los casos está perforado y no debe desmontarse en lo absoluto. En este caso contactar a su vendedor.

#### **MOD. 820A – 825A**

**El dispositivo ha sido ideado para funcionar en una posición horizontal y en cualquiera inclinación ( 360 °) después de un precalentamiento de 20-30 segundos. Para un uso prolongado, se recomienda una inclinación máxima de 60 ° del aparato, para evitar un calentamiento excesivo por refracción.**

Este aparato funciona exclusivamente con con cartuchos con válvula de mixtura butano / propano a presión directa mod. Kemper 1121F, 575, 582 y 1126F46.

Puede ser peligroso intentar utilizar otros cartuchos de gas.

1. Asegurarse de que el volante del grifo de suministro de gas **D** esté en posición de cierre es decir girado en sentido horario hacia el signo «-» (fig. 11).
2. Asegurarse de que la junta de goma del grifo **C** esté en posición regular (fig. 11) y no esté dañada. No utilice el aparato si la junta **C** está dañada o estropeada.
3. Enroscar el cartucho **B** a la parte superior girándola en sentido antihorario hasta el fondo, manteniéndola en posición estable y horizontal (fig. 12).
4. En caso de sustitución del cartucho repetir las operaciones desde el punto 1 después de haberse asegurado de que el cartucho de gas esté completamente vacío.

El cartucho está actualmente perforado; en caso de que al abrir el grifo no llegue gas, el cartucho en todos los casos está perforado y no debe desmontarse en lo absoluto. En este caso contactar a su vendedor.

#### **ENCENDIDO**

##### **Modelos piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Abrir ligeramente el grifo en sentido antihorario «+» y presionar hasta el fondo el botón de encendido. Repetir la operación en caso de falta de encendido.

##### **Modelos no piezo (KE2018; 775)**

Abrir ligeramente el grifo en sentido antihorario «+» y acercar un fósforo encendido al quemador. Repetir la operación en caso de falta de encendido.

#### **REGULACIÓN DE LA POTENCIA**

Aumentar la potencia del aparato girando la manivela hacia el símbolo «+» (sentido antihorario). Para disminuir la potencia girar la manivela hacia el símbolo «-» (sentido horario) hasta alcanzar el apagado.

#### **CAMBIO DEL CARTUCHO**

El cartucho debe ser sustituido en un ambiente aireado, de preferencia en el exterior, lejos de llamas libres, llamas piloto, placas eléctricas y lejos de otras personas.

Sustituir el cartucho sólo cuando se esté seguro de que está completamente vacío, agitar el aparato, no se debe oír el golpe del líquido en el cartucho.

Asegurarse de que el grifo esté cerrado y que el quemador esté apagado y frío, antes de quitar el cartucho de gas.

Desenroscar el aparato del contenedor porta cartuchos y extraer el cartucho de gas vacío o, para los modelos 820A/825A, desenroscar directamente el cartucho.

Verificar el buen estado de las juntas antes de utilizar un nuevo cartucho.

Introducir el cartucho de gas nuevo en el contenedor porta cartuchos y proceder como se indica en el párrafo «MODO DE EMPLEO».

El cartucho no debe ser abandonado en el ambiente sino en un lugar seguro. No perforar el cartucho. No tirar el cartucho vacío en el fuego. Todos los cartuchos utilizados son desechables, la recarga no está admitida.

#### **MANTENIMIENTO**

a) Para limpiar el cuerpo de su aparato, utilice una bola de algodón mojado con agua caliente y jabón. Nunca utilizar productos abrasivos.

b) Para limpiar el quemador, utilice un cepillo suave.

#### **DISPOSICIÓN DEL APARATO**

Cuando no se usa el aparato debe conservarse en posición vertical, en lugares adecuados, para protegerlo de posibles riesgos de degradación, el lugar debe estar bien ventilado y lejos del alcance de los niños.

#### **MANTENIMIENTO - REPARACIÓN**

Todas las solicitudes de intervención de los servicios de asistencia deben hacerse a nuestros centros de producción KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)





## Wichtig

Bitte lesen sie diese Gebrauchsanweisung, um sich mit den Gerät vertraut zu machen, bevor die Gaskartusche montiert wird. Bewahren sie diese Gebrauchsanleitung, um die später wieder nachzulesen.

### ALLGEMEINE GEBRAUCH UND WARTUNGSREGELN FÜR DIE MONTAGE

Dieses Gerät sollte nur in ausreichend belüfteten Räumen mit den geltenden Vorschriften verwendet in werden. Das für eine gute Verbrennung notwendige Volumen der Luft und um die Bildung von gefährlichen ungebrannten Gasgemische zu verhindern, beträgt 2 m<sup>3</sup>/h pro kW.

Warnung: Zugängliche Teile können sehr heiß werden. Testpackungen außer Reichweite von Kindern und entfernt von anderen Geräten halten.

Das Gerät muss fern von leicht entzündbaren Materialien und in einem Abstand von 70 cm von Möbeln, Decken und Wänden und eingesetzt werden.

Dämpfe die durch, die durch Verbrennung oder bearbeiteten Materialien produziert werden, können gefährlich sein .Fragen sie immer Daten über den Toxizität .Falls erforderlich Schutzbrille benützen. Im Falle von Gasverlustes des Geräts ( Gasgeruch ) sofort an die frische Luft oder in einen sehr gut belüfteten Raum ohne Feuerquellen bringen, wo der Verlust festgestellt und gestoppt werden kann. Wenn Sie den Gasverlust des Geräts überprüfen wollen, machen Sie dies im Freien. Suchen Sie den Verlust nicht mit einem Streichholz, mit Wasser oder Seife (revelgas cod. 1726). Benützen Sie Wasser mit Seife oder ein Lecksuchspray in den Hohlräumen des Gerätes. Wenn Blasen erscheinen, bedeutet dies, dass ein Leck vorhanden ist und dass man es vor dem Gebrauch reparieren muss. Wenn Sie ein Leck erkennen und Sie es nicht reparieren können, versuchen Sie nicht, es auf andere Art zu beheben, sondern wenden Sie sich bitte an Ihre Verkaufsstelle.

Verwenden Sie kein Gerät, das Gas verliert, oder veraltet ist oder schlecht funktioniert.

Ändern Sie das Gerät nicht: es kann gefährlich sein und Sie erlöschen damit die Garantie und Haftung.

### GEBRAUCHSANLEITUNG

Bitte lesen Sie sorgfältig die Informationen für den Einsatz der Kartusche vor der Einführung in die Gehäuse.

**Die Patrone muss in einem gut belüfteten Ort gelagert oder ersetzt werden, bevorzugt außerhalb, weg von offenen Flammen, Zündflammen, Kochplatten, Wärmequellen und von Menschen.**

Rauchen ist während der Montage und alle Operationen des Gerätes nicht gestattet.

#### MOD. KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Das Gerät benötigt keine Vorwärmung. Das Gerät soll in einer horizontalen Stellung oder mit einer maximalen Neigung von 10-20° funktionieren, um eine gefährliche Dehnung der Flamme von der flüssigen Phase der Gaskartusche zu vermeiden.**

#### MOD. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Das Gerät soll in einer horizontalen Position arbeiten und mit jeder Neigung (360 °) nach einer Aufwärm 20-30 Sekunde. Für langen Gebrauch wird eine maximale Neigung von 60 ° der Vorrichtung empfohlen, um eine übermäßige Erwärmung durch Brechung zu vermeiden.**

#### Einsetzen der Kartusche (wird nicht mitgeliefert)

Dieses Gerät funktioniert nur mit Gasdurchstechgaskartusche direkten Druck Butan mod. Kemper 1120S1 / S2, Plein Air PL707. Kemper 1120 (nur Außen Europäische Gemeinschaft und Plein Air PL880 (nur Außen Europäische Gemeinschaft.).

Die Verwendung anderer Gaskartuschen könnte gefährlich sein.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Gasleitungshahn **D** geschlossen, d.h. im Uhrzeigersinn festgedreht ist in Richtung dem Zeichen «-» (Abb. 5).
2. Drehen Sie das Unterteil **B** vom Oberteil **A** vollkommen ab, indem Sie im Uhrzeigersinn drehen (Abb. 1).
3. Entfernen Sie das Oberteil.
4. Entfernen sie der Patronenhalter Feder (Abb. 2).
5. Die Kartusche ins Gehäuse einsetzen (Abb. 3) und verriegeln sie den Kartusche mit Patronenhalter Feder (Abb. 4).
6. Vergewissern Sie sich, dass sich die Gummidichtung **C** der Entnahme Einrichtung in regulärer Position (Abb. 5) befindet und nicht beschädigt ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtung **C** beschädigt oder zerstört ist.
7. Schrauben Sie die Basis an der Oberseite durch Drehen gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag und halten sie diese in stabile und horizontale Position (Abb. 6).
8. Im Falle des Austauschs einer Kartusche wiederholen Sie die Anweisungen aus Punkt 1, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Kartusche vollkommen leer ist.

Die Kartusche ist nun durchbohrt; sollte beim Aufdrehen des Gashahns kein Gas ausströmen, so darf diese durchbohrte Kartusche auf keinen Fall heraus gedreht werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

#### MOD. 1040A – 1045A

**Das Gerät soll in einer horizontalen Position arbeiten und mit jeder Neigung (360 °) nach einer Aufwärm 20-30 Sekunde. Für langen Gebrauch wird eine maximale Neigung von 60 ° der Vorrichtung empfohlen, um eine übermäßige Erwärmung durch Brechung zu vermeiden.**

#### Einsetzen der Kartusche (wird nicht mitgeliefert)

Dieses Gerät funktioniert nur mit Gasdurchstechgaskartusche direkten Druck Butan mod. Kemper 1120S1 / S2, Plein Air PL707. Kemper 1120 (nur Außen Europäische Gemeinschaft und Plein Air PL880 (nur Außen Europäische Gemeinschaft.) und mit Ventilkartusche direkte Druck butaan/propan mod. Kemper 1121F

Die Verwendung anderer Gaskartuschen könnte gefährlich sein.

1. Vergewissern Sie sich, dass der Gasleitungshahn **D** geschlossen, d.h. im Uhrzeigersinn festgedreht ist in Richtung dem Zeichen «-» (Abb. 9).
2. Trennen Sie den vollständig gefärbten Basis **A** durch abschrauben auf Uhrzeigersinn (fig. 7).
3. Legen Sie die Kartusche **B** in der farbigen Grund und stellen Sie sicher, dass es nicht beschädigt ist und in dem entsprechenden Sitz (Abb. 8) untergebracht ist.
4. Vergewissern Sie sich, dass sich die Gummidichtung **C** der Entnahme Einrichtung in regulärer Position (Abb. 9) befindet und nicht beschädigt ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtung **C** beschädigt oder zerstört ist.
5. Schrauben Sie die farbigen Grund **A** auf die Oberseite gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag, in stabile und horizontale Position halten (Abb. 10).
6. Im Falle des Austauschs einer Kartusche wiederholen Sie die Anweisungen aus Punkt 1, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Kartusche vollkommen leer ist.

Die Kartusche ist nun durchbohrt; sollte beim Aufdrehen des Gashahns kein Gas ausströmen, so darf diese durchbohrte Kartusche auf keinen Fall heraus gedreht werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

#### **MOD. 820A – 825A**

**Das Gerät ist in einer horizontalen Position und mit einer beliebigen Neigung (360 °) nach einer Aufwärm 20-30 Sekunden zu arbeiten.**

**Für langen Gebrauch ist es empfehlenswert, eine maximale Neigung von 60 ° der Vorrichtung eine zu starke Erwärmung durch Brechung zu vermeiden.**

#### **Einsetzen der Kartusche (wird nicht mitgeliefert)**

Dieses Gerät funktioniert nur, mit Ventilkartusche direkte Druck butaan/propan mod. Kemper 1121F, 575, 580 und 1126F46.

Die Verwendung anderer Gaskartuschen könnte gefährlich sein

1. Vergewissern Sie sich, dass der Gasleitungshahn **D** geschlossen, d.h. im Uhrzeigersinn festgedreht ist in Richtung dem Zeichen «-» (Abb. 11).
2. Vergewissern Sie sich, dass sich die Gummidichtung **C** der Entnahme Einrichtung in regulärer Position (Abb. 11) befindet und nicht beschädigt ist. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn die Dichtung **C** beschädigt oder zerstört ist.
3. Schrauben Sie die Kartusche **B** an der oberen Seite gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag, in stabilen und horizontalen Position halten (Abb. 12).
4. Im Falle des Austauschens einer Kartusche wiederholen Sie die Anweisungen aus Punkt 1, nachdem Sie sich vergewissert haben, dass die Kartusche vollkommen leer ist.

Die Kartusche ist nun durchbohrt; sollte beim Aufdrehen des Gashahns kein Gas ausströmen, so darf diese durchbohrte Kartusche auf keinen Fall heraus gedreht werden. Bitte wenden Sie sich in diesem Fall an Ihren Fachhändler.

#### **ZUENDVORGANG**

##### **Piezo model (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Das Ventil gegen den Uhrzeigersinn «+» leicht zu öffnen, und drücken Sie den Zündknopf.

Wiederholen wann es nicht anzuend

##### **No piezo model (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Das Ventil gegen den Uhrzeigersinn «+» leicht zu öffnen und bringen ein brennendes Streichholz in der Nähe des Brenners.

Wiederholen wann es nicht anzünd.

#### **LEISTUNGSREGELUNG**

Die Leistung des Geräts durch Drehen in Plusrichtung (gegen den Uhrzeigersinn) erhöhen. Zur Leistungsverringerung in Minusrichtung (im Uhrzeigersinn) drehen, bis die Flamme erlischt.

#### **KARTUSCHENWECHSEL**

**Die Kartusche muss in einer belüfteten Umgebung, am besten im Freien ausgewechselt werden, fern von offenem Feuer, Pilotflammen, Elektrokokchplatten sowie anderen Personen.**

Vergewissern Sie sich, dass die alte Kartusche vollständig entleert ist, es darf kein Geräusch von Flüssigkeit im Innern mehr zu hören sein. Vor dem Entfernen der leeren Kartuschen muss der Gashahn geschlossen und der Brenner ausgestellt und abgekühlt sein. Das Gerät vom Unterteil abschrauben und die leere Kartusche entnehmen oder, fuer models 820A und 825A, schrauben direkt die Gaspatronen ab.

Überprüfen Sie den guten Zustand der Dichtungen, bevor Sie eine neue Kartusche benützen.

Eine neue Kartusche in den Behälter einsetzen und wie im Abschnitt «GEBRAUCHSANLEITUNG» verfahren. Die Patrone darf nicht in die Umwelt, sondern an einem sicheren Ort aufgegeben werden. Die Patrone nicht gewaltsam öffnen Werfen Sie nie eine leere Kartusche ins Feuer. Alle Gaskartuschen sind Einweg. Nachfüllen ist nicht gestattet.

#### **WARTUNG**

- a) Zu Reinigung des Gerätekörpers, einen mit Seifenlauge getränkten Wattebausch verwenden. Niemals Scheuermittel verwenden.
- b) Der Brenner wird mit einer weichen Bürste gesäubert

#### **AUFBEWAHRUNG DES GERÄTES**

Wenn das Gerät nicht verwendet wird, muss es in senkrechter Position gelagert werden und an einem geschützten, gut belüfteten Ort außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden.

#### **WARTUNG – REPARATUR**

Der Kundendienst kann bei unseren Produktionsstätten in: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



#### **Основные предостережения**

**Важно: Внимательно прочитайте эту инструкцию чтобы ознакомиться с устройством прежде, чем подключать его к источнику газа. Сохраните эту инструкцию, чтобы иметь возможность ее перечитывать.**

#### **ОСНОВНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ПОДКЛЮЧЕНИЮ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И УХОДУ**

Это устройство предназначено исключительно для твердой пайки, пайки олова, алюминия и серебра, для ковки, сгибания решеток, листов и труб, для удаления краски и плавки.

Устройство должно использоваться в хорошо проветриваемых помещениях и в соответствии с правилами инструкции. Объем воздуха, необходимый для чисто горения и для того, чтобы предотвратить образование опасных несгоревших газовых смесей, составляет 2м<sup>3</sup>/час на кВт. Внимание: Открытые части могут сильно нагреваться. Хранить в месте недоступном для детей, и подальше от других устройств. Устройство необходимо использовать подальше от легко воспламеняющихся материалов и на расстоянии не менее 70 см от мебели, стен и перекрытий. Возможные вредные испарения от горения могут быть опасными, всегда запрашивайте информацию о возможной токсичности. При необходимости используйте защитные очки.

В случае утечки газа из устройства, немедленно вынести его из дома в хорошо проветриваемое место без источников огня. Утечку необходимо обнаружить и устранить. Если вы хотите проверить ваше устройство на утечку, делайте это не в помещении. Не ищите утечку с помощью спичек, используйте воду и мыло (revelgas cod. 1726). Если появляются пузырьки, это значит, что есть утечка, и оборудование должно быть отремонтировано до использования. Если вы обнаружили утечку, вы не можете отремонтировать ее, не пытайтесь исправить это самостоятельно, свяжитесь с сервисом обслуживания клиентов.

Не используйте устройство, которое протекает, имеет повреждения или неисправности.

Не модифицируйте прибор. Опасно пытаться вносить в прибор какие-либо модификации, снимать или переставлять его части, использовать запчасти, не одобренные производителем, любое из этих действий может послужить причиной прекращения действия гарантии, а также ответственности производителя.

Никогда не бросайте пустой баллон в огонь.

## **ИСПОЛЬЗОВАНИЕ**

*Внимательно прочитайте информацию по использованию на баллоне, прежде чем использовать его в быту.*

**Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, горячих тарелок, источников жара и подальше от других людей.**

Куриль запрещается во время монтажа баллона, а также во время всего использования устройства.

### **Модели KE2018 – KE2019 – 770 – 775**

**Прибор не требует предварительного нагрева. Устройство необходимо использовать в горизонтальном положении или с максимальным наклоном в 10-20° для того, чтобы избежать опасного увеличения пламени, вызванного горением топлива в баллоне в жидкой фазе.**

### **Модели KE2018A – KE2019A – 770A – 775A**

**Устройство предназначено для работы в горизонтальном положении и с любым наклоном (360°), после разминки в течение 20-30 секунд. Для длительного использования рекомендуется максимальный наклон 60° к устройству, чтобы избежать чрезмерного нагрева рефракцией.**

**Газовый баллон необходимо присоединять к устройству (не входит в набор)**

Это устройство работает только с прокальваемым газовым картриджем с бутаном прямого давления арт. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (только за пределами ЕС) и Plein Air PL880 (только за пределами ЕС).

Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны.

1. Убедитесь, что регулятор подачи газа **D** находится в позиции выключения, которая достигается вращением по часовой стрелке к знаку «-» (рис. 5).
2. Полностью отделите базу **B** (рис. 1) от верха **A**, отвинтив ее по часовой стрелке.
3. Снимите верх.
4. Снимите пружину-держатель баллона (рис.2).
5. Вставьте баллон в базу (рис. 3) и закройте его пружинной-держателем (рис. 4).
6. Убедитесь, что резиновое уплотнение **C** находится на месте (рис. 5), а так же, что оно не повреждено. Не используйте прибор, если прокладка **C** повреждена или разрушена.
7. Присоедините базу к верхней части, повернув ее против часовой стрелки до остановки, держите ее в устойчивом положении в горизонтальной плоскости (рис. 6).
8. Чтобы заменить баллон, повторите все действия, начиная с п.1, убедившись, что баллон полностью пуст.

Если баллон уже проколот; если нет утечки при открытии клапана, баллон все равно нельзя удалять, так как он уже проколот. В этом случае обратитесь к продавцу.

### **Модели 1040A – 1045A**

**Устройство предназначено для работы в горизонтальном положении и с любым наклоном (360°), после разминки в течение 20-30 секунд. Для длительного использования рекомендуется максимальный наклон 60° к устройству, чтобы избежать чрезмерного нагрева рефракцией.**

**Газовый баллон необходимо присоединять к устройству (не входит в набор)**

Это устройство работает только с прокальваемым газовым картриджем с бутаном прямого давления. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (только за пределами ЕС) и Plein Air PL880 (только за пределами ЕС) и с резьбовым картриджа клапана газа смеси бутана / пропана прямого давления мод. Kemper 1121F.

Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны.

1. Убедитесь, что регулятор подачи газа **D** находится в позиции выключения, которая достигается вращением по часовой стрелке к знаку «-» (рис. 9).
2. Отделите полностью основание горелки **A** сверху, открутив его по часовой стрелке (рис. 7).
3. Вставьте картридж **B** в основание горелки и убедитесь, что он не поврежден и размещен в соответствующем месте (рис. 8).
4. Убедитесь, что резиновое уплотнение **C** находится на месте (рис. 9), а так же, что оно не повреждено. Не используйте прибор, если прокладка **C** повреждена или разрушена.
5. Присоедините покрашенную базу **A** к верхней части, повернув ее против часовой стрелки до остановки, держите ее в устойчивом положении в горизонтальной плоскости (рис. 10).
6. Чтобы заменить баллон, повторите все действия, начиная с п.1, убедившись, что баллон полностью пуст.

Если баллон уже проколот; если нет утечки при открытии клапана, баллон все равно нельзя удалять, так как он уже проколот. В этом случае обратитесь к продавцу.

### **Модели 820A – 825A**

**Устройство предназначено для работы в горизонтальном положении и с любым наклоном (360°), после разминки в течение 20-30 секунд. Для длительного использования рекомендуется максимальный наклон 60° к устройству, чтобы избежать чрезмерного нагрева рефракцией.**

**Газовый баллон необходимо присоединять к устройству (не входит в набор)**

Это устройство работает только с резьбовым картриджем со смесью пропан/бутан прямого давления мод. Kemper 1121F, 575, 580 и 1126F46.

Опасно пытаться использовать другие газовые баллоны.

1. Убедитесь, что регулятор подачи газа **D** находится в позиции выключения, которая достигается вращением по часовой стрелке к знаку «-» (рис. 11).
2. Убедитесь, что резиновое уплотнение **C** находится на месте (рис. 11), а так же, что оно не повреждено. Не используйте прибор, если прокладка **C** повреждена или разрушена.
3. Закрутите картридж **B** к верхней стороне горелки, повернув его против часовой стрелки до упора, держа его в стабильном и горизонтальном положении (рис. 12).
4. Чтобы заменить баллон, повторите все действия, начиная с п.1, убедившись, что баллон полностью пуст.

Если баллон уже проколот; если нет утечки при открытии клапана, баллон все равно нельзя удалять, так как он уже проколот. В этом случае обратитесь к продавцу.

## МОЩНОСТЬ

### Модели с пьезо поджигом (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Слегка откройте клапан против часовой стрелки «+» и нажмите кнопку зажигания. Повторите в случае сбоя мощности.

### Модели без пьезо поджига (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Слегка откройте клапан против часовой стрелки «+» и поднесите зажженную спичку к форсунке.

Повторите в случае сбоя мощности.

## РЕГУЛИРОВКА ПИТАНИЯ

Увеличьте мощность устройства, повернув ручку в сторону знака «+» (против часовой стрелки). Чтобы уменьшить мощность, поверните ручку в сторону знака «-» (по часовой стрелке) до полного выключения.

## ЗАМЕНА БАЛЛОНА

**Баллон необходимо монтировать в проветриваемом месте, предпочтительно не улице, подальше от открытого огня, электричества, источников жара и подальше от других людей.**

Замените баллон, если вы уверены, что он абсолютно пустой, потрясите устройство, вы не должны слышать плеска жидкости в баллоне. Убедитесь, что клапан закрыт и что горелка выключена, а также что нет горячих частей, прежде чем снимать газовый баллон. Открутите устройство от корпуса и снимите пустой газовый баллон.

Проверьте состояние прокладок, прежде чем использовать новый баллон или, для моделей 820A и 825A, отвинтить непосредственно картридж.

Вставьте новый баллон в корпус и следуйте указаниям, описанным в параграфе «ИСПОЛЬЗОВАНИЕ».

Баллон нельзя выкидывать и оставлять на природе, его необходимо предоставить в безопасное место. Не протыкайте баллон. Не бросайте пустой баллон в огонь. Все газовые баллончики одноразовые. Заправка не допускается.

## ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

- a) Чтобы почистить корпус вашего устройства, используйте ватный диск пропитанный водой с мылом. Никогда не используйте абразивные продукты.
- b) Чтобы почистить горелку, используйте мягкую щетку.

## ХРАНЕНИЕ

Когда оборудование не используется, оно должно храниться в вертикальном положении, в подходящем месте, защищенном от рисков поломки, место должно хорошо проветриваться и быть недоступным для детей.

## ОБСЛУЖИВАНИЕ-РЕМОНТ

Все вопросы локальных служб поддержки должны быть сформулированы и отосланы по адресу:

KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### **Všeobecná upozornění**

*Důležité: Přečtěte si prosím pozorně tyto pokyny, abyste se seznámili s chodem přístroje před jeho napojením na palivovou nádrž. Uchovejte tyto pokyny pro pozdější použití.*

## ОБЩЕЕ ПОКЫНЫ К ИНСТАЛАЦИ, ПОУЖИТИ А УДРЖБ

Toto zařízení je určeno výhradně na pájení, pájení cínu, hliníku a stříbra, kování, ohýbání tyčí, plechů, trubek, na odizolování, na rozmrazování. Tento přístroj se smí používat jen v dostatečně větrané místnosti v souladu se všemi platnými předpisy. Aby se zabránilo vzniku nebezpečných směsí nespáleného plynu, je nezbytné pro řádné spalování zajistit na každý kW minimálně 2 m<sup>3</sup>/h vzduchu.

Pozor! Přístupné části přístroje se mohou zahřát na velmi vysokou teplotu. Uchovejte mimo dosah dětí a v dostatečné vzdálenosti od jiných zařízení. Dodržujte bezpečnou vzdálenost! Přístroj používejte v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů a ve vzdálenosti alespoň 70 cm od nábytku, stěn a stropů.

Možné výpary vzniklé spalováním nebo zpracováváním používaných materiálů mohou být nebezpečné, vždy žádejte informace o případné toxicitě. V případě potřeby použijte ochranné brýle.

V případě úniku plynu z přístroje (zápach plynu) přístroj okamžitě vynesete ven či do dobře větrané místnosti. Poté zjistíte původ úniku plynu a pokuste se ho zastavit. Únik plynu kontrolujte pomocí vody a mýdla (či výrobku Revelgas kód 1726).

Pro zjištění úniku plynu použijte mýdlový roztok, nebo přípravky k tomu určené. V případě, že se začnou tvořit bubliny dochází k úniku plynu a je nutné překontrolovat těsnění, těsnost spojů a zkoušku opakovat. V případě, že potíže přetrvávají, je nutné se obrátit na specialistu.

Zkoušku těsnosti NIKDY neprovádějte pomocí otevřeného ohně!

Nikdy neprovádějte modifikaci zařízení. Nepoužívejte přístroj, který špatně funguje, je poškozený nebo u něj dochází k únikům plynu. Provádět úpravy přístroje, odstraňovat či demontovat díly nebo používat díly neschválené výrobcem je nebezpečné. Takovéto zásahy do přístroje znamenají zrušení záruky a odpovědnosti výrobce.

## ЗПЪСОБ ПОУЖИТИ

*Před zasunutím náplně do nádoby na náplň si prosím pozorně přečtěte pokyny vytištěné na této nádobě.*

**Náplň instalujte v dobře větraném prostoru, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně, pilotních plamenů (věčných plamínek), elektrických plotýnek, tepelných zdrojů a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.**

Je zakázáno kouřit při použití či za provozu přístroje.

#### **MODELY KE2018 – KE2019 – 770 – 775**

**Zařízení není vybaveno předehřívacím mechanismem. Zařízení provozujte ve vodorovné poloze nebo s maximálním sklonem 10-20°, aby se zabránilo možnému rozšíření plamene způsobenému kapalnou částí palivové nádoby.**

#### **MODELY KE2018A – KE2019A – 770A – 775A**

**Přístroj je určen pro práci v horizontální poloze a s jakýmkoliv sklonem (360°), po dodržení zahřívací doby 20-30 sekund.**

**Při dlouhodobém užívání se doporučuje maximální sklon 60° zařízení, tak aby se zabránilo nadměrnému zahřívání.**

**Instalace náplně (nedodává se s přístrojem).**

Toto zařízení pracuje pouze s propichovacími kartušemi mod. Kemper 1120S/1120S1 / S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (pouze zvl. CEE) a Plein Air PL880 (pouze zvl. CEE). Použití jiných plynových náplní může být nebezpečné.

1. Přesvědčte se, že je ruční kolečko plynu **D** v poloze zavřeno, nebo zablokováno ve směru hodinových ručiček směrem k znamení «-» (obr. 5).
2. Zcela oddělte podstavec **B** od horní části **A** otáčením ve směru hodinových ručiček (obr. 1).
3. Zdvihněte horní část.
4. Odstraňte pružinu, která drží náplň (obr. 2).
5. Vložte náplň do podstavce (obr. 3) a zablokujte ji pružinou (obr. 4)
6. Přesvědčte se, že je gumové těsnění **C** kohoutku ve správné poloze (obr. 5) a není poškozené. Nikdy nepoužívejte zařízení v případě že je poškozeno těsnění **C**.
7. Utáhnou podstavec do horní části otáčením proti směru hodinových ručiček až na doraz a držte ho přitom ve stabilní poloze na vodorovné ploše (obr. 6).
8. V případě výměny náplně opakujte postup od bodu 1; nejdříve ověřte, zda je plynová náplň úplně prázdná.

Náplň je nyní proražená. I přesto, že po otočení kohoutku neproudí plyn, je náplň proražená; v žádném případě ji nelze demontovat. V tomto případě se obraťte na prodejce.

#### **MODELY 1040A – 1045A**

**Přístroj je určen pro práci v horizontální poloze a s jakýmkoliv sklonem (360°), po dodržení zahřívací doby 20-30 sekund. Při dlouhodobém užívání se doporučuje maximální sklon 60° zařízení, tak aby se zabránilo nadměrnému zahřívání.**

**Instalace náplně (nedodává se s přístrojem).**

Toto zařízení pracuje pouze s propichovacími kartušemi mod. Kemper 1120S/1120S1 / S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (pouze zvl. CEE) a Plein Air PL880 (pouze zvl. CEE). a Plein Air PL880 (CEE) a ventilovými kartušemi pod tlakem, směs butan/propan mod. Kemper 1121F.

Použití jiných plynových náplní může být nebezpečné.

1. Přesvědčte se, že je ruční kolečko plynu **D** v poloze zavřeno, nebo zablokováno ve směru hodinových ručiček směrem k znamení «-» (obr. 9).
2. Odšroubujte oranžovou základnu **A** let lampy ve směru hodinových ručiček (obr. 7).
3. Vložte kartuši **B** do základny a ujistěte se, že je usazena do připravených drážek (obr. 8).
4. Přesvědčte se, že je gumové těsnění **C** kohoutku ve správné poloze (obr. 9) a není poškozené. Nikdy nepoužívejte zařízení v případě že je poškozeno těsnění **C**.
5. Utáhnout colored podstavec **A** do horní části otáčením proti směru hodinových ručiček až na doraz a držte ho přitom ve stabilní poloze na vodorovné ploše (obr. 10).
6. V případě výměny náplně opakujte postup od bodu 1; nejdříve ověřte, zda je plynová náplň úplně prázdná.

Náplň je nyní proražená. I přesto, že po otočení kohoutku neproudí plyn, je náplň proražená; v žádném případě ji nelze demontovat. V tomto případě se obraťte na prodejce.

#### **MODELY 820A – 825A**

**Přístroj je určen pro práci v horizontální poloze a s jakýmkoliv sklonem (360°), po dodržení zahřívací doby 20-30 sekund. Při dlouhodobém užívání se doporučuje maximální sklon 60° zařízení, tak aby se zabránilo nadměrnému zahřívání.**

**Instalace náplně (nedodává se s přístrojem).**

Toto zařízení pracuje správně pouze s kartušemi mix.propan butan a to mod. Kemper 1121F, 575, 580 a 1126F46.

Použití jiných plynových náplní může být nebezpečné.

1. Přesvědčte se, že je ruční kolečko plynu **D** v poloze zavřeno, nebo zablokováno ve směru hodinových ručiček směrem k znamení «-» (obr. 11).
2. Přesvědčte se, že je gumové těsnění **C** kohoutku ve správné poloze (obr. 11) a není poškozené. Nikdy nepoužívejte zařízení v případě že je poškozeno těsnění **C**.
3. Našroubujte kartuši **B** na horní závit proti směru hodinových ručiček, opatrně dotáhněte a zkontrolujte těsnost a stabilitu v horizontální pozici (obr. 12).
4. V případě výměny náplně opakujte postup od bodu 1; nejdříve ověřte, zda je plynová náplň úplně prázdná.

Náplň je nyní proražená. I přesto, že po otočení kohoutku neproudí plyn, je náplň proražená; v žádném případě ji nelze demontovat. V tomto případě se obraťte na prodejce.

#### **ZAPNUTÍ**

##### **Piezo modely (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Otevřete lehce kohoutek proti směru hodinových ručiček «+» a stiskněte úplně tlačítko zažehnutí.

Pokud se zažehnutí nepodaří, postup opakujte.

##### **Jiné modely – non-piezo (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Otevřete lehce kohoutek proti směru hodinových ručiček «+» a přiblížte k hořáku zapálenou sirku.

Pokud se zažehnutí nepodaří, postup opakujte.

#### **REGULACE VÝKONU**

Výkon přístroje zvýšíte otočením ovladače směrem k symbolu «+» (proti směru hodinových ručiček). Výkon přístroje snížíte otočením ovladače směrem k symbolu «-» (ve směru hodinových ručiček) až do úplného vypnutí přístroje.

## VÝMĚNA NÁPLNĚ

Náplň vyměňujte v dobře větraném prostoru, nejlépe venku, v dostatečné vzdálenosti od otevřeného ohně, pilotních plamenů, elektrických plotýnek, tepelných zdrojů a v dostatečné vzdálenosti od ostatních osob.

Vyměňte náplň pouze tehdy, když jste si jisti, že je úplně prázdná. Když zatřesete přístrojem, nesmí být slyšet žádný zvuk kapalné náplně.

Před odstraněním náplně zkontrolujte, zda je kohoutek zavřený a hořák vypnutý a chladný.

Vyšroubujte přístroj z nádoby na náplň a vyjměte prázdnou plynovou náplň pro modely 820A a 825A odšroubujte přímo kartuši. Před použitím nové náplně vždy zkontrolujte stav těsnění.

Vložte novou plynovou náplň do nádoby na náplň a postupujte jako v odstavci «ZPŮSOB POUŽITÍ».

Prázdná náplň musí být uložena na bezpečném místě. Neprorážejte náplň. Prázdnou náplň nevhazujte do ohně. Všechny plynové kartuše jsou na jedno použití. Plnění není povoleno.

## ÚDRŽBA

- K vyčištění tělesa přístroje použijte kousek vaty napuštěný teplou vodou se saponátem. Nikdy nepoužívejte čisticí prostředky s drsnými částicemi.
- K čištění hořáku použijte měkký kartáč.

## ULOŽENÍ PŘÍSTROJE

Pokud přístroj nepoužíváte, musí stát ve svislé poloze na vhodném místě, aby se nepoškodil. Místo musí být dobře větrané a mimo dosah dětí.

## ÚDRŽBA A OPRAVY

Všechny žádosti o servisní službu zasílejte na adresu našeho výrobního centra Parma – KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – nebo nás kontaktujte na tel. +39 0521957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### Generelle advarsler

*Vigtigt: Læs grundigt disse vejledninger for at gøre dig bekendt med apparatet inden det samles med sin gasbeholder. Opbevar vejledninger for senere at kunne læse dem.*

## GENERELLE VEJLEDNINGER TIL MONTERING, BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

Apparatet er udelukkende beregnet til lodning, til svejsning af tin, aluminium og sølv, til smedning, til bøjning af stænger, plader, rør, til fjernelse af maling, til optøning.

Apparatet må kun bruges i lokaler der er tilstrækkeligt ventilerede i overensstemmelse med de gældende regler. Den nødvendige luftvolumen til en korrekt forbrænding og for at undgå dannelse af farlige blandinger af ubrændt gas er på 2 m<sup>3</sup>/h for hver kW.

Bemærk: de tilgængelige dele kan blive meget varme. Produktet skal holdes fjernt fra børn og fjernt fra andre apparater.

Apparatet skal bruges fjernt fra antændelige materialer og med en afstand på mindst 70 cm fra møbler, mure og lofter.

Eventuel røg der dannes ved forbrændingen eller fra materialer hvorpå man arbejder kan være farlige, man skal altid bede om informationer vedrørende en eventuel giftighed. Hvis det skulle være nødvendigt, skal man bruges beskyttelsesbriller.

I tilfælde hvor dit apparat har lækager (lugt af gas) skal det straks bringes udendørs, eller i godt ventilerede lokaler, uden flammekilder, hvor lækagen kan søges og stoppes. Hvis man vil undersøge om apparatet viser tegn på lækage, så gør det udendørs. Led ikke efter lækager med en tændstik eller flamme, men brug vand og sæbe (revelgas cod. 1726).

Isæt en opløsning af sæbe og vand eller en gasdetektor i apparatets mellemrum. Hvis der er bobler der dannes, betyder det, at der er en lækage, og at den skal afhjælpes før brug. Hvis en lækage detekteres, men du ikke er i stand til at reparere den, skal du ikke prøve at gøre det på andre måder, men derimod rette henvendelse til kundeservicen.

Brug ikke apparatet hvis det viser tegn på lækage, hvis det er beskadiget eller fungerer dårligt.

Der må ikke udføres ændringer på apparatet. Det er farligt at foretage ændringer på apparatet, fjerne eller afmontere komponenter eller anvende komponenter der ikke er godkendt af fabrikanten og dette medfører ligeledes garantiens ugyldighed og fabrikanten vil anses som uansvarlig.

## ANVENDELSE

*Læs grundigt informationerne til brug der er stemplet på patronen inden denne sættes ind i patronholderens beholder.*

**Patronen skal monteres i et ventileret miljø, helst udendørs, fjernt fra åben ild, vågeblus, el-plader, varmekilder og fjernt fra andre personer.**

Det er forbudt at ryge under apparatets brug og anvendelse.

## MODELLER KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Det er ikke nødvendigt at forvarme apparatet. Apparatet skal fungere i vandret position eller med en maksimal hældning på 10-20° for at undgå en farlig flammeforlængelse der skyldes brændstoffets væskefase i patronen.**

## MODELLER KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Apparatet er ment til drift i vandret position og med en hvilken som helst hældning (360°) efter en opvarmning på ca. 20-30 sekunder. Hvis apparatet skal bruges i længere tid, er det anbefalet at apparatets hældning højst er på 60° for at undgå en overdreven opvarmning, der skyldes lysbrydningen.**

### Montering af patron (ikke leveret sammen med apparatet)

Apparatet fungerer udelukkende med perforeringsgaspatroner med direkte butantryk mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (udelukkende ikke CE-lande) og Plein Air PL880 (udelukkende ikke CE-lande).

Det kan være farligt at bruge andre gaspatroner.

- Vær sikker på at hanens håndhjul **D** til gasforsyning er i lukket position eller rettere er fastsat med uret mod tegnet «-» (fig. 5).
- Adskil basen **B** fuldstændigt fra den øverste del **A** ved at skrue den med uret (fig. 1).
- Fjern den øverste del.
- Fjern patronholderens fjeder (fig.2).
- Sæt patronen i basen (fig. 3) og fastsæt den med patronholderens fjeder (fig. 4).
- Vær sikker på at hanens gummitætning **C** befinder sig i en regulær position (fig. 5) og at den ikke er beskadiget. Apparatet må ikke bruges hvis **C** tætningen er beskadiget eller ødelagt.
- Skrue basen på den øverste del mod uret indtil stop, ved samtidig at holde den i en stabil position på et vandret plan (fig. 6).

8. I tilfælde af patronudskiftning skal man gentage operationerne fra punkt 1 efter at have sikret sig at gaspatronen er fuldstændig tom.

Patronen er nu perforeret; i tilfælde hvor hanen åbnes og der ikke kommer gas ud, må patronen absolut ikke afmonteres, da den under alle omstændigheder er perforeret. I dette tilfælde skal du kontakte din forhandler.

#### **MODELLER 1040A – 1045A**

**Apparatet er ment til drift i vandret position og med en hvilken som helst hældning (360°) efter en opvarmning på ca. 20-30 sekunder. Hvis apparatet skal bruges i længere tid, er det anbefalet at apparatets hældning højst er på 60° for at undgå en overdreven opvarmning, der skyldes lysbrydningen.**

**Montering af patron (ikke leveret sammen med apparatet).**

Apparatet fungerer udelukkende med perforeringsgaspatroner med direkte butantryk mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (udelukkende ikke CE-lande) og Plein Air PL880 (udelukkende ikke CE-lande) og med gaspatron med gevindskåren ventil med en blanding af direkte butan/propantryk mod. Kemper 1121F.

Det kan være farligt at bruge andre gaspatroner.

1. Vær sikker på at hanens håndhjul **D** til gasforsyning er i lukket position eller rettere er fastsat med uret mod tegnet «-» (fig. 9).
2. Adskil farvet basen **A** fuldstændigt fra den øverste del ved at skrue den med uret (fig. 7).
3. Isæt patronen **B** i den farvede base og vær sikker på, at den ikke er beskadiget, og at den er anbragt i det relevante sæde (fig. 8).
4. Vær sikker på at hanens gummitætning **C** befinder sig i en regulær position (fig. 9) og at den ikke er beskadiget. Apparatet må ikke bruges hvis tætningen **C** er beskadiget eller ødelagt.
5. Skru farvet basen **A** på den øverste del mod uret indtil stop, ved samtidig at holde den i en stabil position på et vandret plan (fig. 10).
6. I tilfælde af patronudskiftning skal man gentage operationerne fra punkt 1 efter at have sikret sig at gaspatronen er fuldstændig tom.

Patronen er nu perforeret; i tilfælde hvor hanen åbnes og der ikke kommer gas ud, må patronen absolut ikke afmonteres, da den under alle omstændigheder er perforeret. I dette tilfælde skal du kontakte din forhandler.

#### **MOD. 820A – 825A**

**Apparatet er ment til drift i vandret position og med en hvilken som helst hældning (360°) efter en opvarmning på ca. 20-30 sekunder. Hvis apparatet skal bruges i længere tid, er det anbefalet at apparatets hældning højst er på 60° for at undgå en overdreven opvarmning, der skyldes lysbrydningen.**

**Montering af patron (ikke leveret sammen med apparatet)**

Apparatet fungerer udelukkende med gaspatron med gevindskåren ventil med en blanding af direkte butan/propantryk mod. Kemper 1121F, 575, 580 og 1126F46.

Det kan være farligt at bruge andre gaspatroner.

1. Vær sikker på at hanens håndhjul **D** til gasforsyning er i lukket position eller rettere er fastsat med uret mod tegnet «-» (fig. 11).
2. Vær sikker på at hanens gummitætning **C** befinder sig i en regulær position (fig. 11) og at den ikke er beskadiget. Apparatet må ikke bruges hvis tætningen **C** er beskadiget eller ødelagt.
3. Skru patronen **B** på den øverste del ved at dreje den mod uret indtil stop, ved samtidig at holde den i stabil position på et vandret plan (fig. 12).
4. I tilfælde af patronudskiftning skal man gentage operationerne fra punkt 1 efter at have sikret sig at gaspatronen er fuldstændig tom.

Patronen er nu perforeret; i tilfælde hvor hanen åbnes og der ikke kommer gas ud, må patronen absolut ikke afmonteres, da den under alle omstændigheder er perforeret. I dette tilfælde skal du kontakte din forhandler.

#### **TÆNDING**

##### **Piezo modeller (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Åbn forsigtigt hanen ved at dreje den mod uret «+» og tryk tændingsknappen i bund.

Gentag operationen ved manglende tænding.

##### **Ikke piezo modeller ((KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Åbn forsigtigt hanen ved at dreje den mod uret «+» og nærm en tændstik til brænderen.

Gentag operationen ved manglende tænding.

#### **STYRKEREGULERING**

Forøg apparatets styrke ved at dreje knappen mod tegnet «+» (mod uret). For at formindske styrken skal man dreje knappen mod tegnet «-» (med uret) indtil det slukkes.

#### **UDSKIFTNING AF PATRON**

**Patronen skal skiftes ud på et ventileret sted, helst udendørs, fjernt fra åben ild, vågeblus, el-plader, varmekilder og fjernt fra andre personer.**

Skift kun patronen ud når du er sikker på at den er fuldstændig tom, ryst apparatet, man skal ikke kunne høre væsken indeni patronen. Vær sikker på at hanen er lukket og at brænderen er slukket og kold, inden gaspatronen fjernes.

Skru apparatet af patronholderens beholder og træk den tomme gaspatron ud eller, for modellerne 820A og 825A, skru så patronen direkte af.

Undersøg at tætningerne er i god stand inden du bruger den nye patron.

Sæt den nye gaspatron i patronholderens beholder og fortsæt som vist i afsnittet «ANVENDELSE».

Patronen må ikke efterlades i naturen men kun på et sikkert sted. Lav ikke huller i patronen. Smid ikke den tomme patron i ild. Alle gaspatronerne er engangspatroner. De må ikke genopfyldes.

#### **VEDLIGEHOLDELSE**

- a) For at gøre apparatets legeme rent, skal man bruge en tot vat der er vædet med varmt vand og sæbe. Man må aldrig bruge slibemidler.
- b) Man skal bruge en blød børste til rengøring af brænderen.

## APPARATETS PLACERING

Når apparatet ikke bruges skal det opbevares i lodret position, på egnede steder for at beskytte det mod eventuelle risiko for forringelse, stedet skal være godt ventileret og fjernet fra børns rækkevidde.

## VEDLIGEHOLDELSE - REPARATION

Samtlige assistanceanmodninger skal foretages til: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### Γενικές προφυλάξεις

**Σημαντικό:** Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης για να εξοικειωθείτε με τη συσκευή πριν την τοποθετήσετε πάνω στο δοχείο αερίου. Φυλάξτε τις οδηγίες αυτές για να τις συμβουλευθείτε αργότερα.

## ΓΕΝΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ, ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η συσκευή αυτή προορίζεται αποκλειστικά για ετερογενή συγκόλληση, κασσιτεροκόλληση, αλουμινοκόλληση και αργυροκόλληση, σφυρηλάτηση, κάμψη ράβδων, λαμαρίνων και σωλήνων, αποβερνίκωση, απόψυξη.

Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο σε χώρους με επαρκή αερισμό σε συμμόρφωση με τους ισχύοντες κανονισμούς. Ο απαραίτητος όγκος αέρα για μία σωστή ανάφλεξη και για την αποφυγή δημιουργίας επικίνδυνων μιγμάτων μη καμένου αερίου είναι 2 m<sup>3</sup>/h για κάθε kW.

Προσοχή: τα μέρη στα οποία υπάρχει πρόσβαση μπορεί να ζεσταθούν πολύ. Κρατήστε μακριά από παιδιά και από άλλες συσκευές. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται μακριά από εύφλεκτα υλικά και σε μία απόσταση τουλάχιστον 70 εκ. από έπιπλα, τοίχους και ταβάνια. Τυχόν αναθυμιάσεις που οφείλονται στην καύση ή στα υλικά υπό επεξεργασία ενδέχεται να είναι επικίνδυνες, να πληροφορείστε πάντα εάν είναι τοξικά. Να χρησιμοποιείτε, εάν χρειάζεται, τα προστατευτικά γυαλιά.

Σε περίπτωση απωλειών της συσκευής σας (οσμή αερίου) μεταφέρετέ την αμέσως σε εξωτερικό χώρο, σε χώρους καλά αεριζόμενους, χωρίς πηγές φλόγας, όπου η απώλεια θα μπορεί να εντοπιστεί και να σταματήσει. Αν θέλετε να διαπιστώσετε την απώλεια της συσκευής σας, κάντε το σε εξωτερικό χώρο. Μην προσπαθείτε να εντοπίσετε την απώλεια με σπέρτο, αλλά χρησιμοποιήστε νερό και σαπούνι (revelgas κωδ. 1726). Εφαρμόστε διάλυμα σαπούνι και νερό ή ανιχνευτή αερίου στα διάκενα της μονάδας. Αν εμφανιστούν φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχει διαρροή και πρέπει να επισκευαστεί πριν από τη χρήση. Εάν εντοπίσετε μια διαρροή και δεν μπορείτε να το επισκευάσει, μην προσπαθήσετε να το διορθώσετε άλλο τρόπο, αλλά επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών. Μην χρησιμοποιείτε μία συσκευή που χάνει, που είναι φθαρμένη ή που δυσλειτουργεί.

Μην τροποποιείτε τη συσκευή. Είναι επικίνδυνο να τροποποιείτε τη συσκευή, να αφαιρείτε ή να αποσυναρμολογείτε τα εξαρτήματα ή να χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που δεν φέρουν την έγκριση του κατασκευαστή. Αυτό επιφέρει ακύρωση της εγγύησης και της ευθύνης του κατασκευαστή.

## ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ

Διαβάστε προσεκτικά τις πληροφορίες για τη χρήση που είναι τυπωμένες στο φυσιγγίο πριν το εισάγετε στο δοχείο θήκης του φυσιγγίου. Το φυσιγγίο πρέπει να συναρμολογείται σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση στον εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα. Απαγορεύεται το κάπνισμα κατά τη χρήση της συσκευής.

### Μοντέλο KE2018 – KE2019 – 770 – 775

Η συσκευή δεν απαιτεί προθέρμανση. Η συσκευή πρέπει να λειτουργεί πάντα στην οριζόντια θέση ή με μέγιστη κλίση 10-20° για να αποφύγετε να επεκταθεί επικίνδυνα η φλόγα που οφείλεται στην υγρή μορφή του καύσιμου που περιέχει το φυσιγγίο.

### Μοντέλο KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε οριζόντια θέση και με οποιαδήποτε κλίση (360°) μετά από προθέρμανση για 20-30 δευτερόλεπτα. Για μακροχρόνια χρήση συνιστάται μέγιστη κλίση των 60° της συσκευής, για να αποφευχθεί η υπερβολική θέρμανση από διάθλαση.

### Συναρμολόγηση του φυσιγγίου (δεν παρέχεται με τη συσκευή)

Αυτή η συσκευή λειτουργεί μόνο με φιάλη υγραερίου σε άμεση πίεση βουτανίου, μοντέλο Kemper 1120S1 / S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (μόνο CEE) και Plein Air PL880 (μόνο CEE).

Μπορεί να είναι επικίνδυνη η χρήση άλλων φυσιγγίων αερίου.

1. Βεβαιωθείτε ότι το βολάν **D** της στρόφιγγας παροχής αερίου είναι στην κλειστή θέση, δηλαδή μπλοκαρισμένο δεξιόστροφα προς το σημάδι «-» (εικ. 5).
2. Για να διαχωρίσετε τη βάση **B** (εικ. 1) από το επάνω μέρος **A** ξεβιδώστε την δεξιόστροφα (εικ. 1) .
3. Απομακρύνετε το επάνω μέρος.
4. Αφαιρέστε το ελατήριο συγκράτησης του φυσιγγίου (εικ.2)
5. Τοποθετήστε το φυσιγγίο στη βάση (εικ. 3) και ασφαλίστε το με το ελατήριο συγκράτησης (εικ. 4)
6. Βεβαιωθείτε ότι η ελαστική φλάντζα **C** της στρόφιγγας βρίσκεται στην κανονική θέση (εικ. 5) και ότι δεν είναι φθαρμένη. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν η φλάντζα **C** είναι χαλασμένη ή καταστραμμένη.
7. Βιδώστε τη βάση στο επάνω μέρος περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα μέχρι τέλους, κρατώντας την σε σταθερά επάνω σε μία οριζόντια επιφάνεια (εικ. 6).
8. Σε περίπτωση αντικατάστασης του φυσιγγίου επαναλάβετε τις εργασίες από το σημείο 1 αφού βεβαιωθείτε ότι το φυσιγγίο αερίου είναι εντελώς άδειο.

Το φυσιγγίο τώρα έχει τρυπήσει. Ακόμα και στην περίπτωση που ανοίγοντας τη βαλβίδα δεν βγαίνει αέριο, το φυσιγγίο έχει σίγουρα τρυπήσει και δεν πρέπει να αφαιρεθεί σε καμία περίπτωση. Σε αυτή την περίπτωση επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή.

### Μοντέλο 1040A – 1045A

Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε οριζόντια θέση και με οποιαδήποτε κλίση (360°) μετά από προθέρμανση για 20-30 δευτερόλεπτα. Για μακροχρόνια χρήση συνιστάται μέγιστη κλίση των 60° της συσκευής, για να αποφευχθεί η υπερβολική θέρμανση από διάθλαση.

### Συναρμολόγηση του φυσιγγίου (δεν παρέχεται με τη συσκευή)

Αυτή η συσκευή λειτουργεί μόνο με φιάλη υγραερίου σε άμεση πίεση βουτανίου, μοντέλο Kemper 1120S1 / S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (μόνο CEE) και Plein Air PL880 (μόνο CEE) και με φυσιγγίο αερίου με σπείρωμα στο μίγμα άμεσης πίεσης βουτανίου / προπανίου μοντέλο Kemper 1121F.



Μπορεί να είναι επικίνδυνη η χρήση άλλων φυσιγγίων αερίου.

1. Βεβαιωθείτε ότι το βολάν **D** της στρόφιγγας παροχής αερίου είναι στην κλειστή θέση, δηλαδή μπλοκαρισμένο δεξιόστροφα προς το σημάδι «-» (εικ. 9).
2. Για να διαχωρίσετε τη βάση χρωματιστό **A** από το επάνω μέρος ξεβιδώστε την δεξιόστροφα (εικ. 7) .
3. Τοποθετήστε το φυσίγγι **B** στην έγχρωμη βάση και βεβαιωθείτε ότι δεν έχει υποστεί ζημιά και στεγάζεται στο κατάλληλο κάθισμα (εικ 8).
4. Βεβαιωθείτε ότι η ελαστική φλάντζα **C** της στρόφιγγας βρίσκεται στην κανονική θέση (εικ. 9) και ότι δεν είναι φθαρμένη. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν η φλάντζα **C** είναι χαλασμένη ή καταστραμμένη.
5. Βιδώστε τη βάση χρωματιστό **A** στο επάνω μέρος περιστρέφοντάς την αριστερόστροφα μέχρι τέλους, κρατώντας την σε σταθερά επάνω σε μία οριζόντια επιφάνεια (εικ. 10).
6. Σε περίπτωση αντικατάστασης του φυσιγγίου επαναλάβετε τις εργασίες από το σημείο 1 αφού βεβαιωθείτε ότι το φυσίγγι αερίου είναι εντελώς άδειο.

Το φυσίγγι τώρα έχει τρυπήσει. Ακόμα και στην περίπτωση που ανοίγοντας τη βαλβίδα δεν βγαίνει αέριο, το φυσίγγι έχει σίγουρα τρυπήσει και δεν πρέπει να αφαιρεθεί σε καμία περίπτωση. Σε αυτή την περίπτωση επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή

#### **Μοντέλο 820A – 825A**

**Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί σε οριζόντια θέση και με οποιαδήποτε κλίση (360°) μετά από προθέρμανση για 20-30 δευτερόλεπτα. Για μακροχρόνια χρήση συνιστάται μέγιστη κλίση των 60° της συσκευής, για να αποφευχθεί η υπερβολική θέρμανση από διάθλαση.**

#### **Συναρμολόγηση του φυσιγγίου (δεν παρέχεται με τη συσκευή)**

Αυτή η συσκευή λειτουργεί μόνο με φιάλη υγραερίου σε άμεση πίεση βουτανίου, μοντέλο Kemper 1121F, 575, 580 και 1126F46.

Μπορεί να είναι επικίνδυνη η χρήση άλλων φυσιγγίων αερίου.

1. Βεβαιωθείτε ότι το βολάν **D** της στρόφιγγας παροχής αερίου είναι στην κλειστή θέση, δηλαδή μπλοκαρισμένο δεξιόστροφα προς το σημάδι «-» (εικ. 11).
2. Βεβαιωθείτε ότι η ελαστική φλάντζα **C** της στρόφιγγας βρίσκεται στην κανονική θέση (εικ. 11) και ότι δεν είναι φθαρμένη. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή αν η φλάντζα **C** είναι χαλασμένη ή καταστραμμένη.
3. Βιδώστε το δοχείο **B** στην πάνω πλευρά στρέφοντάς το αριστερόστροφα μέχρι να σταματήσει, κρατώντας το σε σταθερή και οριζόντια θέση (εικ. 12).
4. Σε περίπτωση αντικατάστασης του φυσιγγίου επαναλάβετε τις εργασίες από το σημείο 1 αφού βεβαιωθείτε ότι το φυσίγγι αερίου είναι εντελώς άδειο.

Το φυσίγγι τώρα έχει τρυπήσει. Ακόμα και στην περίπτωση που ανοίγοντας τη βαλβίδα δεν βγαίνει αέριο, το φυσίγγι έχει σίγουρα τρυπήσει και δεν πρέπει να αφαιρεθεί σε καμία περίπτωση. Σε αυτή την περίπτωση επικοινωνήστε με τον μεταπωλητή

#### **ΈΝΑΥΣΗ**

#### **Μοντέλο πιεζοηλεκτρικής έναυσης (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Ανοίξτε ελαφρώς τη στρόφιγγα αριστερόστροφα «+» και πατήστε μέχρι τέλους το μπουτόν έναυσης.

Επαναλάβετε τη διαδικασία σε περίπτωση που δεν ανάψει.

#### **Μοντέλο μη πιεζοηλεκτρικής έναυσης (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Ανοίξτε ελαφρώς τη στρόφιγγα αριστερόστροφα «+» και πλησιάστε στον αναφλεκτήρα ένα αναμμένο σπύρτο

Επαναλάβετε τη διαδικασία σε περίπτωση που δεν ανάψει.

#### **ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΙΣΧΥΟΣ**

Αυξήστε την ισχύ της συσκευής στρέφοντας το διακόπτη προς το σύμβολο «+» (αριστερόστροφα). Για να μειώσετε την ισχύ στρέψτε το διακόπτη προς το σύμβολο «-» (δεξιόστροφα) μέχρι να σβήσει.

#### **ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΦΥΣΙΓΓΙΟΥ**

**Το φυσίγγι πρέπει να αντικαθίσταται σε αεριζόμενο χώρο, κατά προτίμηση σε εξωτερικό χώρο, μακριά από ελεύθερες φλόγες, φλόγες οδηγούς, ηλεκτρικές εστίες, πηγές θερμότητας και μακριά από άλλα άτομα.**

Αντικαταστήστε το φυσίγγι μόνο όταν είστε σίγουροι ότι είναι εντελώς άδειο. Εάν κουνήσετε τη συσκευή δεν πρέπει να ακούγεται το υγρό μέσα στο φυσίγγι. Βεβαιωθείτε ότι η στρόφιγγα είναι κλειστή και ο αναφλεκτήρας είναι σβηστός και κρύος, πριν βγάλετε το φυσίγγι αερίου.

Ξεβιδώστε τη συσκευή από το δοχείο θήκης του φυσιγγίου και αφαιρέστε το άδειο φυσίγγι αερίου ή για τα μοντέλα τύπου 820A και 825A, ξεβιδώστε απευθείας το φυσίγγι. Βεβαιωθείτε ότι οι φλάντζες βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν χρησιμοποιήσετε ένα νέο φυσίγγι. Εισάγετε το νέο φυσίγγι αερίου στο δοχείο θήκης του φυσιγγίου και συνεχίστε όπως υποδεικνύεται στην παράγραφο «ΤΡΟΠΟΣ ΧΡΗΣΗΣ».

Το φυσίγγι δεν πρέπει να απορρίπτεται στο περιβάλλον αλλά σε ένα ασφαλές μέρος. Μην τρυπάτε το φυσίγγι. Μην πετάτε το άδειο φυσίγγι στη φωτιά. Όλα τα φυσίγγια αερίου είναι μίας χρήσης. Η αναπλήρωση δεν επιτρέπεται.

#### **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ**

- α) Για να καθαρίσετε το σώμα της συσκευής, χρησιμοποιήστε μία τούφα βαμβάκι εμποτισμένη σε ζεστό νερό και σαπούνι. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαβρωτικά προϊόντα.
- β) Για να καθαρίσετε τον αναφλεκτήρα, χρησιμοποιήστε μία μαλακή βούρτσα.

#### **ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ**

Όταν δε χρησιμοποιείτε τη συσκευή πρέπει να την αποθηκεύετε σε κατακόρυφη θέση, σε κατάλληλο χώρο, για να την προφυλάσσετε από τυχόν φθορά, ο χώρος πρέπει να αερίζεται καλά και να βρίσκεται μακριά από παιδιά.

#### **ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ – ΕΠΙΣΚΕΥΗ**

Όλες οι αιτήσεις επισκευής του κέντρου τεχνικής υποστήριξης πρέπει να απευθύνονται στην KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Τηλ. +39 0521 957111 – Φαξ +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



**Kasutamisjuhis**

*Kasutamis- ja hoidusjuhis leeklampidele. Lugege hoolikalt neid juhiseid, et end kurssi viia enne seadme kokkupanekut. Hoidke need juhised alles, et neid lugeda hiljem uuesti.*

## ÜLDISED JUHISED KOKKUPANEMISEKS, KASUTAMISEKS JA HOOLDAMISEKS

See seade on mõeldud ainult kõva joodisega tina, alumiinium ja hõbe, sepiamiseks, torude painutamiseks ja, värvi eemaldamiseks või sulatamiseks. Seadet tuleb kasutada piisavalt õhutatud ruumides vastavalt kehtivatele määrustele.

Õhu mahtu vajab seade korralikuks põlemiseks 2 m<sup>3</sup>/h ühe kW kohta.

Hoiatus: seadme osad võivad muutuda väga kuumaks. Hoida lastele kättesaamatus kohas ning eemal muudest seadmetest.

Seade peaks töötama eemal tuleohlikest materjalidest ja 70cm kaugusel mööblist, seintest ja laest.

Põlemisel tekkinud süsihappegaas võib olla ohtlik. Alati on vaja teavet võimalikust toksilisusest. Kasuta vajadusel kaitseprille.

Lekke korral (levib gaasi lõhn) tuleb seade kohe viia välja või väga ventileeritud kohta. Kui soovid kontrollida leket, tee seda väljas.

Seadet ei tohi süüdata lekke korral. Ära otsi leket lahtise tulega vaid kasuta vett ja seepi või lekkekонтроlli vahtu (art.1726). Pange seadme liitekohtadesse seebivee lahust. Mullide teke näitab lekke olemasolu ning see tuleb enne kasutamist kõrvaldada.

Lekke avastamisel ning kui te ise seda kõrvaldada ei oska, ärge püüdke seda mingit moodi kõrvaldada, vaid võtke ühendust klienditeenindusega.

Ära kasuta seadet, mis ei ole korras. Seadet ei tohi ise ümber ehitada ega muuta seadme ehitust, see on ohtlik.

Ei tohi kasutada tootja poolt heaks kiitmata komponente.

## KASUTAMINE

*Loe hoolikalt juhendit, enne kui paigaldad seadmesse ballooni.*

**Balloon tuleb paigaldada hästi ventileeritud kohas, eelistatult väljas, eemal lahtisest tulest, kuumadest kohtadest, soojusallikatest ja eemal teistest inimestest.**

Suitsetamine on seadme kokkupanekul ja kõikide toimingute tegemisel keelatud.

### MUDEL KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Seade ei vaja eelnevalt soojendamist. Seade peab toimima horisontaalselt või maksimaalne kalle võib olla 10-20° vältimaks ohtlikku leegi pikenedamist, balloonis on kütus vedelas olekus.**

### MUDEL KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Seade ei ole mõeldud pärast 20-30-sekundilist soojenemist töötama horisontaalasendis ja mingi kalde all (360°). Pikaajalisel kasutamisel on soovitatav seadme maksimumkalle 60°, et vältida liigset soojenemist kiirguse tõttu.**

**Gaasiballoon ei kuulu seadme komplekti.**

See seade töötab ainult punkteeritava gaasiballooniga butaani püsirõhul, mudel Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (ainult täiendav CEE) ja Plein Air PL880 (ainult täiendav CEE).

Ohtlik on kasutada muid gaasiballoone.

1. Veendu, et gaasivarustuse kraani nupp **D** on suletud asendis, mis on lukustatud päripäeva suunas märk «-» (joonis 5).
2. Eralda korpus **B** põletist ülevalt poolt keerates **A** lahti päripäeva (joonis 1).
3. Eemalda ballooni hoidja.
4. Eemalda rõngas (joonis 2).
5. Sisestage gaasiballoon (joonis 3) ja lukustage see rõngaga (joonis 4).
6. Veenduge, et kummitihend **C** on korras ja kraan on kinni (joonis 5) ja et see ei ole kahjustatud. Ärge kasutage seadet, kui kummitihend **C** on kahjustunud või katki.
7. Keera alus põleti külge, keerates seda vastupäeva, kuni see peatub, hoides seda stabiilses asendis ja horisontaalselt (joonis 6).
8. Kui vahetate kasseti korda alates 1.etapist. Veendu, et gaasiballoon on täiesti tühi kui seda eemaldad.

Balloon on punkteeritud; kui ventiili avamisel gaasi ei eraldu, ei tohiks ballooni eemaldada, kuna balloon punkteeritakse igal juhul. Sel juhul pöörduge edasimüüja poole.

### MOD. 1040A – 1045A

**Seade ei ole mõeldud pärast 20-30-sekundilist soojenemist töötama horisontaalasendis ja mingi kalde all (360°). Pikaajalisel kasutamisel on soovitatav seadme maksimumkalle 60°, et vältida liigset soojenemist kiirguse tõttu.**

**Gaasiballoon ei kuulu seadme komplekti.**

See seade töötab ainult punkteeritava gaasiballooniga butaani püüsurvega mudel Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (ainult täiendav CEE) ja Plein Air PL880 (ainult täiendav CEE) ning keeratava ventiiliga gaasiballooniga butaani/propaanisegu püsirõhul, mudel Kemper 1121F.

Ohtlik on kasutada muid gaasiballoone.

1. Veendu, et gaasivarustuse kraani nupp **D** on suletud asendis, mis on lukustatud päripäeva suunas märk «-» (joonis 9).
2. Eralda värvikas korpus **A** põletist ülevalt poolt keerates lahti päripäeva (joonis 7)
3. Paigaldage balloon **B** värvilisele alusele ja kontrollige, et sellel ei ole kahjustusi ning et see on paigutatud sobivale alusele (joonis 8).
4. Veenduge, et kummitihend **C** on korras ja kraan on kinni (joonis 9) ja et see ei ole kahjustatud. Ärge kasutage seadet, kui kummitihend **C** on kahjustunud või katki.
5. Keera värvikas alus **A** põleti külge, keerates seda vastupäeva, kuni see peatub, hoides seda stabiilses asendis ja horisontaalselt (joonis 10).
6. Kui vahetate kasseti korda alates 1.etapist. Veendu, et gaasiballoon on täiesti tühi kui seda eemaldad.

Balloon on punkteeritud; kui ventiili avamisel gaasi ei eraldu, ei tohiks ballooni eemaldada, kuna balloon punkteeritakse igal juhul. Sel juhul pöörduge edasimüüja poole.

### MOD. 820A – 825A

**Seade ei ole mõeldud pärast 20-30-sekundilist soojenemist töötama horisontaalasendis ja mingi kalde all (360°). Pikaajalisel kasutamisel on soovitatav seadme maksimumkalle 60°, et vältida liigset soojenemist kiirguse tõttu.**

**Gaasiballoon ei kuulu seadme komplekti.**

See seade töötab ainult keeratava ventiiliga gaasiballooniga butaani- / propaanisegu püsirõhul, mudel Kemper 1121F, 575, 580 ja 1126F46.

Ohtlik on kasutada muid gaasiballoone.

1. Veendu, et gaasivarustuse kraani nupp **D** on suletud asendis, mis on lukustatud päripäeva suunas märk «-» (joonis 11).
2. Veenduge, et kummitihend **C** on korras ja kraan on kinni (joonis 11) ja et see ei ole kahjustatud. Ärge kasutage seadet, kui kummitihend **C** on kahjustunud või katki.
3. Keerake balloon **B** ülaosa külge, pöörates seda lõpuni vastupäeva, hoides seda stabiilses asendis ja horisontaalselt (joonis 12).
4. Kui vahetate kasseti korda alates 1.etapist. Veendu, et gaasiballoon on täiesti tühi kui seda eemaldad.

Balloon on punkteeritud; kui ventiili avamisel gaasi ei eraldu, ei tohiks ballooni eemaldada, kuna balloon punkteeritakse igal juhul. Sel juhul pöörduge edasimüüja poole.

#### MAITINIMO

**Leeklamp (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A) on piezoga mudel.**

Avage veidi gaasikraan vastupäeva «+» poole ja vajutage süütenuppu.

Korrake seda toimingut kui seade ei süttinud.

**Ilma piezota mudelil (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A) süütamine.**

Avage veidi gaasikraani vastupäeva «+» poole ja süüdake seade tikuga.

Korrake seda toimingut kui seade ei süttinud.

#### VÖIMSUSE REGULEERIMINE

Võimsuse reguleerimiseks keera gaasikraani «+» märgi suunas ja vähendamiseks keera «-» märgi suunas.

#### BALLOONI VAHETAMINE

**Balloon tuleb asendada hästi ventileeritud kohas, eelistatult väljas, eemal lahtisest tulest, kuumadest kohtadest, soojusallikatest ja eemal teistest inimestest.**

Gaasiballoon on soovitatav vahetada väljas, eemal lahtisest tulest, elektriseadmetest ja eemal teistest inimestest. Enne vahetamist veenduge, et gaasiballoon on tühi, raputage seadet. Veenduge, et ventiil on suletud ja põleti on välja lülitatud ning seade oleks külm. Keerake korpus põleti küljest lahti ja eemaldage ballooni alt rõngas, ning tühi balloon seadmest või mudelite 820A ja 825A puhul keerake otse balloon lahti. Kontrolli enne uue ballooni asetamist, kas tihendid ja muud osad on kõik korras. Sisesta uus gaas korpusesse, nii nagu alguses kirjeldatud juhises «KASUTAMINE».

Ballooni ei tohi visata loodusesse, vaid see tuleb käidelda ohutul moel. Ballooni ei tohi katki torgata. Ärge visake tühja ballooni tulle ega seda lõhkuge. Kõik gaasiballoonid on ühekordsed. Täitmine on keelatud.

#### HOOLDUS

a) Korpuse puhastamiseks kasuta puuvillast lappi. Võib kasutada sooja vett ja seepi. Abrasiivseid tooteid ei tohi kasutada

b) Põleti puhastamiseks kasuta pehmet harja

#### SÄILITAMINE

Hoida püstises asendis, mitte niiskes kohas ja hästi ventileeritud kohas. Lastele hoida kättesaamatus kohas.

#### REMONT

Kõik küsimused seadme kohta esitada maaletoojale OÜ HENKA CT tel. 6109232 [inf@henka.ee](mailto:inf@henka.ee)

Valmistaja KEMPER [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



#### **Yleisiä varoituksia**

*Tärkeää: Lue nämä käyttöohjeet huolellisesti läpi tutustuaksesi laitteen käyttöön ennen siihen kuuluvan kaasusäiliön asentamista. Säilytä nämä ohjeet tulevaa käyttöä varten.*

#### **ASENNUKSEEN, KÄYTTÖÖN JA HUOLTOON LIITTYVÄT YLEISET OHJEET**

Tämä laite on tarkoitettu yksinomaan alumiiniin ja hopean kovajuottoon, juottoon, tankojen, palkkien ja putkien takomiseen, taivuttamiseen, maalinpoistoon ja sulattamiseen. Tätä laitetta saa käyttää vain voimassa olevien määräysten mukaisissa riittävästi tuuletetuissa tiloissa. Oikeaa palamista ja vaarallisten palamattomien kaasuseosten syntymisen ehkäisemiseen tarvittava ilmamäärä on 2 m<sup>3</sup>/h/ kW. Huomio: osat voivat tulla erittäin kuumiksi.

Pidä pois lasten ulottuvilta ja muista laitteista. Laitetta on käytettävä kaukana palavista materiaaleista ja vähintään 70 cm:n päässä huonekaluista, seinistä ja katoista.

Palamistuotteet tai työstetyistä materiaalista syntyvät mahdolliset vahingolliset päästöt voivat olla vaarallisia. Pyydä aina myrkyllisyyteen liittyvää tietoa. Käytä tarpeen vaatiessa suojalaseja. Jos laitteistossa ilmestyy vuotoja (kaasu haisee), vie se välittömästi ulos tehokkaasti tuuletettuihin tiloihin joissa ei esiinny sytytysläheteitä ja joissa vuoto voidaan paikantaa ja pysäyttää. Jos haluat paikantaa laitteessasi esiintyvän vuodon, tee se ulkona. Älä yritä paikantaa vuotoa tulitikkua tai liekkiä käyttämällä vaan käytä vettä ja saippua (revelgas koodi 1726). Lisää saippuavesiliuosta tai kaasunilmaisinta laitteen liitoskohtiin. Mikäli kuplia ilmestyy, on tämä merkki vuodosta ja se on korjattava ennen käyttöä. Mikäli havaitset vuodon etkä pysty korjaamaan sitä, älä yritä paikata sitä muulla tavoin vaan ota yhteys huoltoliikkeeseen.

Älä käytä vuotavaa, vahingoittunutta tai väärin toimivaa laitetta.

Älä muuta laitetta millään tavoin. Laitteeseen tehtävät muutokset, osien irrottaminen tai purkaminen tai sellaisten osien käyttö joita valmistaja ei ole valtuuttanut on vaarallista. Se mitätöi takuun ja valmistajalle kuuluvan vastuun.

#### **KÄYTTÖ**

Lue huolellisesti patruunaan painetut käyttöohjeet ennen sen asettamista patruunan säilytysastiaan.

**Patruuna on asennettava ilmastoidussa tilassa, mieluummin ulkona, kaukana avotulesta, pilottiliekeistä, sähkölevyistä, lämmönlähteistä ja muista henkilöistä.**

Tupakointi kielletty laitteen käytön aikaa.

#### **MALLIT KE2018 – KE2019 – 770 – 775**

Laite ei vaadi kaasun esilämmitystä. Laitteen on toimittava vaakasuorassa asennossa tai korkeintaan 10-20° kallistuskulmassa, jotta voidaan välttää liekin vaarallinen pidentyminen jonka saa aikaan patruunan polttoaineen nestemäinen vaihe.

#### **MALLIT KE2018A – KE2019A – 770A – 775A**

Laite on suunniteltu toimimaan vaakasuorassa asennossa sekä missä tahansa kallistuskulmassa (360°) 20-30 sekuntia kestävän kaasun esilämmityksen jälkeen. Pitkäkestoisessa käytössä laitetta on suositeltavaa käyttää maksimissaan 60° kallistuskulmassa, jotta voidaan välttää liiallinen kuumeneminen.

**Patruunan asentaminen (ei toimiteta laitteen kanssa)**

Tämä laite toimii ainoastaan puhkaistavilla kaasupatruunoilla suorapainebutaanilla mallit Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (vain CEE:n ulkopuolella) ja Plein Air PL880 (vain CEE:n ulkopuolella).

Muiden kaasupatruunoiden käyttö voi olla vaarallista.

1. Varmista, että kaasun säätörengas **D** on suljetussa asennossa eli lukittu myötöpäivään kohti merkki «-» (kuva 5).
2. Irrota jalusta kokonaan **B** yläosasta **A** ruuvaamalla sitä myötöpäivään (kuva 1).
3. Ota yläosa pois.
4. Irrota patruunan kiinnitysrousu (kuva 2)
5. Aseta patruuna jalustaan (kuva 3) ja kiinnitä se patruunan kiinnitysrousulla (kuva 4).
6. Varmista, että hanan kumitiiviste **C** on oikeassa asennossa ja ettei se ole vioittunut (kuva 5). Älä käytä laitetta mikäli tiiviste **C** on vaurioitunut tai puuttuu.
7. Ruuvaa jalusta kiinni yläosaan kääntämällä sitä vastapäivään rajaliikkeeseen asti pitäen sitä vakaassa asennossa ja vaakasuoralla tasolla (kuva 6).
8. Jos haluat vaihtaa patruunan, toista toimenpiteet kohdasta 1 alkaen kun olet varmistanut että kaasupatruuna on kokonaan tyhjä. Patruunaan on tullut reikä; jos kaasua ei tule kun hana avataan, patruunassa on reikä eikä sitä saa missään tapauksessa irrottaa paikaltaan. Tässä tapauksessa ota yhteyttä jälleenmyyjään.

#### **MALLIT 1040A – 1045A**

**Laite on suunniteltu toimimaan vaakasuorassa asennossa sekä missä tahansa kallistuskulmassa (360°) 20-30 sekuntia kestäväen kaasun esilämmityksen jälkeen. Pitkäkestoisessa käytössä laitetta on suositeltavaa käyttää maksimissaan 60° kallistuskulmassa, jotta voidaan välttää liiallinen kuumeneminen.**

**Patruunan asentaminen (ei toimiteta laitteen kanssa)**

Tämä laite toimii ainoastaan puhkaistavilla kaasupatruunoilla suorapainebutaanilla mallit Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (vain CEE:n ulkopuolella) ja Plein Air PL880 (vain CEE:n ulkopuolella) sekä kierreventtiilillä varustetuilla kaasupatruunoilla suorapaineseoksella butaani/propaani malli Kemper 1121F.

Muiden kaasupatruunoiden käyttö voi olla vaarallista.

1. Varmista, että kaasun säätörengas **D** on suljetussa asennossa eli lukittu myötöpäivään kohti merkki «-» (kuva 9).
2. Irrota värikäs jalusta kokonaan **A** yläosasta ruuvaamalla sitä myötöpäivään (fig. 7).
3. Aseta patruuna **B** värikkääseen jalustaan ja varmista, ettei se ole vaurioitunut ja on kunnollisesti paikoillaan (kuva 8).
4. Varmista, että hanan kumitiiviste **C** on oikeassa asennossa ja ettei se ole vioittunut (kuva 9). Älä käytä laitetta mikäli tiiviste **C** on vaurioitunut tai puuttuu.
5. Ruuvaa värikäs jalusta **A** kiinni yläosaan kääntämällä sitä vastapäivään rajaliikkeeseen asti pitäen sitä vakaassa asennossa ja vaakasuoralla tasolla (kuva 10).
6. Jos haluat vaihtaa patruunan, toista toimenpiteet kohdasta 1 alkaen kun olet varmistanut että kaasupatruuna on kokonaan tyhjä. Patruunaan on tullut reikä; jos kaasua ei tule kun hana avataan, patruunassa on reikä eikä sitä saa missään tapauksessa irrottaa paikaltaan. Tässä tapauksessa ota yhteyttä jälleenmyyjään.

#### **MALLIT 820A – 825A**

**Laite on suunniteltu toimimaan vaakasuorassa asennossa sekä missä tahansa kallistuskulmassa (360°) 20-30 sekuntia kestäväen kaasun esilämmityksen jälkeen. Pitkäkestoisessa käytössä laitetta on suositeltavaa käyttää maksimissaan 60° kallistuskulmassa, jotta voidaan välttää liiallinen kuumeneminen.**

**Patruunan asentaminen (ei toimiteta laitteen kanssa)**

Tämä laite toimii ainoastaan kierreventtiilillä varustetuilla kaasupatruunoilla suorapaineseoksella butaani/propaani mallit Kemper 1121F, 575, 580 ja 1126F46.

Muiden kaasupatruunoiden käyttö voi olla vaarallista.

1. Varmista, että kaasun säätörengas **D** on suljetussa asennossa eli lukittu myötöpäivään kohti merkki «-» (kuva 11).
2. Varmista, että hanan kumitiiviste **C** on oikeassa asennossa ja ettei se ole vioittunut (kuva 11). Älä käytä laitetta mikäli tiiviste **C** on vaurioitunut tai puuttuu.
3. Ruuvaa patruuna **B** paikoilleen yläosaan kääntämällä sitä vastapäivään kunnes se pysähtyy pitäen sitä vakaassa ja vaakasuorassa asennossa (kuva 12).
4. Jos haluat vaihtaa patruunan, toista toimenpiteet kohdasta 1 alkaen kun olet varmistanut että kaasupatruuna on kokonaan tyhjä. Patruunaan on tullut reikä; jos kaasua ei tule kun hana avataan, patruunassa on reikä eikä sitä saa missään tapauksessa irrottaa paikaltaan. Tässä tapauksessa ota yhteyttä jälleenmyyjään.

#### **SYTYTYS**

**Piezo-mallit (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Avaa hanaa kevyesti vastapäivään «+» ja paina sytytyspainike pohjaan. Toista toimenpide jos sytytys ei onnistu.

**Mallit ilman piezoa (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Avaa hanaa kevyesti vastapäivään «+» ja aseta palava tulitikku polttimeen lähelle. Toista toimenpide jos sytytys ei onnistu.

#### **TEHON SÄÄTÄMINEN**

Lisää laitteen tehoa kääntämällä säätönuppia merkin «+» suuntaan (vastapäivään). Tehon vähentämiseksi käännä säätönuppia merkin «-» suuntaan (myötöpäivään), kunnes se sammuu.

#### **PATRUUNAN VAIHTAMINEN**

**Patruuna on vaihdettava ilmastoidussa tilassa, mieluummin ulkona, kaukana avotulesta, pilottiliekeistä, sähköliesistä, lämmönlähteistä ja muista henkilöistä.**

Vaihda patruuna vasta sitten kun olet varma, että se on kokonaan tyhjä. Ravistele laitetta varmistaaksesi, ettei neste liiku patruunan sisällä. Varmista, että hana on kiinni ja että poltin on sammutettu ja kylmä ennen kaasupatruunan irrottamista

Ruuvaa auki patruunan säilytysastia ja irrota tyhjä kaasupatruuna, tai malleissa 820A ja 825A ruuvaa suoraan itse patruuna irti. Tarkista tiivisteiden kunto ennen uuden patruunan käyttöä. Aseta uusi kaasupatruuna patruunan säilytysastiaan ja toimi kappaleessa «KÄYTTÖ» kuvattuun tapaan.

Patruunaa ei saa heittää ympäristöön, vaan se tulee asettaa turvalliseen paikkaan. Älä puhkaise patruunaa. Älä heitä tyhjää patruunaa tuleen. Kaikki kaasupatruunat ovat kertakäyttöisiä. Uudelleentäyttö on kielletty.

## HUOLTO

- Laitteen rungon puhdistamiseksi käytä kuumaan veteen ja saippuaan kostutettua pumpulia. Älä koskaan käytä hankaavia tuotteita.
- Polttimen puhdistamiseksi, käytä pehmeää harjaa.

## LAITTEEN SÄILYTTÄMINEN

Kun laitetta ei käytetä, sitä on säilytettävä pystysuorassa asennossa, tarkoituksenmukaisissa paikoissa sen suojaamiseksi vahingoittumisilta. Tilan on oltava hyvin tuuletettu ja poissa lasten ulottuvilta.

## HUOLTO - KORJAUS

Kaikki huoltopalveluun liittyvät kysymykset on osoitettava yritykselle KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Puh. +39 0521 957111 – Faksi +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### **Bendrieji įspėjimai**

**Svarbu:** Prieš prijungdami prietaisą prie dujų imtuvo, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas, kad susipažintumėte su įrenginiu. Turėkite šias instrukcijas, kad galėtumėte jas vėliau dar kartą perskaityti.

## BENDROSIOS SURINKIMO, NAUDOJIMO IR PRIEŽIŪROS INSTRUKCIJOS

Šis elementas yra skirtas tik litavimui kietuoju lydmetaliu, skardos, aliuminio, sidabro litavimui, kalybai, strypų, lakštų, vamzdžių lenkimui, dažų nuėmimui ir atšildymui. Šis prietaisas turi būti naudojamas pakankamai vėdinamose vietose pagal galiojančius nuostatus. Tinkamam degimui ir siekiant apsisaugoti nuo pavojingų nesudegusių dujų mišinių susidarymo, reikiamas oro kiekis yra 2 m<sup>3</sup>/h vienam kW.

Perspėjimas: Prieinamos dalys gali labai įkaisti. Laikykite vaikams neprieinamoje vietoje ir toliau nuo kitų prietaisų. Prietaisą reikia naudoti toliau nuo degių medžiagų ir didesniu nei 70 cm atstumu nuo baldų, sienų ir lubų. Degimo metu galima susidaryti garai gali būti pavojingi, todėl visada pasirūpinkite informacija apie galimą toksiškumą. Jei reikia, naudokite apsauginius akinius. Dujų nuotėkio atveju (pajutus dujų kvapą), nedelsdami išneškite prietaisą į lauką arba labai gerai išvėdintą patalpą, kurioje nėra liepsnos šaltinio, kur nuotėkį galima aptikti ir sustabdyti. Norėdami patikrinti savo prietaiso dujų pratekėjimą, tai darykite lauke. Netikrinkite nuotėkio degtuku, naudokite vandenį ir muilą (revelgas kod. 1726). Nenaudokite prietaiso, kuris praleidžia dujas, yra sugedęs arba prastai veikia. Patikrinkite prietaiso jungtis į jas įpylę muilo ir vandens tirpalo arba dujų detektoriumi. Jei pasirodo burbulai, tai reiškia, kad atsirado nuotėkis, kurį būtina pašalinti prieš naudojant prietaisą. Jei aptikę nuotėkį negalite jo pašalinti patys, kreipkitės į klientų aptarnavimo centrą.

Pavojinga prietaise atlikti modifikacijas, išimti arba išardyti sudedamąsias dalis arba naudoti dalis, kurios nėra aprobuotos gamintojo. Šie veiksmai panaikina garantiją, gamintojo atsakomybę.

## NAUDOJIMAS

*Prieš įstatydami kasetę į korpusą, atidžiai perskaitykite ant jos esančią informaciją*

**Kasetė turi būti sumontuota gerai vėdinamoje patalpoje, geriausia lauke, atokiau nuo atviros liepsnos, eksperimentinės liepsnos, įkaitusių paviršių, elektros šaltinių ir toliau nuo kitų žmonių.**

Surenkant ar naudojant prietaisą rūkyti draudžiama.

### MODELIS KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Prietaiso nereikia iš anksto kaitinti. Prietaisą reikia naudoti horizontalioje padėtyje arba palenkus daugiausia 10-20°, siekiant išvengti pavojingo liepsnos pailgėjimo, kurį gali sukelti kasetės kuro (skystos būsenos) degimas.**

### MODELIS KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Prietaisas skirtas naudoti horizontalioje padėtyje, be to, pakaitinus prietaisą 20-30 sekundžių jį galima naudoti palenkus (360°). Tam, kad prietaisas per daug nekaistų dėl refrakcinio poveikio, naudojant prietaisą ilgesnį laiką jį rekomenduojama laikyti palenktą ne didesniu nei 60° kampu.**

**Dujų kasetės surinkimas (netiekama su elementu).**

Šis prietaisas naudojamas tik su praduriamomis dujų kasetėmis, iš kurių tiekiamos butano dujos „Kemper“ mod.: 1120S1/S2, „Plein Air“ PL707, „Kemper“ 1120 (tik VRE šalyse) ir „Plein Air“ PL880 (tik VRE šalyse).

Gali būti pavojinga bandyti naudoti kitas dujų kasetes.

- Įsitikinkite, kad dujų tiekimo čiaupo **D** rankenėlė yra uždarytoje padėtyje, kuri yra užfiksuota laikrodžio rodyklės kryptimi ties simboliu «-» (pav. 5).
- Visiškai atskirkite pagrindą **B** nuo viršutinės dalies **A**, atsukdami jį laikrodžio rodyklės kryptimi (pav. 1).
- Nuimkite viršutinę dalį.
- Nuimkite kasetę laikančią spyruoklę (pav. 2).
- Įdėkite kasetę į pagrindą (pav. 3) ir užfiksuokite ją kasetę laikančia spyruokle (pav. 4).
- Įsitikinkite, kad čiaupo guminis izoliacinis **C** sluoksnis yra įprastinėje padėtyje (pav. 5) ir nėra pažeistas. Jei pažeistas ar sugadintas tarpiklis **C**, prietaiso nenaudokite.
- Prisukite pagrindą prie viršutinės dalies, sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę iki sustojimo ir laikydami jį stabilioje padėtyje ant horizontalios plokštumos (pav. 6).
- Keisdami kasetę, pakartokite visus veiksmus nuo 1 punkto, tačiau pirmiausia įsitikinkite, kad dujų kasetė yra visiškai tuščia.

Kasetės yra perforuotos; atidarant vožtuvą, nesant dujų išleidimui, kasetė neturėtų būti visiškai išimta, jei ji kur nors yra pradurta. Tokiu atveju kreipkitės į pardavėją.

### MODELIS 1040A – 1045A

**Prietaisas skirtas naudoti horizontalioje padėtyje, be to, pakaitinus prietaisą 20-30 sekundžių jį galima naudoti palenkus(360°). Tam, kad prietaisas per daug nekaistų dėl refrakcinio poveikio, naudojant prietaisą ilgesnį laiką jį rekomenduojama laikyti palenktą ne didesniu nei 60° kampu.**

**Dujų kasetės surinkimas (netiekama su elementu).**

Šis prietaisas naudojamas tik su praduriamomis dujų kasetėmis, iš kurių tiekiamos butano dujos „Kemper“ mod.: 1120S1/S2, „Plein Air“ PL707, „Kemper“ 1120 (tik VRE šalyse) ir „Plein Air“ PL880 (tik VRE šalyse), ir su srieginio vožtuvo dujų kasete, iš kurios tiekiamas butano / propano dujų mišinys „Kemper“ mod.: 1121F.

Gali būti pavojinga bandyti naudoti kitas dujų kasetes.

1. Įsitinkite, kad dujų tiekimo čiaupo **D** rankenėlė yra uždarytoje padėtyje, kuri yra užfiksuota laikrodžio rodyklės kryptimi ties simboliu «-» (pav. 9).
2. Visiškai atskirkite spalvingas pagrindą **A** nuo viršutinės dalies (pav. 7), atsukdami jį laikrodžio rodyklės kryptimi
3. Įstatykite kasetę **B** į spalvingą pagrindą ir įsitinkite, kad ji nepažeista ir užfiksuota atitinkamoje įduboje (pav. 8).
4. Įsitinkite, kad čiaupo guminis izoliacinis **C** sluoksnis yra įprastinėje padėtyje (pav. 9) ir nėra pažeistas. Jei pažeistas ar sugadintas tarpiklis **C**, prietaiso nenaudokite.
5. Prisukite spalvingas pagrindą **A** prie viršutinės dalies, sukdami jį prieš laikrodžio rodyklę iki sustojimo ir laikydami jį stabilioje padėtyje ant horizontalios plokštumos (pav. 10).
6. Keisdami kasetę, pakartokite visus veiksmus nuo 1 punkto, tačiau pirmiausia įsitinkite, kad dujų kasetė yra visiškai tuščia.

Kasetės yra perforuotos; atidarant vožtuvą, nesant dujų išleidimui, kasetė neturėtų būti visiškai išimta, jei ji kur nors yra pradurta. Tokiu atveju kreipkitės į pardavėją.

#### MODELIS 820A – 825A

Prietaisas skirtas naudoti horizontalioje padėtyje, be to, pakaitinus prietaisą 20-30 sekundžių jį galima naudoti palenkus (360°). Tam, kad prietaisas per daug nekaistų dėl refrakcinio poveikio, naudojant prietaisą ilgesnį laiką jį rekomenduojama laikyti palentą ne didesniu nei 60° kampu.

#### Dujų kasetės surinkimas (netiekama su elementu).

Šis prietaisas naudojamas tik su srieginio vožtuvo dujų kasete, iš kurios tiekiamas butano / propano dujų mišinys „Kemper“ mod.: 1121F, 575, 580 ir 1126F46.

Gali būti pavojinga bandyti naudoti kitas dujų kasetes.

1. Įsitinkite, kad dujų tiekimo čiaupo **D** rankenėlė yra uždarytoje padėtyje, kuri yra užfiksuota laikrodžio rodyklės kryptimi ties simboliu «-» (pav. 11).
2. Įsitinkite, kad čiaupo guminis izoliacinis **C** sluoksnis yra įprastinėje padėtyje (pav. 11) ir nėra pažeistas. Jei pažeistas ar sugadintas tarpiklis **C**, prietaiso nenaudokite.
3. Tvirtai laikydami kasetę **B** horizontalioje padėtyje pritvirtinkite ją prie viršutinės dalies ją sukdami prieš laikrodžio rodyklę, kol užsifiksuos (Pav. 12).
4. Keisdami kasetę, pakartokite visus veiksmus nuo 1 punkto, tačiau pirmiausia įsitinkite, kad dujų kasetė yra visiškai tuščia.

Kasetės yra perforuotos; atidarant vožtuvą, nesant dujų išleidimui, kasetė neturėtų būti visiškai išimta, jei ji kur nors yra pradurta. Tokiu atveju kreipkitės į pardavėją.

#### GALIA

##### Pjezo modelis (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Truputį atidarykite sklendę prieš laikrodžio rodyklę «+» ir paspauskite uždegimo mygtuką.

Nepavykus uždegti, veiksmą pakartokite.

##### Ne pjezo modelis (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Truputį atidarykite sklendę prieš laikrodžio rodyklę «+» ir priglauskite uždegtą degtuką prie degiklio.

Nepavykus uždegti, veiksmą pakartokite.

#### GALIOS REGULIAVIMAS

Padidinkite prietaiso galią, pasukdami rankenėlę link «+» ženklo (prieš laikrodžio rodyklę). Norėdami sumažinti galią, sukite rankenėlę link «-» ženklo (pagal laikrodžio rodyklę), kol prietaisas išsijungs.

#### KASEČIŲ KEITIMAS

Kasetės turi būti keičiamos gerai vėdinamoje patalpoje, geriausia lauke, atokiau nuo atviros liepsnos, eksperimentinės liepsnos, elektros ir toliau nuo kitų žmonių. Keiskite kasetę tik tada, kai būsite tikri, jog ji visiškai tuščia. Purtydami prietaisą jūs neturėtumėte girdėti skysčio kluksėjimo kasetėje. Prieš išimdami kasetę įsitinkite, kad skelndė yra uždaryta, o degiklis yra išjungtas ir atvėsęs. Atsukite elementą nuo korpuso ir išimkite tuščią dujų kasetę arba atsukite pačią kasetę (820A ir 825A modeliai).

Prieš pradėdami naudotis nauja kasete, patikrinkite izoliacinio sluoksnio būklę. Įdėkite naują dujų kasetę į korpusą ir elkitės kaip nurodyta skyriuje «NAUDOJIMAS». Kasetė turi būti palikta ne aplinkoje, o saugioje vietoje. Nepradurkite kasetės. Niekada nemeskite tuščios kasetės į lauką. Visos dujų kasetės yra vienkartinės. Kasečių pildyti negalima.

#### PRIEŽIŪRA

- a) Norėdami nuvalyti prietaiso korpusą, naudokite vatos tamponą, išmirkytą šiltame vandenyje ir muile. Niekada nenaudokite abrazyvinių medžiagų.
- b) Norėdami nuvalyti degiklį, naudokite minkštą šepetėlį.

#### SANDĖLIAVIMAS

Nenaudojamas prietaisas turi būti laikomas stačiai, tokiose vietose, kuriose jis būtų apsaugotas nuo degradacijos rizikos, patalpa turi būti gerai vėdinama ir vaikams neprieinamoje vietoje.

#### PRIEŽIŪRA – REMONTAS

Visi prašymai skirti paramą turi būti suformuluota KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano Collecchio (PR) – Italy – Tel +39 0521 957111 – Fax. +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



#### Vispārīgi brīdinājumi

Svarīgi: rūpīgi izlasiet šos norādījumus, lai iepazītos ar aprīkojumu, pirms pievienosiet to gāzes uztvērējam. Saglabājiet šos norādījumus, lai tos vēlreiz vēlāk pārlasītu.

#### VISPĀRĪGI NORĀDĪJUMI SALIKŠANAI, LIETOŠANAI UN APKOPEI

Šī iekārta ir domāta tikai cietajai lodēšanai, alvas, alumīnija, sudraba lodēšanai, kalšanai, stieņu, lokšņu un cauruļu liekšanai, krāsas noņemšanai un kausēšanai. Šo ierīci drīkst izmantot vietās ar labu gaisa apmaiņu saskaņā ar spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Pienācīgai degšanai un bīstamu nesadegušu gāzu maisījumu veidošanās novēršanai nepieciešamais gaisa tilpums ir 2m³/h uz kW. Brīdinājums: pieejamās detaļas var kļūt ļoti karstas. Sargājiet no bērniem un turiet atstatu no citām ierīcēm. Ierīci lietot atstatu no degošiem materiāliem un 70 cm attālumā no mēbelēm, sienām un griestiem.

Sadegšanas laikā vai no darba materiāliem iespējamie radušies izgarojumi var būt bīstami, vienmēr pieprasiet informāciju par varbūtējo toksiskumu. Ja nepieciešams, lietojiet aizsargbrilles. Gadījumā ja jūsu ierīcei ir noplūde (gāzes smaka), nekavējoties iznesiet to ārpus telpām, ļoti labi vēdināmā vietā, kurā nav liesmu avotu un noplūde var tikt atrasta un apturēta. Ja jūs vēlaties pārbaudīt jūsu ierīces noplūdi, dariet to ārpus telpām. Nemeklējiet noplūdi ar sērskābes palīdzību, bet izmantojiet ūdeni un ziepes (Revelgas, kods 1726). Izmantojiet ziepju un ūdens šķīdumu vai gāzes detektoru šajā ierīces startelpā. Ja parādās burbuļi, tas nozīmē, ka ir noplūde, un tā ir jāremontē pirms lietošanas. Ja tiek atklāta noplūde, un nav iespējams to noteikt, nemēģiniet to salabot citā veidā, bet sazinieties ar pakalpojumu dienestu. Nelietojiet iekārtu, kam ir noplūde, kas ir bojāta vai kārtīgi nedarbojas. Nemodificējiet šo aparātu. Veikt iekārtas pārveidošanu, noņemt vai nomontēt tās sastāvdaļas vai lietot sastāvdaļas, ko nav rekomendējis ražotājs, ir bīstami; visu šo iemeslu dēļ var zaudēt garantijas spēkā esamību, tiek atcelta ražotāja atbildība.

## LIETOŠANA

*Rūpīgi izlasiet informāciju par lietošanu, kas lasāma uz balona, pirms ievietojiet to korpusā.*

**Balons ir jāpievieno vēdinātā platībā, visieteicamāk ārpus telpām, atstātus no atklātām liesmām, signāllampinām, elektriskajām plītiņām, karstuma avotiem un prom no citiem cilvēkiem.**

Pievienošanas un citu iekārtas darbību laikā smēķēšana ir aizliegta.

### MODELIS KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Ierīcei nav nepieciešama priekšsildīšana. Ierīce jādarbina horizontālā pozīcijā vai ar maksimālo slīpumu 10-20°, lai izvairītos no bīstamas liesmas pagarināšanās, ko izraisa balona degvielas šķidrās fāzes degšana.**

### MODELIS KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Ierīce ir paredzēta darbam horizontālā stāvoklī un jebkurā leņķī (360°), pēc priekšsildīšanas 20-30 sekundes. Ilgstošai lietošanai ieteicams ierīces maksimālais slīpums 60°, lai izvairītos no pārmērīgas sasilšanas refrakcijas dēļ.**

**Gāzes balona pielikšana (iekārtai nav pievienots).**

Šī ierīce darbojas tikai ar perforētām kasetnēm ar butāna gāzi zem spiediena, modelis Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (tikai EEK) un Plein Air PL880 (tikai EEK).

Mēģināt lietot citus gāzes balonus var būt bīstami.

1. Pārliedzieties, ka gāzes padeves krāna **D** rokturis ir aizvērtā pozīcijā, tas ir, pagriezts pulksteņrādītāja kustības virzienā pagrieziet pret apzīmējumu «-» (5 att.).
  2. Pilnībā atdaliet pamatni **B** no augšdaļas **A**, to noskrūvējot pulksteņrādītāja kustības virzienā (1 att.).
  3. Noņemiet augšdaļas
  4. Noņemiet balona turētāja atsperi (2. att.).
  5. Ievietojiet balonu pamatnē (3 att.) un noslēdziet to ar balona turētāja atsperi (4 att.).
  6. Pārliedzieties, ka krāna gumijas blīve **C** ir parastajā vietā (5 att.) un ka tā nav bojāta. Neizmantojiet ierīci, ja blīve **C** ir bojāta vai nodilusi.
  7. Uzskrūvējiet pamatni augšdaļai, to griežot pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam līdz atdurei, turot to stabilā pozīcijā un uz horizontālas virsmas (6 att.).
  8. Veicot balona nomaņu, atkārtojiet darbības sākot no 1., pārliedzieties, ka gāzes balons ir pilnīgi tukšs.
- Šobrīd balons ir caurdurts; ja atverot vārstu, gāze neizplūst, balonu nekādā gadījumā nevajag noņemt, jo tam tik un tā ir caurums. Šādā gadījumā sazinieties ar savu izplatītāju.

### MODELIS 1040A – 1045A

**Ierīce ir paredzēta darbam horizontālā stāvoklī un jebkurā leņķī (360°), pēc priekšsildīšanas 20-30 sekundes. Ilgstošai lietošanai ieteicams ierīces maksimālais slīpums 60°, lai izvairītos no pārmērīgas sasilšanas refrakcijas dēļ.**

**Gāzes balona pielikšana (iekārtai nav pievienots)**

Šī ierīce darbojas tikai ar perforētām kasetnēm ar butāna gāzi zem spiediena, modelis Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (tikai EEK) un Plein Air PL880 (tikai EEK), un ar vārstu kasetnēm ar butāna/propāna maisījumu zem spiediena modelim Kemper 1121F.

Mēģināt lietot citus gāzes balonus var būt bīstami.

1. Pārliedzieties, ka gāzes padeves krāna **D** rokturis ir aizvērtā pozīcijā, tas ir, pagriezts pulksteņrādītāja kustības virzienā pagrieziet pret apzīmējumu «-» (9 att.).
2. Pilnībā atdaliet krāsains pamatni **A** no augšdaļas (7 att.), to noskrūvējot pulksteņrādītāja kustības virzienā
3. Ievietojiet kasetni **B** krāsainajā pamatnē, pārliedzieties, vai tā nav bojāta un atrodas attiecīgajā novietnē (8. att.).
4. Pārliedzieties, ka krāna gumijas blīve **C** ir parastajā vietā (9 att.) un ka tā nav bojāta. Neizmantojiet ierīci, ja blīve **C** ir bojāta vai nodilusi.
5. Pieskrūvējiet krāsaino pamatni **A** augšējai daļai, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, līdz tā apstājas, turot to stingri un horizontālā virzienā (10 att.).
6. Veicot balona nomaņu, atkārtojiet darbības sākot no 1., pārliedzieties, ka gāzes balons ir pilnīgi tukšs.

Šobrīd balons ir caurdurts; ja atverot vārstu, gāze neizplūst, balonu nekādā gadījumā nevajag noņemt, jo tam tik un tā ir caurums. Šādā gadījumā sazinieties ar savu izplatītāju.

### MODELIS 820A – 825A

**Ierīce ir paredzēta darbam horizontālā stāvoklī un jebkurā leņķī (360°), pēc priekšsildīšanas 20-30 sekundes. Ilgstošai lietošanai ieteicams ierīces maksimālais slīpums 60°, lai izvairītos no pārmērīgas sasilšanas refrakcijas dēļ.**

**Gāzes balona pielikšana (iekārtai nav pievienots)**

Šī ierīce darbojas tikai ar vārstu kasetnēm ar butāna/propāna maisījumu zem spiediena modelim Kemper 1121F, 575, 580 e 1126F46. Mēģināt lietot citus gāzes balonus var būt bīstami.

1. Pārliedzieties, ka gāzes padeves krāna **D** rokturis ir aizvērtā pozīcijā, tas ir, pagriezts pulksteņrādītāja kustības virzienā pagrieziet pret apzīmējumu «-» (11 att.).
2. Pārliedzieties, ka krāna gumijas blīve **C** ir parastajā vietā (11 att.) un ka tā nav bojāta. Neizmantojiet ierīci, ja blīve **C** ir bojāta vai nodilusi.
3. Pieskrūvējiet kasetni **B** augšējai daļai, pagriežot to pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam, līdz tā apstājas, turot to stingri un horizontālā virzienā (12 att.).
4. Veicot balona nomaņu, atkārtojiet darbības sākot no 1., pārliedzieties, ka gāzes balons ir pilnīgi tukšs.

Šobrīd balons ir caurdurts; ja atverot vārstu, gāze neizplūst, balonu nekādā gadījumā nevajag noņemt, jo tam tik un tā ir caurums. Šādā gadījumā sazinieties ar savu izplatītāju.

## AIZDEDZINÁŠANA

### Modelis ar pjezo aizdedzi (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Viegli paveriet vārstu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam «+» un nospiediet aizdedzināšanas pogu. Atkārtojiet, ja nenotiek aizdegšanās.

### Modelis bez pjezo aizdedzes (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Viegli paveriet vārstu pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam «+» un pietuviniet deglim aizdegtu sērkokciņu. Atkārtojiet, ja nenotiek aizdegšanās.

## JAUDAS REGULĒŠANA

Palieliniet ierīces jaudu, pagriežot rokturi «+» zīmes virzienā (pretēji pulksteņrādītāja kustības virzienam). Lai samazinātu ierīces jaudu, pagriežiet rokturi «-» zīmes virzienā (pulksteņrādītāja kustības virzienā), līdz nodzišanai.

## BALONA NOMAIŅA

### Balona nomaiņa jāveic vēdinātā platībā, visieteicamāk ārpus telpām, tālāk prom no atklātām liesmām, signāllampiņām, elektriskā ierīcēm un prom no citiem cilvēkiem.

Nomainiet balonu, kad esiet pārliecināti, ka tas ir pilnīgi tukšs, pakratot ierīci, jums nevajadzētu saklausīt šķidrums skalošanos balonā. Pirms gāzes balona noņemšanas pārliecinieties, ka vārsts ir aizvērts un deglis ir noslēgts un atdzisis.

Atskrūvējiet iekārtu no korpusa un izņemiet tukšo gāzes balonu vai modeļiem 820A/825A, noskrūvējot tieši kasetni.

Pirms jaunā balona lietošanas pārbaudiet, vai visas blīves ir labā stāvoklī.

Ievietojiet jauno gāzes balonu korpusā un turpiniet rīkoties, kā aprakstīts sadaļā «LIETOŠANA».

Balonu nedrīkst izmest apkārtējā vidē, bet tikai drošā vietā. Necaurduriet balonu. Nemetiet tukšo balonu ugunī. Visas izmantotās kasetnes tiek zaudētas. Nav atļauta atkārtota uzlādēšana.

## APKOPE

a) Lai notīrītu jūsu ierīces korpusu, izmantojiet siltā ziepjūdenī samērcētu vates gabalu. Nekad nelietojiet abrazīvus līdzekļus.

b) Lai notīrītu degli, izmantojiet mīkstu birstīti.

## GLABĀŠANA

Kad aprīkojums netiek lietots, tas jāglabā vertikāli, piemērotās vietās, kas pasargā no sabojāšanās, vietai jābūt labi vēdinātai un pasargātai no bērniem.

## APKOPE UN REMONTS

Visi pieteikumi palīdzībai ir no departamentiem, lai formulētu KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

## Általános figyelmeztetések

HU

*Fontos: Olvassa el figyelmesen a jelen használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülék működésével, mielőtt a gázpalackra szerelné. Őrizze meg az útmutatót a későbbi újraolvasás céljából.*

## AZ ÖSSZEÁLLÍTÁSRA, HASZNÁLATRA, VALAMINT A KARBANTARTÁSRA VONATKOZÓ ÁLTALÁNOS ÚTMUTATÓ

Ezt a készüléket kizárólag forrasztáshoz, ón-, alumínium – és ezüstforrasztáshoz, kovácsoláshoz, rúd-, lemez és csőhajlításhoz, festékeltávolításhoz, kiolvasztáshoz szabad használni.

Ezt a készüléket kizárólag az érvényben lévő szabályozásoknak megfelelő, jól szellőző helyiségekben szabad használni. A helyes égéshez, valamint a nem elégett gázokból képződő veszélyes keverékek kialakulásának elkerüléséhez szükséges levegőmennyiség 2 m<sup>3</sup>/h kW-onként. Figyelem: az elérhető részek nagyon felmelegedhetnek. Gyermekek által nem elérhető helyen, valamint más készülékektől távol kell tartani.

A készüléket a mennyezettől, falaktól és bútoroktól legalább 70cm távolságra, valamint éghető anyagoktól távol kell használni.

A megmunkált anyagokból vagy az égésből esetlegesen származó füstök veszélyesek lehetnek, mindig tájékozódjon, hogy fennáll-e a toxikus anyagok veszélye. Szükség esetén használjon védőszemüveget.

Ha a készülékből szivárgást észlel (gázszag), azonnal vigye ki a készüléket a szabadba, nagyon jól szellőző, tűzforrástól mentes helyre, ahol a szivárgás helye megkereshető és a szivárgás megállítható. A termék szivárgásának az ellenőrzését a szabadban kell elvégezni. A szivárgás helyét ne gyufával vagy nyílt lánggal, hanem víz és szappan segítségével keresse (revelgas, kódszáma 1726).

A készülék réseibe töltsön szappanos vizet vagy alkalmazza a gázérzékelőt. Ha buborékok jelennek meg, ez azt jelenti, hogy szivárgás van és használat előtt javítást kell végezni. Amennyiben szivárgást észlel és nem lehet megjavítani, ne próbálkozzon más módszerekkel, forduljon szakszervizhez.

Ne használjon szivárgó, megrongálódott vagy rosszul működő készüléket.

Ne módosítsa a készüléket. Veszélyes a készüléken módosításokat végezni, egyes alkatrészeit leszerelni vagy a gyártó által nem jóváhagyott alkatrészeket alkalmazni, a fentiek miatt a jótállás és a gyártó felelősségvállalása érvényét veszti.

## A HASZNÁLAT MÓDJA

*A patron behelyezése előtt figyelmesen olvassa el az azon található, használatra vonatkozó utasításokat!*

**A patronot jól szellőző helyiségben, illetve lehetőleg a szabadban kell felszerelni, nyílt lángtól, őrőlángtól, elektromos főzőlapoktól, hőforrásoktól és más személyektől távol.**

A készülék használata és alkalmazása során dohányozni tilos.

## TÍPUSOK KE2018 – KE2019 – 770 – 775

A készüléket NEM kell előmelegíteni. A készüléket vízszintes helyzetben vagy legfeljebb 10-20°-os dőlésszögben kell működtetni, ezzel elkerülheti, hogy veszélyesen hosszú láng alakuljon ki a patronban levő folyékony gáz miatt.

## TÍPUSOK KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

A készüléket vízszintes helyzetben és bármilyen dőlésszögben (360°) történő üzemelésre tervezték kb. 20-30 másodperces előmelegítést követően. Tartós használatához a készülék maximum 60° fokos döntését javasoljuk, a fénytörés miatti túlmelegedés megelőzése miatt.

**A patron behelyezése (nincs a készülékhez mellékelve)**



Ez a készülék kizárólag közvetlen nyomású bután gáz patronokkal, Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (csak EGK-n kívüli) és Plein Air PL880 (csak EGK-n kívüli).

Más gázpatronok használatával próbálkozni veszélyes lehet.

1. Győződjön meg arról, hogy a csap gázellátó kereke zárási helyzetben áll **D**, tehát blokkolva van az óramutató járásával megegyező irányban forgassa a «-» jelzés irányába (5 ábra).
2. A felső részről **A** válassza le teljesen az alapot **B** az óramutató járásával megegyező irányba csavarva (1 ábra).
3. Távolítsa el a felső részt.
4. Távolítsa el a patront rögzítő rugót (2 ábra)
5. Helyezze a patronat az alapba (3 ábra) és rögzítse a rugóval (4 ábra).
6. Győződjön meg arról, hogy a csap gumitömítése **C** szabályos helyzetben van (5 ábra) és nem sérült. Ne használja a készüléket, ha a **C** tömítés sérült vagy tönkrement.
7. Az alapot csavarja a felső részhez. Ehhez tartsa azt stabilan, vízszintes felületen és forgassa el ütközésig az óramutató járásával ellentétes irányban (6 ábra).
8. A patron kicseréléséhez először ellenőrizze, hogy a gázpatron teljesen kiürült, majd ismétlje meg a műveleteket az 1. ponttól.

A patron ekkor lyukasztott; ha a csap kinyitása után nem áramlik a gáz, a patron mindenesetre lyukasztott, semmiképpen sem szabad azt leszerelni. Ebben az esetben lépjen kapcsolatba a viszonteladóval.

#### **TÍPUSOK 1040A – 1045A**

**A készüléket vízszintes helyzetben és bármilyen dőlésszögben (360°) történő üzemelésre tervezték kb. 20-30 másodperces előmelegítést követően. Tartós használatához a készülék maximum 60° fokos döntését javasoljuk, a fénytörés miatti túlmelegedés megelőzése miatt.**

##### **A patron behelyezése (nincs a készülékhez mellékelve)**

Ez a készülék kizárólag Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (csak EGK-n kívüli) és Plein Air PL880 (csak EGK-n kívüli) átszűrhető, közvetlen nyomású bután gáz patronokkal, illetve közvetlen nyomású, bután/propán gázkeverékkel működő Kemper 1121F szelepes patronokkal működik.

Más gázpatronok használatával próbálkozni veszélyes lehet.

1. Győződjön meg arról, hogy a csap gázellátó kereke zárási helyzetben áll **D**, tehát blokkolva van az óramutató járásával megegyező irányban forgassa a «-» jelzés irányába (9 ábra).
2. A felső részről válassza le teljesen az alapot **A** az óramutató járásával megegyező irányba csavarva (7 ábra).
3. Illessze a **B** patronat a színes aljzatba, győződjön meg arról, hogy az aljzat nem sérült és megfelelően illeszkedik a fészkébe (8 ábra).
4. Győződjön meg arról, hogy a csap gumitömítése **C** szabályos helyzetben van (9 ábra) és nem sérült. Ne használja a készüléket, ha a **C** tömítés sérült vagy tönkrement.
5. Rögzítse a színes aljzatot az **A** felső részhez az óramutató járásával ellentétes irányba forgatva ütközésig, stabil és vízszintes helyzetben tartva (10 ábra).
6. A patron kicseréléséhez először ellenőrizze, hogy a gázpatron teljesen kiürült, majd ismétlje meg a műveleteket az 1. ponttól.

A patron ekkor lyukasztott; ha a csap kinyitása után nem áramlik a gáz, a patron mindenesetre lyukasztott, semmiképpen sem szabad azt leszerelni. Ebben az esetben lépjen kapcsolatba a viszonteladóval.

#### **MOD. 820A – 825A**

**A készüléket vízszintes helyzetben és bármilyen dőlésszögben (360°) történő üzemelésre tervezték kb. 20-30 másodperces előmelegítést követően. Tartós használatához a készülék maximum 60° fokos döntését javasoljuk, a fénytörés miatti túlmelegedés megelőzése miatt.**

##### **A patron behelyezése (nincs a készülékhez mellékelve)**

Ez a készülék kizárólag bután/propán gázkeverékkel működő Kemper 1121F, 575, 580 és 1126F46 szelepes patronokkal működik.

Más gázpatronok használatával próbálkozni veszélyes lehet.

1. Győződjön meg arról, hogy a csap gázellátó kereke zárási helyzetben áll **D**, tehát blokkolva van az óramutató járásával megegyező irányban forgassa a «-» jelzés irányába (11 ábra).
2. Győződjön meg arról, hogy a csap gumitömítése **C** szabályos helyzetben van (11 ábra) és nem sérült. Ne használja a készüléket, ha a **C** tömítés sérült vagy tönkrement.
3. Rögzítse a **B** patronat a felső részhez úgy, hogy a patronat ellentétes irányba forgatja ütközésig, stabil és vízszintes helyzetben tartva azt, (12 ábra).
4. A patron kicseréléséhez először ellenőrizze, hogy a gázpatron teljesen kiürült, majd ismétlje meg a műveleteket az 1. ponttól.

A patron ekkor lyukasztott; ha a csap kinyitása után nem áramlik a gáz, a patron mindenesetre lyukasztott, semmiképpen sem szabad azt leszerelni. Ebben az esetben lépjen kapcsolatba a viszonteladóval.

#### **BEGYÚJTÁS**

##### **Piezo típusok (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Kissé nyissa ki a csapot az óramutató járásával ellentétes «+» irányban és teljesen nyomja le a gyújtógombot.

Ha a begyújtás nem volt sikeres, ismétlje meg a műveletet.

##### **Nem piezo típusok (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Kissé nyissa ki a csapot az óramutató járásával ellentétes «+» irányban és közelítsen egy égő gyufát az égőhöz.

Ha a begyújtás nem volt sikeres, ismétlje meg a műveletet.

#### **A TELJESÍTMÉNY BEÁLLÍTÁSA**

A készülék teljesítményének növeléséhez forgassa el a gombot a «+» jel felé (óramutató járásával ellentétes irány). A teljesítmény csökkentéséhez forgassa el a gombot a «-» jel felé (óramutató járásával megegyező irány), mely végül a készülék kikapcsolásához vezet.

#### **A PATRON CSERÉJE**

**A patronat jól szellőző helyen, lehetőleg a szabad levegőn kell kicserélni, nyílt lángtól, őr lángoktól, elektromos főzőlapoktól, hőforrásoktól és a többi személytől távol.**

A patronat csak abban az esetben szabad kicserélni, ha az biztosan kiürült, vagyis amikor a készülék rázása közben nem hallatszik a patronban a folyadék lötyögése. A gázpatron eltávolítása előtt ellenőrizze, hogy a csap el van zárva, valamint, hogy az égőfej kialudt

állapotban van és hideg. Csavarja ki a készüléket a patronartóból és távolítsa el az üres gázpatront vagy a 820A/825A modellek esetében közvetlenül kilazítva a patron.

Az új patron használata előtt ellenőrizze a tömítések jó állapotát.

Helyezze be az új gázpatront a patronartó rekeszbe és «A HASZNÁLAT MÓDJA» szakaszban feltüntetett útmutatásnak megfelelően járjon el.

Ne szennyezze a környezetet a patronnal, hanem hagyja biztonságos lerakóhelyen. Ne lyukassza ki a patron. Ne dobja tűzbe az üres patron. Az összes patron egyszer használatos. Utántöltésük tilos.

### KARBANTARTÁS

- A készüléktest tisztításához használjon meleg vízzel átitatott vattacsomót és szappant. Soha ne használjon dörzshatású anyagokat.
- Az égőfej tisztításához puha kefével használjon.

### A KÉSZÜLÉK TÁROLÁSA

A használaton kívüli készüléket függőleges helyzetben, megfelelő, jól szellőző és gyermekek által nem elérhető helyen kell tárolni, hogy az esetleges károsító hatásoktól védve legyen.

### KARBANTARTÁS - JAVÍTÁS

Valamennyi, a műszaki szervizszolgálat igénybevételére vonatkozó kérelmet az alábbi címre kell benyújtani: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### Algemene waarschuwing

*Belangrijk: Lees aandachtig de gebruiksaanwijzing, voor het in gebruik nemen van het apparaat en het aanschoeven van het gasblikje. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor zodat u ze altijd kunt herlezen.*

### ALGEMENE INSTRUCTIES VOOR MONTAGE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

Dit toestel alleen gebruiken voor solderen, voor soldeertin, aluminium en zilver, voor smeden, voor het buigen van staven, platen en buizen, voor het strippen van verf en voor ontgooien. Dit toestel mag niet gebruikt worden in een omgeving die niet volgens de geldende normen, voldoende is verlucht. Het lucht volume dat vereist is voor een correct verbranding en waarbij geen gevaarlijke mengsels onverbrand gas worden gevormd, bedraagt 2 m<sup>3</sup>/h per Kw.

Waarschuwing: toegankelijke delen kunnen heel heet worden, hou het toestel ver weg van kinderen en andere toestellen.

Het toestel mag niet gebruikt worden in de nabijheid van ontvlambare producten en moet 70 cm verwijderd zijn van meubels, muren en plafonds. Dampen die geproduceerd worden door verbranding of door de bewerkte materialen kunnen gevaarlijk zijn. Vraag altijd om informatie over de mogelijke toxiciteit. Gebruik, indien noodzakelijk, een beschermings bril. Indien het toestel lekt (gasreuk) moet u het onmiddellijk naar buiten of in een goed verluchte ruimte brengen waar geen vlammen aanwezig zijn. Hier moet u de gaslek opsporen en dichtmaken. Indien u de gasdichtheid van het toestel wenst na te gaan, doe dit dan buitenhuis. Speur geen lekken op met behulp van een lucifer, maar gebruik water en zeep (artikel 1726 Revel Gas). Breng het zeepsop of lekdetector aan op de tussenruimtes van het apparaat. Als er bellen ontstaan, betekent dat, dat er een lek aanwezig is en dat lek moet gedicht worden voor het in gebruik nemen van het apparaat. Als er een lek aanwezig is, wat niet gerepareerd kan worden, neem dan contact op met de klanten service. Gebruik nooit een toestel dat lekt, slecht werkt of beschadigd is. Niets aan het apparaat veranderen. Het is gevaarlijk wijzigingen aan het toestel aan te brengen, om onderdelen te verwijderen, of anderen componenten dan de originele te gebruiken. In dit geval komt de garantie en de verantwoordelijkheid van fabrikant, te vervallen. Voer geen wijzigingen uit op het toestel: dit kan gevaarlijk zijn en hierdoor kan tevens de garantie en de aansprakelijkheid van de fabrikant vervallen.

### GEBRUIKSAANWIJZING

*Lees aandachtig de gebruiksinformatie die gedrukt staat op het gaspatroon, alvorens deze in de houder te plaatsen.*

**Het gaspatroon moet in een geventileerde ruimte gemonteerd worden, bij voorkeur buiten, ver weg van open vuur, waakvlammen, hete platen, warme bronnen en ver weg van andere mensen.**

Verboden de roken tijdens gebruik van het toestel.

### MOD. KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Het apparaat vereist geen voorverwarming Het toestel alleen in horizontale positie gebruiken, of met een maximale helling van 10-20° om een gevaarlijke vlam verlenging te voorkomen, gedurende de vloeibare fase van de brandstof van het gas patroon.**

### MOD. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Het apparaat is ontworpen om in horizontale positie en vanuit elke hoek (360°) te werken na een voorverwarming van ongeveer 20-30 seconden. Bij langdurig gebruik wordt een maximale werkhoeck van 60° aanbevolen, om oververhitting te vermijden dmv breking. Montage van het gaspatroon (niet bij toestel geleverd)**

Gebruik dit toestel alleen met butaan directe druk prikgasblikjes 190gr – model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (alleen buiten de Europese gemeenschap) en Plein Air PL880 (alleen buiten de Europese gemeenschap).

Het kan gevaarlijk zijn andere gaspatronen te gebruiken.

- Zorg ervoor dat de draaiknop van de gaskraan **D** gesloten is, deze is gesloten wanneer de knop kloksgewijs dichtgedraaid is richting teken «-» (fig. 5).
- Volledig de base **B** van de top **A** scheiden, Draai de houder kloksgewijs (los) en verwijder het van het bovenste gedeelte (fig. 1).
- Verwijder het bovenste gedeelte.
- De veer uit de houder halen (fig. 2).
- Het gaspatroon in de houder steken (fig. 3) en vergrendelen met de veer (fig. 4).
- Zorg ervoor dat de rubber ring **C** van de afsluiter goed geplaatst is (fig. 5) en controleer dat deze niet versleten of beschadigd is. Gebruik het apparaat niet als de rubbering **C** beschadigd of kapot is..
- Schroef de base aan het bovenste gedeelte door hem tegen de klok in (vast) te draaien totdat deze helemaal afgesloten is. Houdt hem in verticale positie en op een vlakke ondergrond (fig. 6).
- In geval van vervanging van het gaspatroon herhaal de handelingen vanaf punt 1, nadat u er zeker van bent, dat de gasvulling volledig leeg is.

Het gasblikje is nu geperforeerd. Indien bij opening van de gaskraan er geen gas vrij komt, mag het patroon absoluut niet gedemonteerd worden, vermits hij in elk geval geperforeerd is. In dit geval moet u de verkoper contacteren.

#### **MODEL 1040A – 1045A**

**Het apparaat is ontworpen om in horizontale positie en vanuit elke hoek (360°) te werken na een voorverwarming van ongeveer 20-30 seconden. Bij langdurig gebruik wordt een maximale werkhoek van 60° aanbevolen, om oververhitting te vermijden dmv breking. Montage van het gaspatroon (niet bij toestel geleverd)**

Gebruik dit toestel alleen met butaan directe druk prikgasblikjes 190gr – model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (alleen buiten de Europese gemeenschap) en Plein Air PL880 (alleen buiten de Europese gemeenschap).

En met de schroef patronen gebruik alleen Model Kemper 1121F butaan/propaan directe druk..

Het kan gevaarlijk zijn andere gaspatronen te gebruiken.

1. Zorg ervoor dat de draaiknop van de gaskraan **D** gesloten is, deze is gesloten wanneer de knop klokgewijs dichtgedraaid is richting teken «-» (fig. 9).
2. Volledig de gekleurde base **A** van de top scheiden (fig. 7), Draai de houder klokgewijs (los) en verwijder het van het bovenste gedeelte
3. het gaspatroon **B** in de gekleurde base insteken, let op dat het gaspatroon niet beschadigd is en dat het gaspatroon op de juiste plaats zit (fig. 8).
4. Zorg ervoor dat de rubber ring **C** van de afsluiter goed geplaatst is (fig. 9) en controleer dat deze niet versleten of beschadigd is. Gebruik het apparaat niet als de ruberring **C** beschadigd of kapot is..
5. Schroef de houder aan **A** het bovenste gedeelte door hem tegen de klok in (vast) te draaien totdat deze helemaal afgesloten is. Houdt hem in verticale positie en op een vlakke ondergrond (fig. 10).
6. In geval van vervanging van het gaspatroon herhaal de handelingen vanaf punt 1, nadat u er zeker van bent, dat de gasvulling volledig leeg is.

Het gasblikje is nu geperforeerd. Indien bij opening van de gaskraan er geen gas vrij komt, mag het patroon absoluut niet gedemonteerd worden, vermits hij in elk geval geperforeerd is. In dit geval moet u de verkoper contacteren.

#### **MODEL 820A – 825A**

**Het apparaat is ontworpen om in horizontale positie en vanuit elke hoek (360°) te werken na een voorverwarming van ongeveer 20-30 seconden. Bij langdurig gebruik wordt een maximale werkhoek van 60° aanbevolen, om oververhitting te vermijden dmv breking.**

**Montage van het gaspatroon (niet bij toestel geleverd)**

Gebruik dit toestel alleen met schroef patronen butaan/propaan, directe druk model Kemper 1121F, 575, 580 e 1126F46.

Het kan gevaarlijk zijn andere gaspatronen te gebruiken.

1. Zorg ervoor dat de draaiknop van de gaskraan **D** gesloten is, deze is gesloten wanneer de knop klokgewijs dichtgedraaid is richting teken «-» (fig. 11).
2. Zorg ervoor dat de rubber ring **C** van de afsluiter goed geplaatst is (fig. 11) en controleer dat deze niet versleten of beschadigd is. Gebruik het apparaat niet als de ruberring **C** beschadigd of kapot is.
3. Draai het gaspatroon **B** in het bovengedeelte tegen de klok in tot het einde; hou het apparaat horizontaal en in een stabiele positie (fig. 12).
4. In geval van vervanging van het gaspatroon herhaal de handelingen vanaf punt 1, nadat u er zeker van bent, dat de gasvulling volledig leeg is.

Het gasblikje is nu geperforeerd. Indien bij opening van de gaskraan er geen gas vrij komt, mag het patroon absoluut niet gedemonteerd worden, vermits hij in elk geval geperforeerd is. In dit geval moet u de verkoper contacteren.

#### **AANSTEKING**

**Model piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Draai de kraan lichtjes open, tegen de klok in «+» en op de piezo knop drukken enkele malen herhalen als de brander het niet doet.

**Geen piezo Model (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Draai de kraan lichtjes open, tegen de klok in «+» en breng een brandende lucifer bij de brander enkele malen herhalen als de brander het niet doet

#### **INSTELLING VAN DE VLAMSTERKTE**

De sterkte van het toestel wordt verhoogd door de draaikop naar het teken «+» (tegen de klok) in te draaien en verlaagd door de draaiknop naar «-» (met de klok mee te draaien) totdat het toestel uitgaat.

#### **VERVANGING VAN HET GASPATROON**

**Vervang het gasblikje buitenshuis en ver verwijderd van andere personen, vrije vlammen etc**

Vervang het gas patroon alleen indien u zeker bent dat het volledig leeg is, bij schudden mag u het geluid van stoten van vloeistof tegen het patroon niet horen.

Controleer of the kraan gesloten is en of de brander uitgeschakeld en koud is, alvorens het gaspatroon te verwijderen.

Schroef het toestel van de patroonhouder af en verwijder het lege gaspatroon voor de modellen 820A/825A, het gaspatroon direkt los draaien.

Controleer de goede staat van de rubber ring alvorens een nieuw gaspatroon te gebruiken.

Plaats een nieuw gaspatroon in de patroon houder en voer de instructies vermeld in de paragraaf «GEBRUIKSAANWIJZINGEN» uit. Het gaspatroon niet in het milieu achterlaten, maar op een veilige plaats weg werpen. Het gas patroon niet doorboren. Het gaspatroon niet in het vuur werpen. Alle gaspatronen die gebruikt worden zijn wegwerp patronen, Mogen absoluut niet gevuld worden.

#### **ONDERHOUD**

- a) Reinig de behuizing van het toestel met een in water –en zeepoplossing gedrenkt watje, Gebruik geen schuurmiddelen..
- b) Gebruik een zachte borstel om de brander te reinigen.

#### **PLAATSING VAN HET TOESTEL**

Berg het toestel verticaal op, wanner het niet gebruikt wordt op een geschikte plaats, die beschermd is tegen beschadigingen en goed geventileerd is, buiten het bereik van kinderen

## ONDERHOUD-HERSTELLING

Alle bijstands aanvragen moeten ingediend worden bij onze productie centra: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### Generelle advarsler

*Viktig: Les denne bruksanvisningen nøye for å gjøre deg kjent med apparatet før du kobler det til gassbeholderen. Oppbevar bruksanvisningen for senere bruk.*

## GENERELLE INSTRUKSJONER FOR MONTERING, BRUK OG VEDLIKEHOLD

Denne enheten er kun beregnet brukt for lodding, sveising av tinn, aluminium og sølv, smiing, bøyning av barer, plater, rør, stripping og tining. Dette utstyret bør ikke brukes i tilstrekkelig utluftede lokaler i samsvar med gjeldende forskrifter. Nødvendig luftvolum for en riktig forbrenning og for å unngå at det danner seg farlige blandinger av uforbrent gass er 2 m<sup>3</sup>/h pr kW.

Forsiktig: Tilgjengelige deler kan bli veldig varme. Oppbevares utilgjengelig for barn. Apparatet må ikke brukes i nærheten av brennbare materialer og i en avstand på minst 70 cm fra møbler, vegger og tak. Eventuell røyk som følge av forbrenning eller materiale som bearbejdes kan være farlig; spør alltid om informasjon om eventuell toksisitet. Bruk vernebriller hvis nødvendig.

Dersom apparatet lekker (gasslukt), still det utendørs i godt ventilerte omgivelser, uten brannkilder, hvor det er mulig å finne lekkasjen og stanse den. Dersom du ønsker å kontrollere lekkasjen, må dette gjøres utendørs. Ikke bruk fyrstikker eller flamme for å finne lekkasjen, men såpe og vann. Påfør løsning av såpe og vann eller bruk gassdetektor på alle tilkoblinger på enheten. Hvis det oppstår bobler, betyr det at det er en lekkasje, og det må repareres før bruk. Hvis du oppdager en lekkasje, og du kan ikke reparere den, ikke prøv å fikse det på en annen måte, men ta kontakt med forhandler. Ikke bruk en enhet som lekker, er skadet, eller som fungerer dårlig. Ikke gjør forandringer på utstyret. Det er farlig å endre apparatet på noen som helst måte, fjerne eller demontere komponenter som ikke er godkjent av produsenten; i dette tilfellet faller garantien samt produsentens ansvar bort.

### BRUK

*Les brukerinstruksjonene på kassetten nøye før du setter den inn i kassettholderen.*

**Gass boks må monteres i et utluftet område, fortrinnsvis utendørs, langt borte fra åpen flamme eller pilotflamme, elektriske plater, varmekilder og langt borte fra andre personer.** Det er forbudt å røyke under bruk eller drift av apparatet.

### MODELLER KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Apparatet krever ikke forvarming. Apparatet må stå rett opp og ned eller med maksimal helning på 10-20° for å unngå at flammen forlenges som følge av væskefasen til kassettenes brennstoff.**

### MODELLER KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Enheden er utviklet for å fungere i en horisontal posisjon og med noen tilbøyelighet (360 °) etter ca. 20-30 sekunder. For langvarig bruk anbefales det en maksimal vinkling på 60° av enheten, for å unngå overdreven oppvarming av brennerspiss. Montering av gass boks (følger ikke med apparatet).**

Denne enheten fungerer bare med gassboks med direkte gasstrykk, butan pungtering. Det kan være farlig å prøve å bruke andre typer gassbokser.

1. Påse at ventilen på utslippskranen for gass **D** er i lukket posisjon eller blokkert med urviserne mot skiltet «-» (fig. 5).
2. Løsne bunnen **B** helt fra den øvre delen **A** ved å vri med urviserne (fig. 1).
3. Legg den øvre delen til siden
4. Ta ut fjæren som låser kassetten (fig.2)
5. Sett kassetten inn i bunnen (fig. 3) og blokker den med fjæren (fig. 4).
6. Påse at gummipakningen **C** på kranen er i riktig posisjon (fig. 5) og at den ikke er skadet. Ikke bruk apparatet hvis pakningen **C** er skadet eller ødelagt.
7. Løsne bunnen på den øvre delen ved å vri den mot urviserne til den stanser, ved å holde den i stabil posisjon på en rett overflate (fig. 6).
8. Dersom gass boks må byttes ut skal du gjenta fra punkt 1 etter å ha sikret at brenneren er helt lukket.

Kassetten er perforert; dersom det ikke kommer gass når du åpner kranen er kassetten uansett perforert og den må ikke demonteres i det hele tatt. I dette tilfellet skal du kontakte forhandleren din.

### MODELLER 1040A – 1045A

**Enheden er utviklet for å fungere i en horisontal posisjon og med noen tilbøyelighet (360 °) etter ca. 20-30 sekunder. For langvarig bruk anbefales det en maksimal vinkling på 60° av enheten, for å unngå overdreven oppvarming av brennerspiss. Montering av gass boks (følger ikke med apparatet).**

Denne enheten fungerer bare med gassboks med direkte gasstrykk, butan pungtering. Det kan være farlig å prøve å bruke andre typer gasskassetter.

1. Påse at ventilen på utslippskranen for gass **D** er i lukket posisjon eller blokkert med urviserne mot skiltet «-» (fig. 9).
2. Løsne bunnen farget **A** helt fra den øvre delen ved å vri med urviserne (fig. 7)
3. Sett gass boksen **B** i den fargede beholderen og sørg for at den ikke er skadet i tilkoblingspunktet (fig. 8).
4. Påse at gummipakningen **C** på kranen er i riktig posisjon (fig. 9) og at den ikke er skadet. Ikke bruk apparatet hvis pakningen **C** er skadet eller ødelagt.
5. Løsne bunnen farget **A** på den øvre delen ved å vri den mot urviserne til den stanser, ved å holde den i stabil posisjon på en rett overflate (fig. 10).
6. Dersom gass boksen må byttes ut skal du gjenta fra punkt 1 etter å ha sikret at gasskassetten er helt lukket.

Kassetten er perforert; dersom det ikke kommer gass når du åpner kranen er kassetten uansett perforert og den må ikke demonteres i det hele tatt. I dette tilfellet skal du kontakte forhandleren din.

### MOD. 820A – 825A

**Enheden er utviklet for å fungere i en horisontal posisjon og med noen tilbøyelighet (360 °) etter ca. 20-30 sekunder. For langvarig bruk anbefales det en maksimal vinkling på 60° av enheten, for å unngå overdreven oppvarming av brennerspiss. Montering av gass boks (følger ikke med apparatet).**

Denne enheten fungerer bare med gass boks med 7/16 gjenger, og direkte gasstrykk butan / propan. Det kan være farlig å prøve å bruke andre typer gass bokser.

1. Påse at ventilen på utslippskranen for gass **D** er i lukket posisjon eller blokkert med urviserne mot skiltet «-» (fig. 11).

2. Påse at gummipakningen **C** på kranen er i riktig posisjon (fig. 11) og at den ikke er skadet. Ikke bruk apparatet hvis pakningen **C** er skadet eller ødelagt.
3. Skru gass boksen **B** til brenneren ved å vri den mot klokken til den stopper, holder den i stabil og horisontal stilling (fig. 12). Dersom gass boks må byttes ut, skal du gjenta fra punkt 1.
4. Dersom gass boksen må byttes ut skal du gjenta fra punkt 1 etter å ha sikret at gasskassetten er helt lukket.

Kassetten er perforert; dersom det ikke kommer gass når du åpner kranen er kassetten uansett perforert og den må ikke demonteres i det hele tatt. I dette tilfellet skal du kontakte forhandleren din.

#### TENNING

##### **Piezo modeller (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Åpne kranen litt ved å vri mot urviserne «+» og trykk tennknappen helt inn.

Gjenta hvis brenneren ikke tenner.

##### **Ikke-piezo modeller (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Åpne kranen litt ved å vri mot urviserne «+» og holdt en tent fyrstikk mot brenneren

Gjenta hvis brenneren ikke tenner.

#### REGULERING AV EFFEKTEN

Øk apparatets effekt ved å vri knotten mot merket «+» (mot urviserne). For å redusere effekten, vri knotten mot merket «-» (med urviserne) helt til den slår seg av.

#### BYTTE GASS BOKS

**Bytt ut gass boks i et ventilert område, fortrinnsvis utendørs, langt borte fra åpne flammer, pilotflammer, elektriske plater, varmekilder, og langt borte fra andre personer.** Gass boksen skal kun byttes ut når den er helt tom; når du rister på apparatet skal du ikke høre noe væske som beveger seg inne i kassetten.

Påse at kranen er lukket og at brenneren er slått av og avkjølt før du tar ut gass boksen.

Løsne apparatet fra beholderen med gass boksen og ta ut den tomme boksen eller, for modellene 820A og 825A, skru løs gass boksen. Påse at pakningene er tette før du bruker en ny gass boks.

Sett inn den nye gasskassetten i beholderen og gjør som angitt i avsnittet «BRUK».

Kassetten må ikke kastes i omgivelsene, men oppbevares på et sikkert sted. Ikke lag hull på kassetten. Ikke kast en tom kasset på iden. Alle gass bokser er til engangsbruk. Påfylling er ikke tillatt.

#### VEDLIKEHOLD

- a) For å rengjøre apparatet, bruk en bomullsdott med varmt vann og såpe. Ikke bruk slipemidler.
- b) For å rengjøre brenneren, bruk en myk børste.

#### LAGRING AV APPARATET

Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares i vertikal stilling, i egnede områder, for å beskytte det mot eventuell forverring; sørg for god ventilasjon. Hold apparatet langt unna barn.

#### VEDLIKEHOLD - REPARASJON

Alle spørsmål om serviceassistanse skal sendes til KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



#### **Ogólne ostrzeżenia**

*Uwaga ważne: Uważnie zapoznać się z treścią niniejszych instrukcji użytkownika przed jego podłączeniem do zbiornika gazowego. Zachować instrukcji do przyszłej konsultacji.*

#### **OGÓLNE INSTRUKCJE MONTAŻU, UŻYTKOWANIA I KONSERWACJI**

Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do lutowania, spawania przy użyciu cyny, aluminium i srebra, kucia, zginania prętów, blach, rur, usuwania warstwy lakieru, rozmrażania. Urządzenie musi być użytkowane w dobrze wentylowanych pomieszczeniach, zgodnych z wymaganiami obowiązujących przepisów. Objętość powietrza niezbędna dla poprawnego spalania, bez ryzyka wytworzenia się niebezpiecznych mieszanek niespalonego gazu wynosi 2 m<sup>3</sup>/h na każdy kW.

Uwaga: części dostępne dla użytkownika mogą stać się bardzo gorące. Przechowywać z dala od dzieci i od innych urządzeń.

Urządzenie musi być użytkowane z dala od materiałów łatwopalnych oraz w odległości przynajmniej 70 cm od mebli, ścian i sufitu.

Ewentualne wydzieliny, które mogą powstać podczas spalania lub pochodzić z obrabianego materiału mogą być niebezpieczne, należy zawsze poinformować się odnośnie ewentualnej toksyczności. Jeżeli konieczne, nosić okulary ochronne.

W przypadku strat gazu (zapach gazu), należy niezwłocznie wynieść urządzenie na zewnątrz lub do pomieszczeń dobrze wentylowanych, gdzie brak źródeł iskier czy płomienia, w których można poszukać przyczyny straty gazowej i zatrzymać ją. Lokalizacja miejsca wycieku gazu z Waszego urządzenia musi odbywać się na zewnątrz. Nie można używać do tego celu zapalki lub otwartego ognia, ale należy posłużyć się wodą i mydłem (revelgas kod 1726). Zastosuj roztwór wody i mydła lub detektor gazu w szczelinach jednostki. Jeżeli pojawią się pęcherzyki oznacza to, że jest wyciek i musi zostać naprawiony przed użyciem. W przypadku wykrycia nieszczelności, której nie można naprawić, nie próbuj rozwiązać problemu w inny sposób lecz skontaktuj się z serwisem.

Nie używać urządzenia z którego wycieka gaz, które jest zużyte lub, które działa wadliwie.

Nie modyfikuj urządzenia. Modyfikowanie urządzenia jest niebezpieczne, to samo dotyczy usuwania lub demontowania komponentów lub stosowania komponentów niezatwierdzonych przez producenta; takie zachowanie powoduje utratę praw gwarancyjnych i zniesienie odpowiedzialności producenta.

#### **SPOSÓB UŻYTKOWANIA**

*Przeczytać uważnie informacje dotyczące użytkowanie, widoczne na naboju, przed włożeniem go do stosownego pojemnika.*

**Nabój powinien być montowany w wentylowanym pomieszczeniu, lepiej jeżeli ma to miejsce na zewnątrz, z dala od wolnego ognia, płomieni dyżurnych, płyt elektrycznych, źródeł ciepła i z daleka od osób.**

Zabrania się palenia tytoniu podczas obsługi i użytkowania urządzenia.

#### **MOD. KE2018 – KE2019 – 770 – 775**

Urządzenie nie wymaga podgrzewania. Urządzenie powinno pracować w poziomym położeniu lub przy maksymalnym nachyleniu równym 10-20° tak, aby zapobiec niebezpiecznemu przedłużeniu ognia spowodowanego ciekłą fazą paliwa w naboju.

#### **MOD. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A**

To urządzenie jest przeznaczone do pracy w pozycji poziomej i w dowolnym nachyleniu (360°) po rozgrzaniu przez 20-30 sekund. Dla długiego użytkowania zalecane jest maksymalne nachylenie urządzenia 60°, aby uniknąć nadmiernego nagrzewania przez refrakcję.

**Montaż naboju (nabój nie jest dostarczany wraz z urządzeniem).**

To urządzenie działa tylko z nabojem gazowym pod bezpośrednim ciśnieniem butanu (model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120, Plein Air PL880). Używanie innych naboju gazowych może okazać się niebezpieczne.

1. Upewnić się, że pokrętko zaworu dozującego gaz **D** jest w położeniu zamknięcia, tzn. jest zablokowane w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, w kierunku znaku «-» (rys. 5)
2. Oddzielić całkowicie podstawę **B** od części górnej **A** odkręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 1).
3. Oddać górną część urządzenia.
4. Wyjąć sprężynę podtrzymującą nabój (rys. 2)
5. Umieścić nabój (rys. 3) w gnieździe i zablokować sprężyną podtrzymującą (rys. 4) i czy nie jest uszkodzona.
6. Upewnić się, czy gumowa **C** uszczelka zaworu jest na prawidłowej pozycji (rys. 5) i czy nie jest uszkodzona. Nie używaj urządzenia jeżeli uszczelka **C** jest uszkodzona bądź zniszczona.
7. Przykręcić podstawę do części górnej obracając ją do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, trzymając ją w stabilnej pozycji na poziomym podłożu (rys. 6).
8. W przypadku wymiany naboju powtórzyć czynności od punktu 1 po upewnieniu się, że nabój był zupełnie pusty.

Nabój jest aktualnie przebity; jeżeli po otwarciu zaworu nie dochodzi gaz, nabój w każdym przypadku jest przebity i absolutnie nie może być demontowany. W takim przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą Waszego urządzenia.

#### **MOD. 1040A – 1045A**

To urządzenie jest przeznaczone do pracy w pozycji poziomej i w dowolnym nachyleniu (360°) po rozgrzaniu przez 20-30 sekund. Dla długiego użytkowania zalecane jest maksymalne nachylenie urządzenia 60°, aby uniknąć nadmiernego nagrzewania przez refrakcję.

**Montaż naboju (nabój nie jest dostarczany wraz z urządzeniem).**

To urządzenie działa tylko z nabojem gazowym pod bezpośrednim ciśnieniem butanu (model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120, Plein Air PL880) oraz z nabojem gazowym gwintowanym pod bezpośrednim ciśnieniem butan/propan (model Kemper 1121F).

Używanie innych naboju gazowych może okazać się niebezpieczne.

1. Upewnić się, że pokrętko zaworu dozującego gaz **D** jest w położeniu zamknięcia, tzn. jest zablokowane w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, w kierunku znaku «-» (rys. 9).
2. Oddzielić całkowicie kolorze podstawę **A** od części górnej odkręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara (rys. 7).
3. Włóż nabój **B** w kolorową podstawę i upewnij się, że nie jest uszkodzony i jest umieszczony w odpowiednim miejscu (rys. 8).
4. Upewnić się, czy gumowa **C** uszczelka zaworu jest na prawidłowej pozycji (rys. 9) i czy nie jest uszkodzona. Nie używaj urządzenia jeżeli uszczelka **C** jest uszkodzona bądź zniszczona.
5. Przykręcić kolorze podstawę **A** do części górnej obracając ją do oporu w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, trzymając ją w stabilnej pozycji na poziomym podłożu (rys. 10).
6. W przypadku wymiany naboju powtórzyć czynności od punktu 1 po upewnieniu się, że nabój był zupełnie pusty.

Nabój jest aktualnie przebity; jeżeli po otwarciu zaworu nie dochodzi gaz, nabój w każdym przypadku jest przebity i absolutnie nie może być demontowany. W takim przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą Waszego urządzenia.

#### **MOD. 820A – 825A**

To urządzenie jest przeznaczone do pracy w pozycji poziomej i w dowolnym nachyleniu (360°) po rozgrzaniu przez 20-30 sekund. Dla długiego użytkowania zalecane jest maksymalne nachylenie urządzenia 60°, aby uniknąć nadmiernego nagrzewania przez refrakcję.

**Montaż naboju (nabój nie jest dostarczany wraz z urządzeniem)**

To urządzenie działa tylko z nabojem gazowym gwintowanym pod bezpośrednim ciśnieniem butan/propan (model Kemper 1121F, 575, 580 i 1126F46).

Używanie innych naboju gazowych może okazać się niebezpieczne.

1. Upewnić się, że pokrętko zaworu dozującego gaz **D** jest w położeniu zamknięcia, tzn. jest zablokowane w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, w kierunku znaku «-» (rys. 11).
2. Upewnić się, czy gumowa **C** uszczelka zaworu jest na prawidłowej pozycji (rys. 11) i czy nie jest uszkodzona. Nie używaj urządzenia jeżeli uszczelka **C** jest uszkodzona bądź zniszczona.
3. Dokręć nabój **B** do górnej części, obracając go w lewo do oporu, trzymając go stabilnie w poziomej pozycji (rys. 12).
4. W przypadku wymiany naboju powtórzyć czynności od punktu 1 po upewnieniu się, że nabój był zupełnie pusty.

Nabój jest aktualnie przebity; jeżeli po otwarciu zaworu nie dochodzi gaz, nabój w każdym przypadku jest przebity i absolutnie nie może być demontowany. W takim przypadku należy skontaktować się ze sprzedawcą Waszego urządzenia.

#### **WŁĄCZENIE**

##### **Modele piezoelektryczne (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Otworzyć lekko zawór w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara «+» i nacisnąć do oporu przycisk włączania. Jeśli nie doszło do włączenia, powtórzyć czynność.

##### **Modele nie piezoelektryczne (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Otworzyć lekko zawór w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara «+» i zbliżyć do palnika zapaloną zapałkę.

Jeśli nie doszło do włączenia, powtórzyć czynność.

#### **REGULACJA MOCY**

Zwiększyć moc urządzenia obracając pokrętko w stronę znaku «+» (kierunek przeciwny do ruchu wskazówek zegara). Dla zmniejszenia mocy obrócić pokrętko w stronę znaku «-» (kierunek zgodny z ruchem wskazówek zegara), aż do chwili wyłączenia.

## WYMIANA NABOJU

Wymiana naboju musi być wykonywana w dobrze wentylowanym pomieszczeniu, lepiej na zewnątrz, z dala od wolnego ognia, płomieni dyżurnych, płyt elektrycznych oraz daleko od innych osób.

Wymienić nabój tylko, gdy na pewno jest pusty. Dla upewnienia się potrząśnąć urządzeniem, nie powinno być słychać odgłosu płynu przelewającego się wewnątrz naboju.

Przed wyjęciem naboju upewnić się, czy zawór jest zamknięty oraz czy palnik jest wyłączony i zimny.

Odkręcić urządzenie od pojemnika naboju i wyjąć pusty nabój gazowy lub w modelach 820A, 825A odkręcić nabój bezpośrednio. Skontrolować, czy uszczelki są w dobrym stanie przed użyciem nowego naboju.

Włożyć nowy nabój gazowy do przeznaczonego do tego pojemnika i postępować jak to opisano w paragrafie «SPOSÓB UŻYTKOWANIA».

Nie należy pozostawiać w środowisku zużytego naboju, ale umieścić go w bezpiecznym miejscu. Nie dziurawić naboju. Nie wrzucać pustego naboju do ognia. Wszystkie naboje gazowe są jednorazowego użytku. Napełnianie nie jest dozwolone.

## KONSERWACJA

a) Do czyszczenia korpusu Waszego urządzenia należy stosować tampon z waty zwilżony ciepłą wodą z mydłem. Nie używać nigdy środków ściernych.

b) Do czyszczenia palnika należy stosować miękką szcztokę.

## PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA

Urządzenie, które nie jest użytkowane musi być przechowywane w pozycji pionowej, w miejscach chroniących je przed zniszczeniem, w dobrze wentylowanych pomieszczeniach oraz poza zasięgiem dzieci.

## KONSERWACJA - NAPRAWA

Wszelkie wnioski serwisowe powinny być kierowane do: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

PT

### Advertências gerais

*Importante: Ler atentamente estas instruções de uso para se familiarizar com o aparelho antes de o montar no seu recipiente de gás. Conservar estas instruções para relê-las sucessivamente.*

## INSTRUÇÕES GERAIS PARA A MONTAGEM, UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO

Este equipamento é reservado exclusivamente para brasagem, soldagem com estanho, alumínio e prata, para a forja, dobradura de barras, chapas, tubos, remoção da tinta, descongelamento.

Este equipamento somente deve ser utilizado em locais suficientemente arejados, em conformidade com as regulamentações em vigor. O volume de ar necessário para uma combustão correta e para evitar a formação de misturas perigosas de gás não queimado é de 2 m<sup>3</sup>/h para cada kW. Atenção: as partes acessíveis podem tornar-se muito quentes. Mantenha longe do alcance de crianças e de outros equipamentos. O equipamento deve ser utilizado longe do alcance de materiais inflamáveis e a uma distância mínima de 70 cm de móveis, paredes e tetos.

As eventuais exalações produzidas pela combustão ou pelos materiais sobre os quais se trabalha podem ser perigosas, solicite sempre informações sobre a eventual toxicidade. Utilizar, se necessário, os óculos de proteção.

Em caso de fugas no equipamento (cheiro a gás), levá-lo imediatamente para o ar livre, em local muito ventilado, sem fonte de chamas, onde a fuga poderá ser investigada e interrompida. Faça a verificação de fuga do seu equipamento ao ar livre. Não procure a fuga com um fósforo; utilize água e sabão (revelgas código 1726). Use a solução de água e sabão ou um detector de gás nas cavidades do aparelho. Se as bolhas aparecerem, significa que há fuga e há necessidade de reparo antes de usar. Se houver fuga e não for possível repará-lo, não tente consertar de uma outra maneira, mas dirija-se a um serviço ao cliente.

Não utilize um equipamento com fuga, deteriorado ou com mau funcionamento.

Não modifique o equipamento. É perigoso realizar modificações no equipamento, remover ou desmontar os componentes não aprovados pelo fabricante e isto leva ao cancelamento da garantia e da responsabilidade do fabricante.

## MODO DE USO

*Leia atentamente as informações de uso impressas no cartucho, antes de introduzi-lo no recipiente porta-cartuchos.*

**O cartucho deve ser montado num ambiente arejado, de preferência ao ar livre, afastado de chamas livres, chamas piloto, placas elétricas, fontes de calor e fora do alcance de outras pessoas.**

É proibido fumar durante o uso e durante a utilização do equipamento.

### MOD. KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**O dispositivo não necessita de pré-aquecimento. O equipamento deve funcionar na posição horizontal ou com uma inclinação máxima de 10-20° para evitar um perigoso aumento da chama causado pela fase líquida do combustível do cartucho.**

### MOD. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Este equipamento está desenhado para ser utilizado numa posição horizontal e com nenhuma inclinação (360°) após um aquecimento de 20-30 segundos. Para uso prolongado é recomendado uma inclinação máxima de 60°, para evitar aquecer excessivamente por refração**

### Montagem do cartucho (não fornecido com o equipamento)

Este equipamento funciona somente com a perfuração de gás cartucho de gás butano em pressão direta mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (só extra CEE) e Plein Air PL880 (só extra CEE).

Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás

1. Certifique-se de que a manivela da torneira de fornecimento de gás **D** está na posição fechada ou bloqueada em sentido horário virada para o sinal «-» (fig. 5).
2. Separe completamente a base **B** da parte superior **A** soltando-a no sentido horário (fig. 1),.
3. Afaste a parte superior.
4. Retire a mola de bloqueio do cartucho (fig.2).
5. Introduza o cartucho na base (fig. 3) e bloqueie o mesmo com a mola de bloqueio do cartucho (fig. 4)

6. Certifique-se de que a vedação de borracha da torneira **C** está na posição correta (fig. 5) e não está danificada. Não utilize o aparelho se a junta **C** está danificada ou destruída.
7. Aparafuse a base na parte superior, girando-a em sentido anti-horário até o fim de curso, mantendo-a em posição estável e sobre um plano horizontal (fig. 6).
8. Em caso de substituição do cartucho, repita as operações a partir do ponto 1, após certificar-se de que o cartucho de gás está completamente vazio.

O cartucho está atualmente perfurado; se, ao abrir a torneira, o gás não sair, o cartucho, contudo, está perfurado e não deve ser, de modo algum, desmontado. Neste caso, contate o revendedor.

#### **MOD. 1040A – 1045A**

**Este equipamento está desenhado para ser utilizado numa posição horizontal e com nenhuma inclinação (360°) após um aquecimento de 20-30 segundos. Para uso prolongado é recomendado uma inclinação máxima de 60°, para evitar aquecer excessivamente por refração.**

##### **Montagem do cartucho (não fornecido com o equipamento)**

Este equipamento funciona somente com a perfuração de gás cartucho de gás butano em pressão direta mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (só extra CEE) e Plein Air PL880 (só extra CEE) e com cartucho de gás de válvula rosqueada em pressão direta mistura de butano/propano mod. Kemper 1121F.

Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás.

1. Certifique-se de que a manivela da torneira de fornecimento de gás **D** está na posição fechada ou bloqueada em sentido horário virada para o sinal «-» (fig. 9).
2. Separe completamente a base colorida **A** da parte superior (fig. 7) soltando-a no sentido horário
3. Introduza o cartucho **B** na base colorida e ter a certeza que ele não está danificado e está bem assente na base (fig. 8).
4. Certifique-se de que a vedação de borracha da torneira **C** está na posição correta (fig. 9) e não está danificada. Não utilize o aparelho se a junta **C** está danificada ou destruída.
5. Aparafuse a base colorida **A** na parte superior, girando-a em sentido anti-horário até o fim de curso, mantendo-a em posição estável e sobre um plano horizontal (fig. 10).
6. Em caso de substituição do cartucho, repita as operações a partir do ponto 1, após certificar-se de que o cartucho de gás está completamente vazio.

O cartucho está atualmente perfurado; se, ao abrir a torneira, o gás não sair, o cartucho, contudo, está perfurado e não deve ser, de modo algum, desmontado. Neste caso, contate o revendedor.

#### **MOD. 820A – 825A**

**Este equipamento está desenhado para ser utilizado numa posição horizontal e com nenhuma inclinação (360°) após um aquecimento de 20-30 segundos. Para uso prolongado é recomendado uma inclinação máxima de 60°, para evitar aquecer excessivamente por refração.**

##### **Montagem do cartucho (não fornecido com o equipamento)**

Este equipamento funciona somente com cartucho de gás de válvula rosqueada em pressão direta mistura de butano/propano mod. Kemper 1121F, 575, 580 and 1126F46.

Pode ser perigoso tentar utilizar outros cartuchos de gás.

1. Certifique-se de que a manivela da torneira de fornecimento de gás **D** está na posição fechada ou bloqueada em sentido horário virada para o sinal «-» (fig. 11).
2. Certifique-se de que a vedação de borracha da torneira **C** está na posição correta (fig. 11) e não está danificada. Não utilize o aparelho se a junta **C** está danificada ou destruída.
3. Aparafuse o cartucho **B** na parte superior, girando-o em sentido anti-horário até o fim de curso, mantendo-o em posição estável e sobre um plano horizontal (fig. 10).
4. Em caso de substituição do cartucho, repita as operações a partir do ponto 1, após certificar-se de que o cartucho de gás está completamente vazio.

O cartucho está atualmente perfurado; se, ao abrir a torneira, o gás não sair, o cartucho, contudo, está perfurado e não deve ser, de modo algum, desmontado. Neste caso, contate o revendedor.

#### **LIGAR**

##### **Modelos piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Abra levemente a torneira, em sentido anti-horário «+» e pressione até ao fim o botão de ligar.

Repita a operação, se não acender.

##### **Modelos não piezo (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Abra levemente a torneira, em sentido anti-horário «+» e aproxime ao queimador um fósforo aceso.

Repita a operação, se não acender.

#### **REGULAGEM DA POTÊNCIA**

Aumente a potência do equipamento, girando o botão na direção do sinal «+» (sentido anti-horário). Para diminuir a potência, gire o botão na direção do sinal «-» (sentido horário) até apagar.

#### **TROCA DO CARTUCHO**

**O cartucho deve ser substituído num ambiente arejado, de preferência ao ar livre, longe de chamas abertas, chamas piloto, chapas elétricas e outras pessoas.**

Substitua o cartucho apenas quando tiver certeza de que ele está completamente vazio; balance o equipamento, não se deve ouvir o barulho do líquido no cartucho.

Certifique-se de que a torneira está fechada e de que o queimador está apagado e frio, antes de retirar o cartucho de gás.

Desaparafuse o equipamento do recipiente porta-cartuchos e remova o cartucho vazio de gás, ou, para modelos 820A e 825A desaparafuse diretamente o cartucho.

Verifique o bom estado das vedações, antes de utilizar um novo cartucho.

Introduza o novo cartucho de gás no recipiente porta-cartucho e proceda como indicado no parágrafo «MODO DE USO».

O cartucho não deve ser abandonado no ambiente, mas num local seguro. Não perfurar o cartucho. Não deitar o cartucho vazio no fogo. Todos os cartuchos de gás são descartáveis. O reabastecimento não é permitido.



## MANUTENȚĂ

- Para limpiar o corpo do equipamento, utilize um chumaço de algodão embebido em água quente e sabão. Nunca utilize produtos abrasivos.
- Para limpiar o queimador, utilize uma escova macia.

## ARMAZENAMENTO DO EQUIPAMENTO

Quando o aparelho não for usado, deve ser conservado em posição vertical, em locais apropriados para protegê-lo de eventuais riscos de deterioração; o local deve ser bem ventilado e fora do alcance de crianças.

## MANUTENȚĂ – REPARO

Todos os pedidos de intervenção dos serviços de assistência devem ser feitos à KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

RO

### Avertizări generale

*Important: Vă rugăm să citiți aceste instrucțiuni pentru a vă familiariza cu aparatul înainte de a asambla recipientul său de gaz. Păstrați aceste instrucțiuni pentru a le reciti mai târziu.*

## INSTRUCȚIUNI GENERALE DE MONTAJ, DE UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE

Acest aparat este destinat exclusiv pentru lipire, lipire staniu, aluminiu și argint, forjare, îndoire a bărilor, foliilor, tuburilor, stripare, decongelare

Acest aparat trebuie utilizat doar în locuri aerisite suficient în conformitate cu reglementările în vigoare. Volumul de aer necesar pentru o combustie corectă și pentru evitarea formării de amestecuri periculoase de gaz nears este de 2 m<sup>3</sup>/h pentru fiecare kW.

Atenție: părțile accesibile pot deveni foarte calde. A nu se lăsa la îndemâna copiilor și departe de alte aparate.

Aparatul trebuie folosit departe de materiale inflamabile și la o distanță de cel puțin 70 cm de mobilă, pereți și tavan.

Orice emanație produsă prin ardere sau materialele cu care se lucrează poate fi periculoasă, fiind întotdeauna necesare informații privind toxicitatea. Utilizați, dacă este necesar, ochelari de protecție.

În caz de pierderi ale aparatului dvs (miros de gaz) a-l duce imediat la exterior, în locuri foarte ventilate, fără surse de foc, unde pierderea poate fi căutată și oprită. Dacă se dorește verificarea de pierderi ale aparatului dvs, faceți-o la exterior. Nu căutați pierderea cu un chibrit, folosiți apă și săpun (revelgas cod 1726). Aplicați soluția de apă cu săpun sau poziționați relevatorul de gaz pe suturile aparatului. Dacă apar bule, înseamnă că există o pierdere de gaz și este deci necesară repararea lămpii înainte de utilizare. În cazul relevării unei pierderi de gaz care nu poate fi reparată, nu încercați alte soluții, ci adresați-vă serviciului de asistență tehnică.

Nu folosiți un aparat care prezintă pierderi, care este deteriorat sau care nu funcționează corect.

Nu modificați aparatul. Este periculos să modificați aparatul, să eliminați sau dezasamblați piese sau să utilizați componente care nu sunt aprobate de către producător dat fiind că acest lucru va duce la pierderea garanției și va exonera de răspundere producătorul.

## MOD DE FOLOSINȚĂ

*A se citi cu atenție informațiile pentru utilizare înscrise pe cartuș înainte de a-l introduce în carcasă*

**Cartușul trebuie montat într-un mediu aerisit, de preferință în exterior, departe de flacără, lumină, instalații electrice, căldură și departe de alte persoane.**

Fumatul este interzis în timpul utilizării aparatului.

## MODELE KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Aparatul NU trebuie preîncălzit. Aparatul trebuie să funcționeze într-o poziție orizontală sau la un unghi de înclinare de maxim 10-20°, cu scopul de a evita o extindere periculoasă a flăcării cauzată de faza lichidă a combustibilului din cartuș.**

## MODEL KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa în poziție orizontală și la orice înclinare (360°), după o preîncălzire de circa 20-30 secunde. Pentru o utilizare prelungită se recomandă însă o înclinare maximă de 60°, în scopul evitării unei încălziri excesive prin refracție.**

### Montarea cartușului (nu este furnizat cu aparatul)

Acest aparat funcționează exclusiv numai cu cartușe de unică folosință, perforabile, de gaz butan cu presiune directă, model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (numai în afara CEE) și Plein Air PL880 (numai în afara CEE).

Poate fi periculoasă încercarea utilizării altor cartușe de gaz.

- Asigurați-vă că butonul robinetului de gaz **D** se află în poziție închisă și anume blocată în sensul acelor de ceasornic roțiți înspre semnul «-» (fig. 5).
- Separați complet baza **B** de partea superioară **A** deșurubând-o în sensul acelor de ceasornic (fig. 1).
- Îndepărtați partea superioară.
- Scoateți arcul și închideți cartușul (fig.2)
- Introduceți cartușul în bază (fig. 3) și blocați-o cu arcul de oprire a cartușului (fig. 4).
- Asigurați-vă că garnitura de cauciuc a robinetului **C** este în poziție regulamentară (fig. 5) și nu este deteriorată. Nu utilizați aparatul dacă garnitura **C** prezintă defecte sau este distrusă.
- Înșurubați baza în partea superioară prin rotire sens invers acelor de ceasornic până când se oprește, ținând-o în poziție stabilă și pe un plan orizontal (fig. 6).
- În caz de înlocuire a cartușului a se repeta operațiunea de la primul punct după ce v-ați asigurat că cartușul de gaz este complet gol.

Cartușul este în prezent perforat; în cazul în care deschizând robinetul nu iese gaz, cartușul în orice caz este perforat și nu trebuie în niciun fel demontat. În acest caz contactați-vă dealer-ul.

## MODELE 1040A – 1045A

**Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa în poziție orizontală și la orice înclinare (360°), după o preîncălzire de circa 20-30 secunde. Pentru o utilizare prelungită se recomandă însă o înclinare maximă de 60°, în scopul evitării unei încălziri excesive prin refracție.**

### Montarea cartușului (nu este furnizat cu aparatul)

Acest aparat funcționează exclusiv numai cu cartușe de unică folosință, perforabile, de gaz butan cu presiune directă, model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (numai în afara CEE) și Plein Air PL880 (numai în afara CEE) sau cu cartușele cu supapă de amestec gaz butan/propan cu presiune directă, model Kemper 1121F.

Poate fi periculoasă încercarea utilizării altor cartușe de gaz.

1. Asigurați-vă că butonul robinetului de gaz **D** se află în poziție închisă și anume blocată în sensul acelor de ceasornic rotiți înspre semnul «-» (fig. 9).
2. Separați complet baza colorat **A** de partea superioară (fig. 7) deșurubând-o în sensul acelor de ceasornic
3. Introduceți cartușul **B** în suportul colorat, verificând integritatea cartușului și poziționarea sa corectă (fig. 8).
4. Asigurați-vă că garnitura de cauciuc a robinetului **C** este în poziție regulamentară (fig. 9) și nu este deteriorată. Nu utilizați aparatul dacă garnitura **C** prezintă defecte sau este distrusă.
5. Înșurubați baza colorat **A** în partea superioară prin rotire sens invers acelor de ceasornic până când se oprește, ținând-o în poziție stabilă și pe un plan orizontal (fig. 10).
6. În caz de înlocuire a cartușului a se repeta operațiunea de la primul punct după ce v-ați asigurat că cartușul de gaz este complet gol.

Cartușul este în prezent perforat; în cazul în care deschizând robinetul nu iese gaz, cartușul în orice caz este perforat și nu trebuie în niciun fel demontat. În acest caz contactați-vă dealer-ul.

#### **MODELE 820A – 825A**

**Aparatul a fost proiectat pentru a funcționa în poziție orizontală și la orice înclinare (360°), după o preîncălzire de circa 20-30 secunde. Pentru o utilizare prelungită se recomandă însă o înclinare maximă de 60°, în scopul evitării unei încălziri excesive prin refracție.**

#### **Montarea cartușului (nu este furnizat cu aparatul)**

Acest aparat funcționează exclusiv numai cu cartușele cu supapă de amestec gaz butan/propan cu presiune directă, model Kemper 1121F, 575, 580 și 1126F46.

Poate fi periculoasă încercarea utilizării altor cartușe de gaz.

1. Asigurați-vă că butonul robinetului de gaz **D** se află în poziție închisă și anume blocată în sensul acelor de ceasornic rotiți înspre semnul «-» (fig. 11).
2. Asigurați-vă că garnitura de cauciuc a robinetului **C** este în poziție regulamentară (fig. 11) și nu este deteriorată. Nu utilizați aparatul dacă garnitura **C** prezintă defecte sau este distrusă.
3. Înșurubați cartușul **B** pe partea superioară a suportului, rotind în sens antiorar până la maxim și menținându-l în poziție stabilă, orizontală (fig. 12).
4. În caz de înlocuire a cartușului a se repeta operațiunea de la primul punct după ce v-ați asigurat că cartușul de gaz este complet gol.

Cartușul este în prezent perforat; în cazul în care deschizând robinetul nu iese gaz, cartușul în orice caz este perforat și nu trebuie în niciun fel demontat. În acest caz contactați-vă dealer-ul.

#### **APRINDERE**

##### **Modele piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

A deschide ușor robinetul în sens invers acelor de ceasornic «+» și apăsați butonul de aprindere

A se repeta operațiunea în caz de eșec al aprinderii.

##### **Modele non piezo (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

A deschide ușor robinetul în sens invers acelor de ceasornic «+» a se apropia de arzător un chibrit aprins.

A se repeta operațiunea în caz de eșec al aprinderii.

#### **REGLAREA PUTERII**

Creșteți puterea aparatului rotind manivela spre semnul «+» (invers acelor de ceasornic). Pentru a diminua puterea rotiți manivela spre semnul «-» (sensul acelor de ceasornic) până la stingere.

#### **SCHIMBAREA CARTUȘULUI**

**Cartușul trebuie înlocuit într-un mediu aerisit, de preferat la exterior, departe de flăcări libere, flăcări pilot, plăci electrice și departe de alte persoane.**

Înlocuiți cartușul doar când sunteți siguri că este complet gol, agitând aparatul nu trebuie să se audă zgomotul lichidului în cartuș.

Asigurați-vă că robinetul este închis și că arzătorul este stins și rece, înainte de a scoate cartușul de gaz.

Deșurubați aparatul de carcasă și extrageți cartușul de gaz gol sau, la modelele 820A/825A, deșurubați direct cartușul.

Verificați bună-starea garniturilor înainte de a folosi un nou cartuș.

Introduceți noul cartuș de gaz în carcasă și procedați după indicațiile din alineatul «MOD DE FOLOSINȚĂ».

Cartușul nu trebuie să fie aruncat în mediul înconjurător, ci într-un loc sigur. Nu se va perfora cartușul. Nu aruncați cartușul gol pe foc.

Cartușele sunt de unică folosință. Nu este permisă reîncărcarea acestora.

#### **ÎNTREȚINERE**

a) Pentru curățarea corpului aparatului dvs, folosiți un tampon de vată înmuiată în apă caldă și săpun. Nu folosiți niciodată produse abrazive.

b) Pentru curățarea arzătorului, folosiți o perie cu peri moi.

#### **DEPOZITAREA APARATULUI**

Când nu este în folosință aparatul trebuie păstrat în poziție verticală, în loc adecvat, pentru a-l proteja de eventuale riscuri de degradare, locul trebuie să fie bine aerisit și ne la îndemâna copiilor.

#### **ÎNTREȚINERE – REPARAȚIE**

Toate cererile de intervenții ale serviciului de asistență se pot face przez KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

**SPLOŠNA NAVODILA ZA MONTAŽO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE**

Ta aparat je namenjen izključno za trdo in mehko lotanje aluminija ter srebra, kovanje, upogibanje palic, pločevine, cevi, odstranjevanje laka, taljenje. V skladu z veljavnimi predpisi se ta aparat lahko uporablja samo v dovolj prezračevanih prostorih. Potrebna količina zraka za pravilno zgorevanje in preprečitev nastajanja nevarnih zmesi z nezgorelim plinom znaša 2 m<sup>3</sup>/h za vsak kW.

Pozor: dostopni deli lahko postanejo zelo vroči. Hranite izven dosega otrok in stran od drugih aparatov. Aparat se mora uporabljati stran od vnetljivih materialov in oddaljen najmanj 70 cm od pohištva, sten in stropov.

Morebitne izparine, ki bi lahko nastajale z zgorevanjem ali zaradi samega materiala v obdelavi, so lahko nevarne, zato si vedno pridobite informacije o morebitni strupenosti. Če je potrebno, uporabite zaščitna očala. V primeru, da vaš aparat pušča (vonj po plinu), ga takoj odnesite na prosto, v dobro zračen prostor, brez virov vžiga, kjer puščanje lahko odkrijete in ustavite. Če želite preveriti puščanje vašega aparata, to naredite na prostem. Puščanje ne iščite s prižgano vžigalico, uporabite vodo in milo (sredstvo za odkrivanje puščanja, koda 1726). Raztopino mila in vode ali detektor plina nanesite na medprostore aparata. Če se pojavijo mehurčki, to pomeni, da uhaja plin in pred ponovno uporabo je puščanje potrebno odpraviti. Če odkrijete puščanje in ga ne morete odpraviti sami, ne poskušajte težave rešiti na drugačen način, ampak se raje obrnite na pomoč uporabnikom.

Ne uporabljajte aparata, ki pušča, je okvarjen ali ne deluje pravilno.

Ne spreminjajte aparata. Nevarno je aparat spreminjati, odstraniti ali demontirati sestavne dele ter uporabljati sestavne dele, ki jih proizvajalec ni odobril. S takšnimi dejanji se razveljavi garancija in odgovornost proizvajalca.

**NAČIN UPORABE**

Preden kartušo vstavite v prostor nosilca kartuše pozorno preberite informacije o uporabi, odtisnjene na sami kartuši.

**Kartušo morate namestiti v zračenem prostoru, še raje na prostem, stran od prostih plamenov, vodilnih plamenov, električnih grelnikov in stran od drugih oseb.** Med uporabo in koriščenjem aparata je prepovedano kaditi.

**MODELI KE2018 – KE2019 – 770 – 775**

**Aparata ni potrebno predhodno ogrevati. Aparat mora delovati v vodoravnem položaju, nagnjen je lahko največ za 10-20°, da se tako prepreči podaljševanje plamena zaradi utekočinjenega dela goriva v kartuši.**

**MODELI KE2018A – KE2019A – 770A – 775A**

**Aparat je zasnovan za delovanje v vodoravnem položaju, uporaba pod naklonom/kotom (vse do 360°) pa je mogoča po 20-30 sekundnem ogrevanju. Pri daljši uporabi priporočamo naklon največ 60°, da se prepreči prekomerno segrevanje aparata zaradi refrakcije.**

**Montaža kartuše (ni priložena aparatu)**

Ta aparat deluje izključno na plinske kartuše na preboj in polnjene z butanom mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (samo države izven EU) in Plein Air PL880 (samo države izven EU).

Uporaba drugačnih plinskih kartuš je lahko nevarna.

1. Prepričajte se, da je kolešček **D** ventila za dovod plina v zaprtem položaju, se pravi, do konca obrnjen v desno stran, v smeri znaka «-» (slika 5)
2. Spodnji del **B** povsem ločite od zgornjega dela **A** tako, da ga odvijete v desno stran (slika 1)
3. Zgornji del odmaknite.
4. Odstranite vzmet za pritrditev kartuše (slika 2)
5. V spodnji del vstavite kartušo (slika 3) in slednjo pritrdite z držalno vzmetjo (slika 4).
6. Prepričajte se, da je gumijasto tesnilo **C** ventila na svojem mestu (slika 5) in da ni poškodovano. Aparata ne uporabljajte, če je tesnilo **C** poškodovano ali uničeno.
7. Spodnji del privijte na zgornjega tako, da zavrtite v levo stran do konca hoda, držite ga stabilno na vodoravni podlagi (slika 6).
8. Če želite kartušo zamenjati, ponovite postopke od 1. točke, pred tem se prepričajte, da je plinska kartuša popolnoma prazna.

Kartuša je sedaj preluknjana; v primeru, da ob odprtju ventila plin ne izhaja, je kartuša vseeno preluknjana in je absolutno ne smete demontirati. V takem primeru se obrnite na vašega trgovca.

**MODELI 1040A – 1045A**

**Aparat je zasnovan za delovanje v vodoravnem položaju, uporaba pod naklonom/kotom (vse do 360°) pa je mogoča po 20-30 sekundnem ogrevanju. Pri daljši uporabi priporočamo naklon največ 60°, da se prepreči prekomerno segrevanje aparata zaradi refrakcije.**

**Montaža kartuše (ni priložena aparatu)**

Ta aparat deluje izključno na plinske kartuše na preboj in polnjene z butanom mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (samo države izven EU) in Plein Air PL880 (samo države izven EU) ter kartuše na navoj, polnjene z zmesjo butana/propana mod. Kemper 1121F.

Uporaba drugačnih plinskih kartuš je lahko nevarna.

1. Prepričajte se, da je kolešček **D** ventila za dovod plina v zaprtem položaju, se pravi, do konca obrnjen v desno stran v smeri znaka «-» (slika 9).
2. Barvita spodnji **A** del povsem ločite od zgornjega dela tako, da ga odvijete v desno stran (slika 7).
3. Kartušo **B** vstavite v barviti spodnji del - prepričajte se, da ni poškodovana in je pravilno nameščena v ležišče (slika 8).
4. Prepričajte se, da je gumijasto tesnilo **C** ventila na svojem mestu (slika 9) in da ni poškodovano. Aparata ne uporabljajte, če je tesnilo **C** poškodovano ali uničeno.
5. Barvita spodnji **A** del privijte na zgornjega tako, da zavrtite v levo stran do konca hoda, držite ga stabilno na vodoravni podlagi (slika 10).
6. Če želite kartušo zamenjati, ponovite postopke od 1. točke, pred tem se prepričajte, da je plinska kartuša popolnoma prazna.

Kartuša je sedaj preluknjana; v primeru, da ob odprtju ventila plin ne izhaja, je kartuša vseeno preluknjana in je absolutno ne smete demontirati. V takem primeru se obrnite na vašega trgovca.

**MODELI 820A – 825A**

**Aparat je zasnovan za delovanje v vodoravnem položaju, uporaba pod kotom (vse do 360°) je mogoča po 20-30 sekundnem ogrevanju. Pri daljši uporabi priporočamo uporabo pod kotom največ 60°, da se prepreči prekomerno segrevanje aparata zaradi refrakcije.**

## Montáža kartuše (ni priložena aparatu)

Ta aparat deluje izključno na plinske kartuše na navoj, polnjene z zmesjo butana/propana mod. Kemper 1121F, 575, 580 in 1126F46. Uporaba drugačnih plinskih kartuš je lahko nevarna.

1. Prepričajte se, da je kolešček **D** ventila za dovod plina v zaprtem položaju, se pravi, do konca obrnjen v desno stran v smeri znaka «-» (slika 11).
2. Prepričajte se, da je gumijasto tesnilo **C** ventila na svojem mestu (slika 11) in da ni poškodovano. Aparata ne uporabljajte, če je tesnilo **C** poškodovano ali uničeno.
3. Kartušo **B** držite trdno in v vodoravnem položaju ter jo privijte na zgornji del tako, da jo zavrtite v obratni smeri urinih kazalcev (slika 12).
4. Če želite kartušo zamenjati, ponovite postopke od 1. točke, pred tem se prepričajte, da je plinska kartuša popolnoma prazna. Kartuša je sedaj preluknjana; v primeru, da ob odprtju ventila plin ne izhaja, je kartuša vseeno preluknjana in je absolutno ne smete demontirati. V takem primeru se obrnite na vašega trgovca.

## VŽIGANJE

### Modeli piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Ventil za malenkost obrnite v levo smer «+» in do konca pritisnite gumb za vžig. Če vžiganje ni uspešno, postopek ponovite.

### Modeli brez piezo (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Ventil za malenkost obrnite v levo smer «+» in gorilniku približajte prižgano vžigalico. Če vžiganje ni uspešno, postopek ponovite.

## NASTAVITEV MOČI

Moč delovanja aparata povečajte z vrtenjem vrtljivega gumba proti oznaki «+» (v levo smer). Za zmanjšanje moči delovanja zavrtite vrtljivi gumb proti oznaki «-» (v desno smer), vse dokler plamen ne ugasne.

## MENJAVA KARTUŠE

**Kartušo morate menjati v zračenem prostoru, še raje na prostem, stran od prostih plamenov, vodilnih plamenov, električnih grelnikov in stran od drugih oseb.**

Kartušo zamenjajte samo, ko ste prepričani, da je popolnoma prazna; aparat pretresite, ne sme se slišati pljuskanje tekočine v kartuši. Pred odstranjevanjem plinske kartuše se prepričajte, da je ventil zaprt in gorilnik ugasnjen ter hladen.

Aparat odvijte s posode za kartušo in izvlecite prazno plinsko kartušo ali, pri modelih 820A in 825A, kartušo neposredno odvijte.

Pred uporabo nove kartuše preverite, da so tesnila v dobrem stanju.

Novo plinsko kartušo vstavite v posodo za kartušo in nadaljujte kot je opisano v odstavku «NAČIN UPORABE».

Kartušo ne smete zavreči v okolje, ampak jo morate odstraniti na varno mesto. Kartušo ne luknjajte. Prazno kartušo nikoli ne vrzite na ogenj. Vse plinske kartuše so za enkratno uporabo. Ponovno polnjenje je prepovedano.

## VZDRŽEVANJE

a) Za čiščenje ohišja vašega aparata uporabite bombažni kosem, navlažen s toplo vodo in milom. Nikoli ne uporabljajte groba čistila.

b) Za čiščenje gorilnika uporabite mehko ščetko.

## SHRANJEVANJE APARATA

Ko aparata ne uporabljate, ga morate v pokončnem položaju shraniti na primerno mesto, da ga zavarujete pred morebitnimi tveganji degradacije; mesto mora biti dobro prezračevano in izven dosega otrokom.

## VZDRŽEVANJE - POPRAVILA

Vse prošnje za pomoč servisne službe naslovite na KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel.

+39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

**SK**

### Všeobecné upozornenia

*Dôležité: Tento návod na použitie si pozorne prečítajte, aby ste sa so zariadením oboznámili ešte pred jeho namontovaním na svoj systém zásoby plynu. Návod si odložte, aby ste si ho mohli opäť prečítať aj neskôr.*

## VŠEOBECNÉ POKYNY NA MONTÁŽ, POUŽÍVANIE A ÚDRŽBU

Toto zariadenie je určené výhradne na spájkovanie, mäkké spájkovanie, spájkovanie hliníka a striebra, na kovanie, ohýbanie tyčí, plechov, rúrok, na odstraňovanie náterov, na rozmrazovanie. Toto zariadenie sa nesmie používať mimo dostatočne vetraných miestností v súlade s platnými predpismi. Objem vzduchu potrebný na správne horenie a na predchádzanie tvorbe nebezpečných zmesí nespáleného plynu so vzduchom je 2 m<sup>3</sup>/h na každý kW.

Pozor: prístupné diely sa môžu veľmi zohriať. Uchovávajte mimo dosahu detí a ďaleko od iných spotrebičov. Zariadenie sa musí používať ďaleko od horľavých materiálov a vo vzdialenosti aspoň 70 cm od nábytku, múrov a stropov. Prípadné výpary, ktoré sa tvoria pri spaľovaní alebo z materiálov, na ktorých sa pracuje, môžu byť nebezpečné, preto si vždy vyžiadajte informácie o ich prípadnej toxicite. V prípade únikov zo zariadenia (pach plynu) ho okamžite vynesť von, do dostatočne vetraného prostredia, kde nie sú zápalné zdroje a kde budete môcť vyhľadať miesto úniku a únik zastaviť. Ak chcete zistiť miesto úniku zo zariadenia, robte to vonku. Miesto úniku nevyhľadávajte pomocou zápalky ani iným plameňom, použite vodu so saponátom (prípravok revelgas s kódom 1726). Aplikujte mydlovú vodu, alebo indikačný sprej. V prípade ak sa objavia bubliny, znamená to, že je tam únik, ktorý je potrebné odstrániť pred použitím.

V prípade ak zistíte únik a nie ste schopný to opraviť, neskúšajte to opraviť akýmkoľvek iným spôsobom, ale kontaktujte servisné stredisko. Nepoužívajte zariadenia, na ktorých sa vyskytujú úniky, ktoré sú poškodené alebo fungujú nesprávne.

Neupravujte spotrebič. Je nebezpečné robiť modifikácie na spotrebiči, odstraňovať alebo odmontovať komponenty či používať komponenty, ktoré nie sú schválené výrobcom. Bude to znamenať stratu záruky a odmietnutie zodpovednosti výrobcu.

## SPÔSOB POUŽÍVANIA

*Pred vložením zásobníka do príslušného držiaka si pozorne prečítajte informácie o jeho používaní, ktoré sú vytlačené na zásobníku. Zásobník sa musí montovať vo vetranom prostredí, uprednostnite voľné priestranstvá, ďaleko od voľných plameňov, od plameňov horákov, od elektrických platničiek, zdrojov tepla a ďaleko od iných osôb.*

Počas manipulácie so zariadením a pri práci s ním platí zákaz fajčenia.

## MODELI KE2018 – KE2019 – 770 – 775

Spotrebič nevyžaduje predhrievanie. Podľa potreby používajte ochranné okuliare. Zariadenie musí fungovať vo vodorovnej polohe, alebo naklonené o maximálne 10 – 20°, aby sa predišlo nebezpečenstvu predĺženia plameňa, kde by sa plameň mohol predĺžiť kvapalnou fázou paliva zásobníka.

## MODELI KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

Spotrebič je určený na prácu v horizontálnej pozícii a v rôznych uhloch (360°) po ohriatí na 20-30 sekúnd. Pri dlhodobej práci sa odporúča maximálny sklon spotrebiča 60%, aby sa predišlo prílišnému priehriatiu.

### Montáž zásobníka (nedodáva sa so zariadením)

Tento spotrebič používajte výhradne len s plynovými kartušami s priamo tlakovou plynovou náplňou Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (len extra CEE) a Plein Air PL880 (len extra CEE).

Pokusy o použitie iných zásobníkov plynu môžu byť nebezpečné.

1. Uistite sa, že koliesko kohútika **D** na výdaj plynu je v zatvorenej polohe, teda otočené úplne v smere hodinových ručičiek smerom k šípke «-» (obr. 5).
2. Úplne oddelíte základňu **B** od hornej časti **A** odskrutkovaním v smere hodinových ručičiek (obr. 1)
3. Odoberte hornú časť.
4. Vyberte pružinu na zadržanie zásobníka (obr. 2)
5. Vsuňte zásobník do základne (obr. 3) a zaistite ho pružinou na zadržanie (obr. 4)
6. Uistite sa, že gumené tesnenie **C** kohútika je v správnej polohe (obr. 5) a že nie je poškodené. Spotrebič nepoužívajte ak je tesnenie **C** poškodené, alebo opotrebované.
7. Základňu naskrutkujte na hornú časť otočením proti smeru otáčania hodinových ručičiek až na doraz, držte ju v stabilnej polohe a na vodorovnej ploche (obr. 6).
8. V prípade výmeny zásobníka zopakujte úkony od bodu 1, pričom najprv skontrolujte, či je zásobník plynu úplne prázdny.

Nasadený zásobník je prepichnutý; ak pri otvorení kohútika neuniká plyn, zásobník je v každom prípade perforovaný a nesmie sa odmontovať. V takom prípade kontaktujte predajcu.

## MODELI 1040A – 1045A

Spotrebič je určený na prácu v horizontálnej pozícii a v rôznych uhloch (360°) po ohriatí na 20-30 sekúnd. Pri dlhodobej práci sa odporúča maximálny sklon spotrebiča 60%, aby sa predišlo prílišnému priehriatiu.

### Montáž zásobníka (nedodáva sa so zariadením)

Tento spotrebič používajte výhradne len s plynovými kartušami s priamo tlakovou plynovou náplňou Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (len extra CEE) a Plein Air PL880 (len extra CEE) a s plynovými kartušami so závitom Kemper 1121F.

Pokusy o použitie iných zásobníkov plynu môžu byť nebezpečné.

1. Uistite sa, že koliesko kohútika **D** na výdaj plynu je v zatvorenej polohe, teda otočené úplne v smere hodinových ručičiek smerom k šípke «-» (obr. 9).
2. Úplne oddelíte farebnú základňu **A** od hornej časti odskrutkovaním v smere hodinových ručičiek (obr. 7).
3. Vložte kartuš **B** do farebnej základne a uistite sa, že nie je poškodený a je uložený v správnej polohe (obr. 8).
4. Uistite sa, že gumené tesnenie **C** kohútika je v správnej polohe (obr. 9) a že nie je poškodené. Spotrebič nepoužívajte ak je tesnenie **C** poškodené, alebo opotrebované.
5. Základňu farbistý **A** naskrutkujte na hornú časť otočením proti smeru otáčania hodinových ručičiek až na doraz, držte ju v stabilnej polohe a na vodorovnej ploche (obr. 10).
6. V prípade výmeny zásobníka zopakujte úkony od bodu 1, pričom najprv skontrolujte, či je zásobník plynu úplne prázdny.

Nasadený zásobník je prepichnutý; ak pri otvorení kohútika neuniká plyn, zásobník je v každom prípade perforovaný a nesmie sa odmontovať. V takom prípade kontaktujte predajcu.

## MOD. 820A – 825A

Spotrebič je určený na prácu v horizontálnej pozícii a v rôznych uhloch (360°) po ohriatí na 20-30 sekúnd. Pri dlhodobej práci sa odporúča maximálny sklon spotrebiča 60%, aby sa predišlo prílišnému priehriatiu.

### Montáž zásobníka (nedodáva sa so zariadením)

Tento spotrebič používajte výhradne len s plynovými kartušami so závitom s priamo tlakovou plynovou náplňou propán/bután Kemper 1121F, 575, 580 a 1126F46.

Pokusy o použitie iných zásobníkov plynu môžu byť nebezpečné.

1. Uistite sa, že koliesko kohútika **D** na výdaj plynu je v zatvorenej polohe, teda otočené úplne v smere hodinových ručičiek smerom k šípke «-» (obr. 11).
2. Uistite sa, že gumené tesnenie **C** kohútika je v správnej polohe (obr. 11) a že nie je poškodené. Spotrebič nepoužívajte ak je tesnenie **C** poškodené, alebo opotrebované.
3. Kartušu **B** zaskrutkujte k vrchnej strane zatáčaním do proti smeru hodinových ručičiek pokiaľ sa to nezastaví a bude držať v stabilnej a horizontálnej pozícii (obr. 12).
4. V prípade výmeny zásobníka zopakujte úkony od bodu 1, pričom najprv skontrolujte, či je zásobník plynu úplne prázdny.

Nasadený zásobník je prepichnutý; ak pri otvorení kohútika neuniká plyn, zásobník je v každom prípade perforovaný a nesmie sa odmontovať. V takom prípade kontaktujte predajcu.

## ZAPÁLENIE

### Modely piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Opatrne otvorte kohútik smerom vľavo «+» a úplne stlačte tlačidlo zapalovania. Ak sa plameň nezapáli, postup zopakujte.

### Modely nie piezo (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Opatrne otvorte kohútik smerom vľavo «+» a k horáku priblížte zapálenú zápalku. Ak sa plameň nezapáli, postup zopakujte.

## REGULÁCIA VÝKONU

Výkon zariadenia zvýšite otočením ovládača smerom k znaku «+» (proti smeru hodinových ručičiek). Výkon znížite otočením ovládača smerom k znaku «-» (v smere hodinových ručičiek), kým plameň nezhasne.

## VÝMENA ZÁSObNÍKA

Zásobník sa musí vymieňať vo vetranom prostredí, uprednostnite voľné priestranstvá, ďaleko od voľných plameňov, od plameňov horákov, od elektrických platničiek, zdrojov tepla a ďaleko od iných osôb.

Zásobník vymieňajte, iba keď máte istotu, že je prázdny. Ak zariadením potrasiete, nesmiete počuť zvuk kvapaliny v zásobníku.

Pred odmontovaním zásobníka sa uistite, že kohútik je zatvorený a horák vypnutý a studený.

Zariadenie odskrutkujte od nádoby s držiakom zásobníka a vyberte prázdny zásobník plynu a pri modeloch 820A a 825A, odskrutkujte priamo kartušu.

Pred nasadením nového zásobníka skontrolujte, či nie sú poškodené tesnenia.

Do nádoby s držiakom nasadte nový zásobník plynu a pokračujte podľa pokynov v odseku «SPÔSOB POUŽÍVANIA».

Zásobník sa nesmie vyhadzovať voľne, ale musí sa odovzdať na bezpečnom mieste. Zásobník neprepichujte. Prázdny zásobník nevyhadzujte do ohňa. Všetky plynové kartuše sú jednorazové. Ich napĺňanie je zakázané.

### ÚDRŽBA

- Na čistenie tela zariadenia používajte vatový tampón namočený v teplej vode s prídavkom saponátu. Nikdy nepoužívajte abrazívne prípravky.
- Na čistenie horáka používajte mäkkú kefku.

### ODLOŽENIE ZARIADENIA

Keď zariadenie nepoužívate, treba ho odložiť na vhodné miesto vo zvislej polohe, kde bude chránené pred poškodením, pričom na mieste odloženia musí byť vhodné vetranie a miesto musí byť mimo dosahu detí.

### ÚDRŽBA – OPRAVY

Všetky žiadosti o vykonanie servisu sa musia posielat' na adresu KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### Allmänna varningar

*Viktigt: Läs denna bruksanvisning noga för att lära känna apparaten innan du monterar den vid dess gasbehållare. Spara dessa instruktioner för framtida konsultation.*

### ALLMÄNNA ANVISNINGAR FÖR MONTERING, ANVÄNDNING OCH UNDERHÅLL

Den här apparaten är reserverad endast för lösning, svetsning av tenn, aluminium och silver, för smidning, stukning av stänger, plåtar, rör, borttagning av lack och upptining. Den här apparaten får endast användas i lokaler som är tillräckligt ventilerade i enlighet med de gällande bestämmelserna. Luftvolymen som krävs för en korrekt förbränning och för att undvika att farliga blandningar av oförbrända gaser bildas är 2 m<sup>3</sup>/tim. per kW.

Observera: de tillgängliga delarna kan bli mycket heta. Håll barn på avstånd och låt inte apparaten vara i närheten av andra apparater. Apparaten ska användas på avstånd från brandfarliga material på ett avstånd på minst 70 cm från möbler, väggar och tak.

Eventuella utsläpp som uppstår vid förbränningen eller ur materialen som man arbetar med kan vara farliga. Be alltid om information om eventuell giftighet. Använd skyddsglasögon vid behov.

Vid läckage från din apparat (gaslukt), ska du omedelbart ställa den utomhus eller i en lokal med en ordentlig ventilation, utan antändningskällor, där läckaget kan lokaliseras och stoppas. Om du vill kontrollera läckaget från din apparat, gör det utomhus. Leta inte efter läckor med en tändsticka eller en eldslåga, utan använd vatten och tvål (refelgas artikelnummer 1726). Applicera en lösning av tvål och vatten eller använd en gasdetektor i enhetens mellanrum. Om du ser bubblor, betyder det att det finns en läcka. Då måste enheten repareras före användning. Om du upptäcker en läcka och inte kan reparera den, försök inte lösa problemet på annat sätt, försök inte fästa den på andra sätt utan kontakta kundtjänst.

Använd inte en apparat som läcker, som har försämrats eller som fungerar dåligt.

Gör inga ändringar på apparaten. Det är farligt att göra ändringar på apparaten, ta bort eller nedmontera komponenter eller använda komponenter som inte har godkänts av tillverkaren, annars upphör garantin att gälla och tillverkaren fritas allt ansvar.

### ANVÄNDNING

*Läs noga bruksanvisningen som är tryckt på patronen innan du sätter in den i patronbehållaren.*

**Patronen ska monteras i en ventilerad miljö, helst utomhus, på avstånd från fria eldslågor, pilotlågor, elplattor, värmekällor och på avstånd från andra personer.**

Det är förbjudet att röka under användningen av apparaten.

### MODELL KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Apparaten kräver ingen föruppvärmning. Apparaten ska fungera i horisontalläge eller med en maximal lutning på 10-20° för att undvika en farlig förlängning av lågan som beror på den flytande fasen av bränslet i patronen.**

### MODELL KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Enheten har framtagits för att fungera i horisontalläge och med vilken lutning som helst (360°) efter uppvärmning i 20-30 sekunder. För längre användning, rekommenderar vi en maximal lutning på 60° för enheten, för att undvika överhettning på grund av refraktion.**

### Montering av patronen (ingår inte med apparaten).

Denna enhet fungerar endast med gasperforering och gaspatron för direkt butantillförsel mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (endast utanför EEG) och Plein Air PL880 (endast utanför EEG).

Det kan vara farligt att försöka använda andra gaspatroner.

- Försäkra dig om att ratten på kranen **D** som tillhandahåller gas står i stängt läge, dvs. är låst i medurs riktning i riktning mot symbolen «-» (fig. 5).
- Separera basen **B** helt från den övre delen **A** genom att skruva loss den medurs (fig. 1).
- Flytta bort den övre delen.
- Ta av fjädern som låser fast patronen (fig.2).
- Sätt in patronen i basen (fig. 3) och lås den med fjädern som låser fast patronen (fig. 4).
- Försäkra dig om att kranens gummitätning **C** står i rätt läge (fig. 5) och att den inte är skadad. Använd inte apparaten om packningen **C** är skadad eller förstörd.
- Skruva fast basen vid den övre delen genom att vrida den moturs till slaglängden och håll den i stabilt läge på ett horisontellt plan (fig. 6).
- Vid byte av patronen, upprepa åtgärderna från punkt 1 efter att ha försäkrat dig om att gaspatronen är helt tom.

Patronen är perforerad för närvarande. Om det inte kommer ut någon gas när du vrider på kranen, är patronen dock perforerad och ska absolut inte nedmonteras. Kontakta din återförsäljare för råd.

## MODELL 1040A – 1045A

Enheten har framtagits för att fungera i horisontalläge och med vilken lutning som helst (360°) efter uppvärmning i 20-30 sekunder. För längre användning, rekommenderar vi en maximal lutning på 60° för enheten, för att undvika överhettning på grund av refraktion.

### Montering av patronen (ingår inte med apparaten).

Denna enhet fungerar endast med en perforerande gaspatron med ett direkt mod. Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (endast utanför EEG) och Plein Air PL880 (endast utanför EEG) och med en gaspatron med gängad ventil med ett direkttryck för blandningen av butan och propan mod. Kemper 1121F.

Det kan vara farligt att försöka använda andra gaspatroner.

1. Försäkra dig om att ratten på kranen **D** som tillhandahåller gas står i stängt läge, dvs. är låst i medurs riktning mot symbolen «-» (fig. 9).
2. Separera färgrik basen **A** helt från den övre delen genom att skruva loss den medurs (fig. 7)
3. Sätt in patronen **B** i den färgade basen och se till att den inte skadas. Försäkra dig om att den hamnar i avsett läge (Fig. 8).
4. Försäkra dig om att kranens gummitätning **C** står i rätt läge (fig. 9) och att den inte är skadad. Använd inte apparaten om packningen **C** är skadad eller förstörd.
5. Skruva fast basen kulöra **A** a vid den övre delen genom att vrida den moturs till slaglängden och håll den i stabilt läge på ett horisontellt plan (fig. 10).
6. Vid byte av patronen, upprepa åtgärderna från punkt 1 efter att ha försäkrat dig om att gaspatronen är helt tom.

Patronen är perforerad för närvarande. Om det inte kommer ut någon gas när du vrider på kranen, är patronen dock perforerad och ska absolut inte nedmonteras. Kontakta din återförsäljare för råd.

## MODELL 820A – 825A

Enheten är framtagen för att arbeta i horisontalläge och med vilken lutning som helst (360°) efter en uppvärmning på 20-30 sekunder. För längre användning, rekommenderar vi att enheten lutas maximalt 60° för att undvika för hög uppvärmning pga. refraktion.

### Montering av patronen (ingår inte med apparaten).

Denna enhet fungerar endast med gaspatroner med gängad ventil med ett direkttryck av en blandning mellan butan och propan mod. Kemper 1121F, 575, 580 and 1126F46.

Det kan vara farligt att försöka använda andra gaspatroner.

1. Försäkra dig om att ratten på kranen **D** som tillhandahåller gas står i stängt läge, dvs. är låst i medurs riktning mot symbolen «-» (fig. 11).
2. Försäkra dig om att kranens gummitätning **C** står i rätt läge (fig. 11) och att den inte är skadad. Använd inte apparaten om packningen **C** är skadad eller förstörd.
3. Skruva fast patronen **B** upptill genom att vrida den moturs tills den stannar. Håll den stabil i horisontalläge (Fig. 12).
4. Vid byte av patronen, upprepa åtgärderna från punkt 1 efter att ha försäkrat dig om att gaspatronen är helt tom.

Patronen är perforerad för närvarande. Om det inte kommer ut någon gas när du vrider på kranen, är patronen dock perforerad och ska absolut inte nedmonteras. Kontakta din återförsäljare för råd.

## PÅSÄTTNING

### Piezomodell (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Öppna kranen lätt i moturs riktning «+» och tryck ner tändningsknappen i botten.

Upprepa åtgärden om apparaten inte sätts på.

### Modeller som inte är piezo (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Öppna kranen något i moturs riktning «+» och för en tänd tändsticka nära brännaren.

Upprepa åtgärden om apparaten inte sätts på.

## EFFEKTREGLERING

Öka apparatens effekt genom att vrida ratten mot «+» (moturs). För att minska effekten, vrid ratten mot tecknet «-» (medurs) tills den stängs av.

## BYTA PATRON

Patronen ska bytas ut på en ventilerad plats, helst utomhus, på avstånd från fria lågor, pilotlågor, elplattor, värmekällor och på avstånd från andra personer.

Byt ut patronen endast när du är säker på att den är helt tom. Skaka apparaten. Det ska inte höras några ljud av vätska inuti patronen. Försäkra dig om att kranen är stängd och att brännaren är avstängd och kall innan du tar ut gaspatronen.

Skruva loss apparaten från patronbehållaren och ta ut den tomma gaspatronen eller, för modellerna 820A och 825A, skruva loss patronen direkt.

Kontrollera att tätningarna är i gott skick innan du använder en ny patron.

Sätt i den nya gaspatronen i patronbehållaren och utför proceduren som beskrivs i stycket «ANVÄNDNING».

Patronen får inte slängas ut i miljön utan ska föras till en säker uppsamlingsplats. Perforera inte patronen. Bränn inte upp den tomma patronen. Alla gaspatroner är för engångsbruk. Det är inte tillåtet att fylla på dem.

## UNDERHÅLL

- a) För att rengöra apparatens stomme, använd en bomullstuss som fuktats med varmt vatten och tvål. Använd aldrig produkter som innehåller slipämnen.
- b) Använd en mjuk borste för att rengöra brännaren.

## INSTALLATION AV APPARATEN

När apparaten inte används ska den förvaras i vertikalläge, på lämplig plats. Platsen du väljer ska vara väl ventilerad och apparaten ska vara utom räckhåll för barn för att skyddas mot eventuella risker för försämring.

## UNDERHÅLL - REPARATION

Vid förfrågningar om teknisk service, vänd dig till KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



## Genel uyarılar

**Önemli: Cihazı gaz haznesine monte etmeden önce nasıl çalıştığına dair bilgi edinmek için bu talimatları dikkatlice okuyun. Bu talimatları ileride başvurmak üzere saklayın.**

### MONTAJ, KULLANIM VE BAKIM İLE İLGİLİ GENEL TALİMATLAR

Bu cihaz, yalnızca alüminyum ve gümüş yumuşak kaynağına ve lehimlenmesine, çubukların, levhaların ve boruların dövülmesine ve kıvrılmasına, boya kazınmasına, buz çözmeye mahsustur.

Bu cihaz yürürlükteki düzenlemelere uygun, yeterli havalandırmaya sahip olmayan yerlerde kullanılmamalıdır. Düzgün yanmayı sağlamak ve yanmayan gaz karışımlarının oluşmasını önlemek için gereken hava hacmi her kW için 2 m<sup>3</sup>/s'dir.

Dikkat: Erişilebilir aksamalar oldukça sıcak olabilir. Çocukların erişebileceği yerlerden ve diğer cihazlardan uzak tutun. Bu cihaz, tutuşabilir malzemelerden uzakta ve mobilyalardan, duvar ve tavanlardan en az 70 cm mesafede olacak şekilde kullanılmalıdır.

Yanma ile oluşan veya çalışılan malzemelerin ürettiği gazlar tehlikeli olabilir, bu nedenle toksik özellikleri konusunda bilgi sahibi olunmalıdır. Gerekirse koruyucu gözlük kullanın.

Cihazınızda kaçak olması durumunda (gaz kokusu) cihazı hemen iyi havalandırmalı, alev kaynaklarının olmadığı, kaçağın teşhis edilip durdurulabileceği bir yere çıkarın. Cihazda kaçak olup olmadığını kontrol etmek istediğiniz takdirde, bunu dışarıda yapın. Kaçağı kibrit kullanarak aramayın, su ve sabun kullanın (revelgas kod. 1726). Cihazın boşluklarına sabunlu su veya gaz detektörü uygulayınız. Baloncuklar oluşuyorsa kullanımdan önce tamir edilmesi gereken bir sızıntı var demektir. Tespit edilen sızıntının tamir edilmesi olanaksız ise başka bir biçimde düzeltmeye çalışmayınız, teknik yardım servisine başvurunuz.

Kaçağı olan, bozulmuş veya düzgün çalışmayan bir cihazı kullanmayın. Araç üzerinde değişiklikler yapmayınız. Cihaz üzerinde değişiklikler yapmak, parçalarını çıkarmak veya sökmek, ya da üretici tarafından onaylanmayan parçaları kullanmak tehlikelidir. Bu durum, garanti geçerliliğinin ve üretici sorumluluğunun sonlanmasına neden olur.

### KULLANIM ŞEKLİ

*Kartuşu kartuş taşıyıcısı kutusuna yerleştirmeden önce kartuşun üzerindeki basılı bilgileri dikkatlice okuyun.*

**Cihaz, tercihen dış mekanda veya iyi havalandırılmış bir ortamda açıldaki alevlerden, pilot alevlerden, elektrikli yüzeylerden, ısı kaynaklarından ve diğer insanlardan uzak bir yerde monte edilmelidir.**

Cihazın kullanımı sırasında sigara içmek yasaktır.

### MODELLER KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Cihaz ön ısıtma GEREKTİRMEKTEDİR. Cihaz, kartuş yakıtının sıvı evresinin neden olduğu alevin tehlikeli bir uzanımını önlemek için yatay konumda ve maksimum 10-20° bir eğimle çalıştırılmalıdır.**

### MODELLER KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Cihaz yatay biçimde ve yaklaşık 20-30 saniye ön ısıtmadan sonra herhangi bir eğim (360°) ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Uzun süreli kullanımlarda, kırılma (refraksiyon) dolayısıyla aşırı ısınmayı engellemek için cihaz için azami 60° bir eğim tavsiye edilmektedir.**

### Kartuşun montajı (cihazla birlikte temin edilmez)

Bu cihaz sadece Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (sadece extra CEE) ve Plein Air PL880 (sadece extra CEE) model doğrudan basınçlı bütan gazı kartuşları.

Diğer gaz kartuşlarını kullanmayı denemek tehlikeli olabilir.

1. Musluğun gaz açma volanının **D** kapalı konumda olduğundan veya saat yönünde bloke edilmiş olduğundan emin olun «-» İşaretine doğru çeviriniz (şekil 5).
2. Tabanı **B** saat yönünde döndürerek üst kısımdan **A** tamamen ayırın (şekil 1).
3. Üst kısmı uzaklaştırın.
4. Kartuş tutucu bileziğini (şekil 2)
5. Kartuşu tabana yerleştirin (şekil 3) ve kartuş tutucu bileziği ile sabitleyin (şekil 4).
6. Musluğun kauçuk contasının **C** düzgün konumda olduğundan (şekil 5) ve hasarlı olmadığından emin olun. **C** contası hasar görmüş veya yıpranmış ise cihazı kullanmayınız.
7. Tabanı dengeli bir konumda ve yatay bir düzlem üzerinde tutarak saatin tersi yönde sonuna kadar çevirerek üst kısma vidalayın (şekil 6).
8. Kartuşun değiştirilmesi durumunda, gaz kartuşunun tamamen boş olduğundan emin olduktan sonra işlemleri 1. maddeden başlayarak tekrarlayın.

Kartuş delinmiş haldedir; musluk açıldığında gaz gelmemesi durumunda, kartuş zaten delinmiş durumdadır ve kesinlikle sökülmemelidir. Bu durumda satıcınız ile iletişime geçin.

### MODELLER 1040A – 1045A

**Cihaz yatay biçimde ve yaklaşık 20-30 saniye ön ısıtmadan sonra herhangi bir eğim (360°) ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Uzun süreli kullanımlarda, kırılma (refraksiyon) dolayısıyla aşırı ısınmayı engellemek için cihaz için azami 60° bir eğim tavsiye edilmektedir.**

### Kartuşun montajı (cihazla birlikte temin edilmez)

Bu cihaz sadece Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (sadece extra CEE) ve Plein Air PL880 (sadece extra CEE) model doğrudan basınçlı bütan gazı kartuşları ve Kemper 1121F model doğrudan basınçlı bütan/propan karışımı için vanalı kartuş ile çalışır.

Diğer gaz kartuşlarını kullanmayı denemek tehlikeli olabilir.

1. Musluğun gaz açma volanının **D** kapalı konumda olduğundan veya saat yönünde bloke edilmiş olduğundan emin olun «-» İşaretine doğru çeviriniz (şekil 9).
2. Tabanı saat yönünde döndürerek üst kısımdan **A** tamamen ayırın (şekil 7)
3. **B** kartuşunu hasar görmemesine ve özel yerine yerleştirilmesine dikkat ederek renkli tabana takınız (Şekil 8).
4. Musluğun kauçuk contasının **C** düzgün konumda olduğundan (şekil 9) ve hasarlı olmadığından emin olun. **C** contası hasar görmüş veya yıpranmış ise cihazı kullanmayınız.
5. Tabanı **A** dengeli bir konumda ve yatay bir düzlem üzerinde tutarak saatin tersi yönde sonuna kadar çevirerek üst kısma vidalayın (şekil 10).
6. Kartuşun değiştirilmesi durumunda, gaz kartuşunun tamamen boş olduğundan emin olduktan sonra işlemleri 1. maddeden başlayarak tekrarlayın.

Kartuş delinmiş haldedir; musluk açıldığında gaz gelmemesi durumunda, kartuş zaten delinmiş durumdadır ve kesinlikle sökülmemelidir. Bu durumda satıcınız ile iletişime geçin.



## MODELLER 820A – 825A

Cihaz yatay biçimde ve yaklaşık 20-30 saniye ön ısıtmadan sonra herhangi bir eğim (360°) ile çalışmak üzere tasarlanmıştır. Uzun süreli kullanımlarda, kırılma (refraksiyon) dolayısıyla aşırı ısınmayı engellemek için cihaz için azami 60° bir eğim tavsiye edilmektedir.

### Kartuşun montajı (cihazla birlikte temin edilmez)

Bu cihaz sadece Kemper 1121F, 575, 580 ve 1126F46 model doğrudan basınçlı bütan/propan karışımı için vanalı kartuş ile çalışır. Diğer gaz kartuşlarını kullanmayı denemek tehlikeli olabilir.

1. Musluğun gaz açma volanının **D** kapalı konumda olduğundan veya saat yönünde bloke edilmiş olduğundan emin olun «-» işareti doğru çeviriniz (şekil 11).
2. Musluğun kauçuk contasının **C** düzgün konumda olduğundan (şekil 11) ve hasarlı olmadığından emin olun. **C** contası hasar görmüş veya yıpranmış ise cihazı kullanmayınız.
3. **B** kartuşunu stabil ve yatay pozisyonda tutarak ve strok sonuna kadar saat yönünün aksine döndürerek üst kısma sabitleyiniz (şekil 12).
4. Kartuşun değiştirilmesi durumunda, gaz kartuşunun tamamen boş olduğundan emin olduktan sonra işlemleri 1. maddeden başlayarak tekrarlayın.

Kartuş delinmiş haldedir; musluk açıldığında gaz gelmemesi durumunda, kartuş zaten delinmiş durumdadır ve kesinlikle sökülmemelidir. Bu durumda satıcınız ile iletişime geçin.

## ÇALIŞTIRMA

### Piezo modeller (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Musluğu yavaşça saatin tersi yönünde «+» açın ve çalıştırma düğmesine sonuna kadar basın. Çalıştırma işleminin gerçekleşmemesi durumunda işlemi tekrarlayın.

### Piezo olmayan modeller (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Musluğu yavaşça saatin tersi yönünde «+» açın ve yanan bir kibriti brülöre yaklaştırın. Çalıştırma işleminin gerçekleşmemesi durumunda işlemi tekrarlayın.

## GÜÇ AYARI

Düğmeyi «+» işareti yönünde (saatin tersi yönünde) çevirerek cihazın gücünü artırın. Gücü azaltmak için düğmeyi kapatma konumuna gelinceye kadar «-» işareti yönünde (saat yönünde) çevirin.

## KARTUŞ DEĞİŞTİRME

**Kartuş, havalandırılmalı bir ortamda, tercihen dış mekanda, açık ateşlerden, pilot alevlerden, elektrikli plakalardan/ocaklardan ve diğer kişilerden uzak bir yerde değiştirilmelidir.**

Kartuşu sadece tamamen boşaldığından emin olduğunuzda değiştirin; cihazı sallayın, kartuş içerisinde sıvı sesi duyulmamalıdır.

Gaz kartuşunu çıkarmadan önce, musluğun kapalı ve brülörün sönmüş ve soğuk olduğundan emin olun.

Cihazı kartuş taşıyıcısı kutusundan söküp ve boş gaz kartuşunu çıkarın veya 820A/825A modelleri için kartuşudoğrudan sökünüz.

Yeni kartuşu kullanmaya başlamadan önce contaların iyi durumda olduklarını kontrol edin.

Yeni gaz kartuşunu kartuş taşıyıcısı kutusuna yerleştirin ve «KULLANIM ŞEKLİ» paragrafında belirtilen işlemleri gerçekleştirin.

Kartuş güvenli bir yerde saklanmalıdır, çevreye zarar verecek şekilde açıkta bırakılmamalıdır veya atılmamalıdır. Kartuşu delmeyin.

Boş kartuşu ateşe atmayın. Kullanılan tüm kartuşlar atılacaktır. Doldurulmalarına izin verilmemektedir.

## BAKIM

a) Cihazınızın gövdesini temizlemek için sabunlu sıcak suya batırılmış bir pamuk parçası kullanın. Kesinlikle aşındırıcı ürünler kullanmayın.

b) Brülörü temizlemek için yumuşak bir fırça kullanın.

## CİHAZIN YERLEŞTİRİLMESİ

Cihaz, kullanılmaması durumunda uygun bir yerde, dikey konumda muhafaza edilmelidir. Cihazı bozulma riskinden korumak için iyi havalandırılmış ve çocukların ulaşamayacağı bir yer seçilmelidir.

## BAKIM - ONARIM

Teknik destek müdahalesi ile ilgili taleplerin tümü KEMPER'e bildirilmelidir – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Faks +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### Opšte Napomene

*Važno: Pre postavljanja ovog uređaja na svoje mesto pročitati pažljivo instrukcije za upotrebu radi boljeg upoznavanja. Sačuvati ove instrukcije zbog budućih konsultacija*

## OPŠTA UPUTSTVA ZA MONTAŽU, UPOTREBU I ODRŽAVANJE

Ovaj aparat je isključivo namenjen za zavarivanje, lemljenje kalajem, aluminijumom i srebrom, za kovanje, savijanje poluga, lima, cevi, skidanje farbe, odleđivanje. Ovaj aparat sme da se koristi samo u dovoljno provetranim prostorijama u skladu sa važećim propisima. Zapremina vazduha koji je neophodan za pravilno sagorevanje i sprečavanje stvaranja opasne smeše nesagorelog gasa iznosi 2 m<sup>3</sup>/h na svaki kW.

Pažnja: delovi kojima se može prići mogu da postanu veoma vrući. Držite ih daleko od domašaja dece i daleko od drugih aparata.

Ovaj uređaj treba da se koristi daleko od zapaljivih materijala i na rastojanju od najmanje 70 cm od nameštaja, zidova i tavanice.

Slučajna ishlapljivanja koja se stvaraju usled unutrašnjeg sagorevanja ili na materijalima na kojima se radi mogu biti opasna, uvek se raspitajte o nivou toksičnosti. Koristite zaštitne naočari, ako je to neophodno.

U slučaju propuštanja Vašeg uređaja (miris gasa) iznesite ga odmah napolje, u prostorije sa veoma velikim provetranjem, u kojima nema izvora toplote sa plamenom, gde se propuštanje gasa može istražiti i zaustaviti. Ukoliko želite da proverite propuštanje gasa Vašeg uređaja, onda to učinite napolju. Nemojte ispitivati propuštanje gasa plamenom šibice, već u tu svrhu koristite vodu i sapun (revelgas artikal šifra 1726). Nanesite rastvor vode i sapuna ili detektor plina u šupljine uređaja. Ako se pojave mehurići, to znači da postoji propuštanje koje se treba popraviti prije upotrebe. U slučaju da se otkrije propuštanje i ne može se popraviti, nemojte da ga popravite na druge načine, nego se obratite korisničkom centru.

Nemojte koristiti uređaj koji propušta gas, koji je neispravan ili koji loše funkcioniše.

Nemojte modifikovati uređaj. Opasno je vršiti izmene na uređaju, odstranjivanje ili demontiranje delova sa njega ili upotrebljavati druge delove osim onih koji su preporučeni od strane proizvođača. To povlači za sobom poništavanje važnosti garancije i odbijanje svake odgovornosti od strane proizvođača.

## NAČIN UPOTREBE

Pročitajte pažljivo instrukcije za upotrebu koje su otisnute na patroni pre njenog uvlačenja u prostor sa držačem patrone.

**Patronu treba montirati u provetravanoj sredini, najbolje napolju, daleko od blizine otvorenog plamena, štednih plamenova, električnih grejnih ploča, izvora toplote i daleko od drugih osoba.**

Zabranjeno je pušenje tokom upotrebe i primene ovog uređaja.

### MODELI KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Nemojte modifikovati uređaj. Ovaj uređaj se upotrebljava u horizontalnom položaju ili pod maksimalnim nagibom od 10-20° da bi se izbegla opasnost povećanja plamena, jer je gorivo u patroni u tečnoj fazi.**

### MODELI KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Uređaj je namenjen rad u vodoravnom položaju i pod bilo nagibom (360°) nakon prethodnog zagrevanja u trajanju od otprilike 20-30 sekundi. Za produženu upotrebu preporučuje se maksimalan nagib uređaja od 60° kako bi se izbeglo prekomerno zagrevanje usled refrakcije.**

**Montaža patrone (koja nije isporučena zajedno sa uređajem).**

Ovaj uređaj isključivo radi s rupičastim patronama sa butan gasom pod direktnim pritiskom, model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (samo izvan EEZ-a) i Plein Air PL880 (samo izvan EEZ-a).

Može da bude opasno ako se pokuša da se koriste druge vrste patrona sa gasom.

1. Proverite da li je točkić slavine za dovod gasa **D** u položaju zatvaranja ili je blokiran u smeru okretanja kazaljke na satu okrenite na znak «-» (sl. 5).
2. Odvojiti potpuno podnožje **B** od gornjeg dela **A** okrećući ga u smeru okretanja kazaljke na satu (sl. 1).
3. Odvojite gornji deo.
4. Odstraniti oprugu koja pridržava patronu (sl.2).
5. Ubaciti patronu u podnožje (sl.3) i učvrstiti je pomoću opruge za pridržavanje patrone (sl.4).
6. Proverite da li se gumena zaptivka slavine **C** nalazi u pravilnom položaju (sl. 5) i da li je oštećena. Nemojte koristiti uređaj ako je zaptivač **C** oštećen ili uništen.
7. Zavrnite podnožje za gornji deo okrećući ga u suprotnom smeru od smera okretanja kazaljke na satu do graničnika, držeći ga u stabilnom položaju i na horizontalnoj podlozi (sl. 6).
8. U slučaju zamene patrone ponovite operacije od tačke 1, pošto ste se prethodno uverili da je patrona sa gasom potpuno prazna. Patrona je u stvari probušena; u slučaju da gas pri otvaranju slavine ne dolazi, patrona je sigurno probušena i ne sme nikako da se demontira. U ovom slučaju kontaktirajte Vašeg trgovca.

### MODELI 1040A – 1045A

**Uređaj je namenjen rad u vodoravnom položaju i pod bilo nagibom (360°) nakon prethodnog zagrevanja u trajanju od otprilike 20-30 sekundi. Za produženu upotrebu preporučuje se maksimalan nagib uređaja od 60° kako bi se izbeglo prekomerno zagrevanje usled refrakcije.**

**Montaža patrone (koja nije isporučena zajedno sa uređajem).**

Ovaj uređaj isključivo radi s rupičastim patronama sa butan gasom pod direktnim pritiskom, model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (samo izvan EEZ-a) i Plein Air PL880 (samo izvan EEZ-a) i sa patronama sa ventilom koji sadrže mešavinu butana i propana pod direktnim pritiskom, model Kemper 1121F.

Može da bude opasno ako se pokuša da se koriste druge vrste patrona sa gasom.

1. Proverite da li je točkić slavine za dovod gasa **D** u položaju zatvaranja ili je blokiran u smeru okretanja kazaljke na satu okrenite na znak «-» (sl. 9).
2. Odvojiti potpuno u obojeno postolje **A** od gornjeg dela okrećući ga u smeru okretanja kazaljke na satu (sl. 7).
3. Stavite patronu **B** u obojeno postolje pazeći da se ne ošteti i da bude položena u odgovarajuće ležište (slika 8).
4. Proverite da li se gumena zaptivka slavine **C** nalazi u pravilnom položaju (sl. 9) i da li je oštećena. Nemojte koristiti uređaj ako je zaptivač **C** oštećen ili uništen.
5. Prišrafite obojeno postolje **A** za gornji deo okrećući ga u smeru suprotnom smeru kazaljke na satu sve dok se ne zaustavi i držite ga u stabilnom i vodoravnom položaju (sl. 10).
6. U slučaju zamene patrone ponovite operacije od tačke 1, pošto ste se prethodno uverili da je patrona sa gasom potpuno prazna. Patrona je u stvari probušena; u slučaju da gas pri otvaranju slavine ne dolazi, patrona je sigurno probušena i ne sme nikako da se demontira. U ovom slučaju kontaktirajte Vašeg trgovca.

### MODELI 820A – 825A

**Uređaj je namenjen rad u vodoravnom položaju i pod bilo nagibom (360°) nakon prethodnog zagrevanja u trajanju od otprilike 20-30 sekundi. Za produženu upotrebu preporučuje se maksimalan nagib uređaja od 60° kako bi se izbeglo prekomerno zagrevanje usled refrakcije.**

**Montaža patrone (koja nije isporučena zajedno sa uređajem)**

Ovaj uređaj isključivo radi s sa patronama sa ventilom koji sadrže mešavinu butana i propana pod direktnim pritiskom, model Kemper 1121F, 575, 580 i 1126F46.

Može da bude opasno ako se pokuša da se koriste druge vrste patrona sa gasom.

1. Proverite da li je točkić slavine za dovod gasa **D** u položaju zatvaranja ili je blokiran u smeru okretanja kazaljke na satu okrenite na znak «-» (sl. 11).
2. Proverite da li se gumena zaptivka slavine **C** nalazi u pravilnom položaju (sl. 11) i da li je oštećena. Nemojte koristiti uređaj ako je zaptivač **C** oštećen ili uništen.
3. Prišrafite obojeno postolje **B** za gornji deo okrećući ga u smeru suprotnom smeru od kazaljke na satu sve dok se ne zaustavi i držite ga u stabilnom i vodoravnom položaju (sl. 12).
4. U slučaju zamene patrone ponovite operacije od tačke 1, pošto ste se prethodno uverili da je patrona sa gasom potpuno prazna. Patrona je u stvari probušena; u slučaju da gas pri otvaranju slavine ne dolazi, patrona je sigurno probušena i ne sme nikako da se demontira. U ovom slučaju kontaktirajte Vašeg trgovca.

## PALJENJE

### Modeli piezo (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Otvorite lagano slavinu u suprotnom smeru od smera kazaljke na satu «+» i pritisnite do kraja dugme za paljenje. Ponovite operaciju u slučaju da ne dođe do paljenja.

### Ostali modeli (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Otvorite lagano slavinu u suprotnom smeru od smera kazaljke na satu «+» i približite plameniku upaljenu šibicu. Ponovite operaciju u slučaju da ne dođe do paljenja.

## PODEŠAVANJE SNAGE

Povećajte snagu uređaja okretanjem ručice prema znaku «+» (u suprotnom smeru od okretanja kazaljke na satu). Da biste smanjili snagu okrenite ručicu prema znaku «-» (u smeru okretanja kazaljke na satu) dok se ne postigne gašenje.

## ZAMENA PATRONE

**Patronu treba zameniti i provetranom sredini, najbolje napolju, daleko od otvorenog plamena, štednih plamenova, električnih grejnih ploča i daleko od drugih osoba.**

Patronu zameniti samo onda kada ste sigurni da je potpuno prazna, protresite uređaj, pri čemu se ne sme čuti mućkanje tečnog gasa u patroni. Proverite da li je slavina zatvorena i da li je plamenik ugašen i hladan, pre skidanja patrone sa gasom.

Odvrnite uređaj sa držača patrone i izvadite praznu patronu a kod modela 820A/825A direktno odvrnite patronu..

Proverite da li su zaptivke u dobrom stanju pre upotrebe nove patrone.

Uvucite novu patronu sa gasom u prostor sa držačem patrone i postupite kako je to navedeno u odeljku «NAČIN UPOTREBE».

Ne ostavljajte patrone u okolini već ih odložite na sigurno mesto. Ne bušiti patronu. Ne bacati prazne patrone u vatru. Sve upotrebene patrone samo su za jednokratnu upotrebu. Nije dopušteno ponovno punjenje.

## ODRŽAVANJE

a) Za čišćenje tela vašeg uređaja, koristite komadić vate koji je natopljen toplom vodom i sapunom. Nemojte nikada koristiti abrazivne proizvode.

b) Za čišćenje plamenika, koristite mekanu četku.

## ČUVANJE UREĐAJA

Kada se uređaj ne koristi treba da se čuva u vertikalnom položaju, na pogodnim mestima, da bi se zaštitio od eventualnih opasnosti od kvarenja, to mesto treba da bude dobro provetavano i treba da bude daleko od domašaja dece.

## ODRŽAVANJE - POPRAVKA

Sva pitanja u vezi intervencije servisne službe treba izložiti našim proizvodnim centrima: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

HR

### Opće upute

*Pozor: Pažljivo pročitati ove upute za korištenje kako biste bolje upoznali uređaj prije postavljanja plinskog uloška. Sačuvati ove upute za naknadno čitanje.*

## OPĆE UPUTE ZA SPAJANJE, KORIŠTENJE I ODRŽAVANJE

Ovaj uređaj koristi se isključivo za tvrdo lemljenje, meko lemljenje, kovanje, za savijanje šipki, limova i cijevi, za odstranjivanje boje, topljenje leda, itd. Ovaj uređaj koristi se isključivo u dobro prozračenim prostorijama u skladu s važećim propisima. Obujam zraka koji je potreban za ispravno izgaranje te kako bi se izbjeglo nastajanje opasnih mješavina neizgorjelih plinova je 2 m<sup>3</sup>/h po kW. Pozor: dijelovi uređaja nadohvat ruke mogu se jako ugrijati. Držati izvan dohvata djece i dalje od drugih uređaja. Koristiti uređaj daleko od zapaljivih materijala te na udaljenosti od najmanje 70 cm od namještaja, zidova i stropova. Eventualni ispušni plinovi proizvedeni uslijed izgaranja ili od materijala na kojima se radi mogu biti opasni. Raspitati se prethodno o eventualnoj toksičnosti. Ako je potrebno, koristiti zaštitne naočale. U slučaju da uređaj ispušta plin (ako zamijetite miris plina) obavezno ga iznijeti na zrak, u dobro prozračene prostorije, daleko od izvora plamena, gdje je moguće pronaći i zaustaviti ispuštanje plina. Ako je potrebno, koristiti zaštitne naočale. Ako želite provjeriti ispušta li uređaj plin, učinite to na otvorenom. Nemojte tražiti mjesto ispuštanja plina pomoću šibice ili plamena, već koristite vodu i sapun (proizvod Revelgas 1726). Nanesite otopinu vode i sapuna ili deketor plina u šupljine uređaja. Ako se pojave mjehurići, to znači da postoji propuštanje koje se treba popraviti prije uporabe. U slučaju da se otkrije propuštanje i ne može se popraviti, nemojte pokušavati popravljati na druge načine, nego se obratite službi za korisnike.

Ne koristiti istrošen, neispravan uređaj te uređaj koji ispušta plin. Nemojte podešavati uređaj. Opasno je modificirati uređaj, odstraniti ili rastaviti njegove dijelove ili koristiti dijelove koji nisu odobreni od proizvođača. Takvo postupanje poništava jamstvo i oslobađa proizvođača od odgovornosti.

## NAČIN KORIŠTENJA

*Pažljivo pročitati upute za korištenje otisnute na ulošku prije postavljanja plinskog uloška u tijelo plamenika.*

**Uložak se postavlja u ozračenoj prostoriji, a najbolje bi ga bilo postaviti na otvorenom, daleko od slobodnih plamena, pilot plamenika, električnih ploča, izvora topline i drugih osoba.**

Zabranjeno je pušenje tijekom korištenja uređaja.

## MODELI KE2018 – KE2019 – 770 – 775

**Pregrijavanje NIJE potrebno. Koristiti uređaj u vodoravnom položaju ili pod najvećim kutom od 10 – 20° kako bi se spriječio prekomjerni opasni rast plamena uzrokovan tekućim stanjem goriva u ulošku.**

## MODELI KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

**Uređaj je namijenjen za rad u vodoravnom položaju i pod bilo kojim kutom nagiba (360°) nakon predgrijavanja od otprilike 20-30 sekundi. Za produljenu uporabu savjetuje se maksimalan nagib uređaja od 60° kako bi se izbjeglo prekomjerno zagrijavanje jer može doći do refrakcije.**

### Postavljanje uloška (ne dostavlja se s uređajem)

Ovaj uređaj isključivo radi s bušnim spremnicima s plinom butanom pod izravnim tlakom, model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (samo izvan EEZ-a) i Plein Air PL880 (samo izvan EEZ-a).

Postoji opasnost u slučaju korištenja drugih plinskih uložaka.

1. Provjeriti da je ventil za otvaranje **D** i zatvaranje plamenika zatvoren odnosno da je blokiran u smjeru kazaljke na satu okrenite na znak «-» (slika 5).
  2. Odvrtanjem u smjeru kazaljke na satu potpuno odvojiti tijelo plamenika **B** od gornjeg dijela **A** (slika 1).
  3. Odstraniti gornji dio.
  4. Odstraniti oprugu za pričvršćivanje uložka (slika 2).
  5. Staviti uložak u tijelo plamenika (slika 3) i blokirati ga pomoću opruge za pričvršćivanje uložka (slika 4).
  6. Provjeriti da je gumena brtva plamenika **C** u pravilnom položaju (slika 5) te da nije oštećena. Nemojte se koristiti uređajem ako je brtva **C** oštećena ili uništena.
  7. Zavrtnjem u smjeru suprotnom od kazaljke na satu pričvrstite tijelo plamenika s gornjim dijelom, na način da držite uređaj u stabilnom položaju i na vodoravnoj površini (slika 6).
  8. Kod promjene uložka ponoviti radnje počevši od točke jedan, nakon što ste provjerili da je plinski uložak u potpunosti prazan.
- Što učiniti ako je uložak probušen: Ako otvaranjem ventila nema dovoda plina znači da je uložak probušen te se ni u kojem slučaju ne smije rastaviti. U tom slučaju obratiti se prodavaču.

#### **MODELI 1040A – 1045A**

**Uređaj je namijenjen za rad u vodoravnom položaju i pod bilo kojim kutom nagiba (360°) nakon predgrijavanja od otprilike 20-30 sekundi. Za produljenu uporabu savjetuje se maksimalan nagib uređaja od 60° kako bi se izbjeglo prekomjerno zagrijavanje jer može doći do refrakcije.**

##### **Postavljanje uložka (ne dostavlja se s uređajem)**

Ovaj uređaj isključivo radi s bušnim spremnicima s plinom butanom pod izravnim tlakom, model Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (samo izvan EEZ-a) i Plein Air PL880 (samo izvan EEZ-a) i sa spremnicima s ventilom koji sadrže mješavinu butana i propana pod izravnim tlakom, model Kemper 1121F.

Postoji opasnost u slučaju korištenja drugih plinskih uložaka.

1. Provjeriti da je ventil za otvaranje **D** i zatvaranje plamenika zatvoren odnosno da je blokiran u smjeru kazaljke na satu okrenite na znak «-» (slika 9).
2. Odvrtanjem u smjeru kazaljke na satu potpuno odvojiti tijelo plamenika **A** od gornjeg dijela (slika 7).
3. Stavite spremnik **B** u postolje u boji pazeći da se ne ošteti i da bude položeno u odgovarajuće ležište (slika 8).
4. Provjeriti da je gumena brtva plamenika **C** u pravilnom položaju (slika 9) te da nije oštećena. Nemojte se koristiti uređajem ako je brtva **C** oštećena ili uništena.
5. Pritegnite vijkom postolje u boji **A** na gornjem dijelu okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu sve dok se ne zaustavi i držite ga u stabilnom i vodoravnom položaju (slika 10).
6. Kod promjene uložka ponoviti radnje počevši od točke jedan, nakon što ste provjerili da je plinski uložak u potpunosti prazan.

Što učiniti ako je uložak probušen: Ako otvaranjem ventila nema dovoda plina znači da je uložak probušen te se ni u kojem slučaju ne smije rastaviti. U tom slučaju obratiti se prodavaču.

#### **MODELI 820A – 825A**

**Uređaj je namijenjen za rad u vodoravnom položaju i pod bilo kojim kutom nagiba (360°) nakon predgrijavanja od otprilike 20-30 sekundi. Za produljenu uporabu savjetuje se maksimalan nagib uređaja od 60° kako bi se izbjeglo prekomjerno zagrijavanje jer može doći do refrakcije.**

##### **Postavljanje uložka (ne dostavlja se s uređajem)**

Ovaj uređaj isključivo radi s sa spremnicima s ventilom koji sadrže mješavinu butana i propana pod izravnim tlakom, model Kemper 1121F, 575, 580 e 1126F46.

Postoji opasnost u slučaju korištenja drugih plinskih uložaka.

1. Provjeriti da je ventil za otvaranje **D** i zatvaranje plamenika zatvoren odnosno da je blokiran u smjeru kazaljke na satu okrenite na znak «-» (slika 11).
2. Provjeriti da je gumena brtva plamenika **C** u pravilnom položaju (slika 11) te da nije oštećena. Nemojte se koristiti uređajem ako je brtva **C** oštećena ili uništena.
3. Pritegnite vijkom postolje u boji **B** na gornjem dijelu okrećući ga u smjeru suprotnom od kazaljke na satu sve dok se ne zaustavi i držite ga u stabilnom i vodoravnom položaju. (slika 12).
4. Kod promjene uložka ponoviti radnje počevši od točke jedan, nakon što ste provjerili da je plinski uložak u potpunosti prazan.

Što učiniti ako je uložak probušen: Ako otvaranjem ventila nema dovoda plina znači da je uložak probušen te se ni u kojem slučaju ne smije rastaviti. U tom slučaju obratiti se prodavaču.

#### **PALJENJE**

##### **Modeli s piezo upaljačem (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)**

Lagano otvoriti ventil u smjeru suprotnom od kazaljke na satu «+» i pritisnuti gumb za paljenje do kraja.

Ponoviti radnju u slučaju da se plamenik ne upali.

##### **Modeli bez piezo upaljača (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)**

Lagano otvoriti ventil u smjeru suprotnom od kazaljke na satu «+» i približiti plameniku upaljenu šibicu.

Ponoviti radnju u slučaju da se plamenik ne upali.

#### **PODEŠAVANJE JAČINE**

Za pojačanje jačine uređaja okrenuti ventil prema znaku «+» (suprotno od smjera kazaljke na satu). Za smanjenje jačine okrenuti ventil prema znaku «-» (u smjeru kazaljke na satu) do potpunog gašenja.

#### **PROMJENA ULOŽKA**

Uložak se mijenja u ozračenoj prostoriji, a najbolje bi ga bilo postaviti na otvorenom, daleko od slobodnih plamena, pilot plamenika, električnih ploča, izvora topline i drugih osoba. Promijeniti uložak tek nakon što ste ustanovili da je potpuno prazan. Kada se uređaj protrese, ne smije se čuti prisutnost tekućine u uložku. Prije odstranjivanja uložka, provjeriti da je ventil zatvoren te da je plamenik zagašen i hladan. Odvrtanjem odvojiti uređaj od tijela plamenika te odstraniti prazni plinski uložak a kod modela 820A/825A direktno odvijte spremnik. Prije korištenja novog uložka, provjeriti ispravnost brtve i ostalih dijelova.

Postaviti novi plinski uložak u tijelo plamenika te nastaviti prema navedenom pod poglavljem «NAČIN KORIŠTENJA». Uložak se ne smije odložiti u prirodu, već na sigurno mjesto.

Pразан uložak ne smije se probušiti niti baciti u vatru. Svi iskorišteni spremnici samo su za jednokratnu upotrebu. Nije dopušteno ponovno punjenje.

## ODRŽAVANJE

- Za čišćenje tijela uređaja koristiti štapić za uši natopljen toplom vodom i sapunom. Ne koristiti abrazivne proizvode.
- Za čišćenje plamenika koristiti mekanu četkicu.

## ČUVANJE UREĐAJA

U slučaju nekorištenja postaviti uređaj okomito, na prikladno mjesto, kako bi se spriječilo eventualno propadanje. Čuvati na dobro ozračenom mjestu, izvan dohvata djece.

## ODRŽAVANJE – POPRAVAK

Za sve zahtjeve vezane uz usluge održavanja i popravka obratite se društvu KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Tel. +39 0521 957111 – Fax +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



### Общи предупреждения

**Важно:** Прочетете внимателно тези инструкции, за да се запознаете с уреда, преди да го свържете към неговата газова бутилка. Запазете тези инструкции, за да ги прочетете отново в последствие.

## ОБЩИ ИНСТРУКЦИИ ЗА ИНСТАЛИРАНЕ, ИЗПОЛЗВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Този уред е предназначен единствено за спояване, за заваряване с калай, алуминий и сребро, за топла обработка на метали, за огъване на пръти, плоскости, тръби, за сваляне на боя, за размразяване

Този уред не трябва да се използва освен в помещения с достатъчна степен на вентилация, в съответствие с действащите разпоредби. Обемът на въздуха, необходим за правилното горене и за да се избегне образуването на опасни смеси от неизгорял газ е 2 m<sup>3</sup>/h за всеки kW.

Внимание: достъпните части могат да станат много горещи. Пазете далеч от обсега на деца и далеч от други уреди.

Уредът трябва да се използва далеч от запалими материали и на разстояние най-малко 70 см от мебели, стени и тавани.

Евентуалните изпарения, произведени от процеса на изгаряне или от материали, които се обработват, могат да бъдат опасни, изисквайте винаги информация за възможна токсичност. Да се използват, ако е необходимо, защитни очила.

В случай на течове от вашия уред (миризма на газ), занесете го веднага навън, в помещения с висока степен на вентилация, без източници на пламъци, където теча може да бъде открит и спрял. Ако желаете да проверите за течове на вашия уред, направете го навън. Не търсете за теч с кибрит или пламък, а използвайте вода и сапун (revelgas код 1726). Нанесете разтвора от вода и сапун или поставете датчика за газ в кухините на уреда. Появата на мехурчета означава, че има теч и той трябва да се отстрани преди употреба на уреда. Ако бъде открит теч, мястото не може да се поправи, не се опитвайте да търсите друго решение, а се обърнете към сервизния център.

Не използвайте уред с наличен теч, които е повреден или не функционира правилно.

Не правете модификации по уреда. Опасно е да се извършват промени на уреда, да се отстраняват или демонтират компоненти или да се употребяват компоненти, които не са одобрени от производителя, това води до анулиране на гаранцията и отговорността на производителя.

## НАЧИН НА УПОТРЕБА

Прочетете внимателно информацията за използване, отпечатана на пълнителя преди да го поставите в неговото отделение.

Пълнителят трябва да бъде монтиран в помещение с добра вентилация, за предпочитане отвън, далеч от открити пламъци, пилотиращи пламъци, електрически плочи, топлинни източници и далеч от други хора.

Забранено е да се пуши по време на използване и при употреба на уреда.

### Модели KE2018 – KE2019 – 770 – 775

Уредът НЕ се нуждае от предварително загряване. Уредът трябва да функционира в хоризонтална позиция или при максимален наклон от 10-20°, за да се избегне опасно удължаване на пламъка, дължащо се на течната фаза на горивното вещество на пълнителя.

### Модели KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

Уредът е проектиран за работа в хоризонтално положение и под всякакъв наклон (360°) след предварително загряване в продължение на около 20-30 секунди. При по-продължителна употреба се препоръчва максимален наклон на уреда от 60°, за да избегнете прегряване поради рефракция.

### Монтаж на пълнителя (не е доставена с уреда)

Този уред работи единствено с газови бутилки за еднократна употреба с газ бутан под директно налягане модел Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (само извън ЕИО) и Plein Air PL880 (само извън ЕИО).

Опитате да се използват други газови пълнители могат да бъдат опасни.

- Уверете се, че крана за регулиране на подаването на газ **D** е в затворена позиция или блокиран в посока на часовниковата стрелка Завъртете в посока към знака «-» (фиг. 5).
- Да се отдели изцяло основата **B** от горната част **A**, като се развие по часовниковата стрелка (фиг. 1)
- Да се отдалечи горната част.
- Отстранете пружината, задържаща пълнителя (фиг. 2)
- Поставете пълнителя в основата (фиг. 3) и го блокирайте с пружината задържаща пълнителя (фиг. 4)
- Уверете се, че гуменото уплътнение на кранчето **C** е в добро състояние (фиг. 5) и не е повредено. Не използвайте уреда, ако гарнитурата **C** е повредена или скъсана.
- Завинтете основата към горната част, завъртайки я обратно на часовниковата стрелка, до крайния ход, като я държите в стабилна позиция и върху хоризонтална повърхност (фиг. 6).
- В случай на смяна на пълнителя, повторете операциите от точка 1, след като сте се уверили, че газовият пълнител е напълно празен.

Пълнителят е перфориран; в случай, в който при отварянето на крана няма подаване на газ, пълнителят при всички случаи е перфориран и не трябва да бъде демонтиран. В този случай се обърнете към вашия търговски представител.

## Модели 1040A – 1045A

Уредът е проектиран за работа в хоризонтално положение и под всякакъв наклон (360°) след предварително загряване в продължение на около 20-30 секунди. При по-продължителна употреба се препоръчва максимален наклон на уреда от 60°, за да избегнете прегряване поради рефракция.

### Монтаж на пълнителя (не е доставена с уреда)

Този уред работи единствено с газови бутилки за еднократна употреба с газ бутан под директно налягане модел Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (само извън ЕИО) и Plein Air PL880 (само извън ЕИО) и с газови бутилки с вентили за смес бутон/пропан под директно налягане, модел Kemper 1121F.

Опитайте да се използват други газови пълнители могат да бъдат опасни.

1. Уверете се, че крана за регулиране на подаването на газ **D** е в затворена позиция или блокиран в посока на часовниковата стрелка Завъртете в посока към знака «-» (фиг. 9).
2. Да се отдели изцяло основата **A** от горната част, като се развие по часовниковата стрелка (фиг. 7)
3. Поставете газовата бутилка **B** в цветната база, като проверите дали не е повредена и дали е поставена в специалното легло (фиг 8).
4. Уверете се, че гуменото уплътнение на кранчето **C** е в добро състояние (фиг. 9) и не е повредено. Не използвайте уреда, ако гарнитурата **C** е повредена или скъсана.
5. Завийте цветната база **A** към горната страна в посока, обратна на движението на часовниковата стрелка до края на ходата, като я държите здраво в хоризонтално положение (фиг 10).
6. В случай на смяна на пълнителя, повторете операциите от точка 1, след като сте се уверили, че газовият пълнител е напълно празен.

Пълнителят е перфориран; в случай, в който при отварянето на крана няма подаване на газ, пълнителят при всички случаи е перфориран и не трябва да бъде демонтиран. В този случай се обърнете към вашия търговски представител.

## Модели 820A – 825A

Уредът е проектиран за работа в хоризонтално положение и под всякакъв наклон (360°) след предварително загряване в продължение на около 20-30 секунди. При по-продължителна употреба се препоръчва максимален наклон на уреда от 60°, за да избегнете прегряване поради рефракция.

### Монтаж на пълнителя (не е доставена с уреда)

Този уред работи единствено с газови бутилки с вентили за смес бутон/пропан под директно налягане, модел Kemper 1121F, 575, 580 и 1126F46. Опитайте да се използват други газови пълнители могат да бъдат опасни.

1. Уверете се, че крана за регулиране на подаването на газ **D** е в затворена позиция или блокиран в посока на часовниковата стрелка Завъртете в посока към знака «-» (фиг. 11).
2. Уверете се, че гуменото уплътнение на кранчето **C** е в добро състояние (фиг. 11) и не е повредено. Не използвайте уреда, ако гарнитурата **C** е повредена или скъсана.
3. Завийте газовата бутилка **B** към горната страна в посока, обратна на движението на часовниковата стрелка до края на ходата, като я държите здраво в хоризонтално положение, (фиг.12).
4. В случай на смяна на пълнителя, повторете операциите от точка 1, след като сте се уверили, че газовият пълнител е напълно празен.

Пълнителят е перфориран; в случай, в който при отварянето на крана няма подаване на газ, пълнителят при всички случаи е перфориран и не трябва да бъде демонтиран. В този случай се обърнете към вашия търговски представител.

## ВКЛЮЧВАНЕ

### Модели Пиезо (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

Отворете леко крана по посока, обратно на часовниковата стрелка «+» и натиснете до долу бутона за включване.

Повторете операцията в случай на неуспешно включване.

### Модели не Пиезо (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

Отворете леко крана по посока, обратно на часовниковата стрелка «+» и приближете до горелката запалена клечка кибрит.

Повторете операцията в случай на неуспешно включване.

## РЕГУЛИРАНЕ НА МОЩНОСТТА

Увеличете мощността на уреда чрез завъртане на регулатора към знака «+» (обратно на часовниковата стрелка). За да намалите мощността, завъртете регулатора към знака «-» (по часовниковата стрелка) докато се изключи

## СМЯНА НА ПЪЛНИТЕЛЯ

Пълнителят трябва да бъде заменен в помещение с добра вентилация, за предпочитане отвън, далеч от открити пламъци, пилотиращи пламъци, електрически плочи, топлинни източници и далеч от други хора.

Сменете пълнителя, само когато сте сигурни, че той е напълно празен, разклатете устройството, не трябва да се чува поклатане на течността в пълнителя.

Уверете се, че кранът е затворен и че горелката е изключена и студена, преди да извадите газовия пълнител.

Развинтете уреда от държача на пълнителя и извадете празния газов пълнител а при модели 820A/825A развийте директно бутилката.

Проверете доброто състояние на уплътненията, преди да използвате един нов пълнител.

Поставете новия газов пълнител в държача на пълнителя и продължете, както е указано в параграф «НАЧИН НА УПОТРЕБА».

Пълнителят не трябва да бъде изхвърлян в околната среда, а на безопасно място. Не пробивайте пълнителя. Не се изхвърлят празния пълнител в огъня. Всички използвани газови бутилки са за изхвърляне. Не се допуска презареждане.

## ПОДДРЪЖКА

a) За почистване на корпуса на устройството, използвайте памучен тампон, напоен в топла сапунена вода. Никога не използвайте абразивни продукти.

b) За почистване на горелката, използвайте мека четка.

## РАЗПОЛОЖЕНИЕ НА УРЕДА

Когато уредът не се използва, трябва да бъде съхраняван в изправена позиция, на подходящи места, за да се предпазва от възможни рискове за влошаване, мястото трябва да бъде с добра вентилация и далеч от достъпа на деца.

## ПОДДРЪЖКА - РЕМОНТ

Всички молби за намеса на центъра по техническо обслужване, трябва да бъдат отправяни към KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy – Тел. +39 0521 957111 – Факс +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)

ZH

### 般说明

重要：请仔细阅读本使用说明书，先熟悉设备，再将之装上气瓶。请妥善保管本说明书，以便后续阅读。

### 安装、使用及维护说明

本设备只适用于铜焊，软焊，铝焊，银焊，锻造，折弯棍杆、板块、管道，脱漆，解冻。

本设备只可在通风状况符合规定的地方使用。为确保妥善燃烧，避免形成未充分燃烧的危险混合气体，所需空气量为每千瓦  $2 \text{ m}^3/\text{h}$ 。

注意：燃烧处可能产生高温。请将之置于远离儿童接触及其他设备的地方。

本设备使用时应远离易燃物品，与家具、墙壁与天花板保持至少 70 厘米的距离。

燃烧或加工物品可能会散发危险物质，请时时了解可能存在的毒性情况。如有必要，请使用护目镜。

如果设备发生漏气的情况（燃气味道泄漏），请立即将之送往户外通风且无火源之地，检查漏气之处并使之中止。如需检查漏气设备，请在户外进行。请勿使用火柴或火苗进行检查，而使用水与肥皂（漏气守则第 1726 条）。在装置的间隙中注入水或肥皂溶液或插入气体检测器。如果出现气泡，这意味着有泄漏，必须在使用前修理。如果发现泄漏而又不能修理，切勿试图采用其它方式解决，但请联系援助服务中心。

请勿使用漏气、损坏或失灵的设备。

切勿自行改装本装置。改造设备，或移除或增加零件，或使用不经制造商批准的零件，都是危险行为，制造商概不进行担保及负责。

### 使用方法

请仔细阅读印在燃气瓶上的使用说明，再将之装入容器。

燃气瓶应该在通风环境下进行安装，最好在户外，远离明火，指示火苗，电磁炉，热源，及人员。

使用本设备期间禁止吸烟。

### KE2018 – KE2019 – 770 – 775

本装置不需要预热。本设备应横向使用，或倾斜最多不超过 10-20 度，以避免燃气瓶中液化气引起的火焰延长。

### KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

本装置经专门设计，用于在预热约 20 至 30 秒后在水平位置及任意倾斜角度（360 度）工作。长时间使用时，建议将本装置最多倾斜至 60°，以避免由于折射而过度加热。

安装燃气瓶（未与设备一起提供）

本装置只使用型号为 Kemper 1120S1/S2、Plein Air PL707、Kemper 1120（仅非欧盟国家）和 Plein Air PL880（仅非欧盟国家）的直按式穿孔丁烷气瓶。

使用其他种类的燃气瓶可能会构成威胁。

1. 确认燃气阀门开关处于关闭状态 **D**，即按顺时针方向封锁转向符号“-”（图 5）。
2. 顺时针旋转，将底座 **B** 与机身 **A** 完全分开（图 1）。
3. 将机身放置在较远的地方。
4. 移除固定燃气瓶的弹簧（图 2）。
5. 将燃气瓶插入底座（图 3），以弹簧固定（图 4）。
6. 确认阀门的橡胶垫圈处于正确的位置 **C**（图 5）且完整无损。如果密封垫 **C** 已损坏或磨损，切勿使用本装置。
7. 将机身安装上底座，稳住在水平台面，按逆时针方向拧紧（图 6）。
8. 如需更换燃气瓶，请在确保燃气瓶已经完全放空之后，重复从第 1 点起的步骤。

燃气瓶目前是穿孔的；如果打开阀门，没有气体流出，说明燃气瓶穿孔了，绝对不能卸下。在这种情况下，请立即联系销售商。

### 1040A – 1045A

本装置经专门设计，用于在预热约 20 至 30 秒后在水平位置及任意倾斜角度（360 度）工作。长时间使用时，建议将本装置最多倾斜至 60°，以避免由于折射而过度加热。

安装燃气瓶（未与设备一起提供）

本装置只使用型号为 Kemper 1120S1/S2、Plein Air PL707、Kemper 1120（仅非欧盟国家）和 Plein Air PL880（仅非欧盟国家）的直按式穿孔丁烷气瓶，以及型号为 Kemper 1121F 的直按式丁烷/丙烷混合阀气瓶。

使用其他种类的燃气瓶可能会构成威胁。

1. 确认燃气阀门开关处于关闭状态 **D**，即按顺时针方向封锁转向符号“-”（图 9）。
2. 顺时针旋转，将底座 **A** 与机身完全分开（图 7）。

3. 将气瓶B插入彩色底座确保它没有损坏，并且紧靠在其专用底座上（图 8）。
4. 确认阀门的橡胶垫圈处于正确的位置 C（图 9）且完整无损。如果密封垫 C 已损坏或磨损，切勿使用本装置。
5. 将彩色底座A上方按逆时针方向转动，直至达到行程限位并拧紧，令其保持处于稳定和水平的位置（图 10）
6. 如需更换燃气瓶，请在确保燃气瓶已经完全放空之后，重复从第 1 点起的步骤。

燃气瓶目前是穿孔的；如果打开阀门，没有气体流出，说明燃气瓶穿孔了，绝对不能卸下。在这种情况下，请立即联系销售商。

### 820A – 825A

本装置经专门设计，用于在预热约 20 至 30 秒后在水平位置及任意倾斜角度（360 度）工作。长时间使用时，建议将本装置最多倾斜至 60°，以避免由于折射而过度加热。

#### 安装燃气瓶（未与设备一起提供）

本装置只使用型号为以及型号为 Kemper 1121F,575,580,112646 的直按式丁烷/丙烷混合燃气瓶。

使用其他种类的燃气瓶可能会构成威胁。

1. 确认燃气阀门开关处于关闭状态 D，即按顺时针方向封锁转向符号“-”(图 11)。
2. 确认阀门的橡胶垫圈处于正确的位置 C（图 11）且完整无损。如果密封垫 C 已损坏或磨损，切勿使用本装置。
3. 将气瓶 B 上方按逆时针方向转动，直至达到行程限位并拧紧，令其保持处于稳定和水平的位置”（图 12）。
4. 如需更换燃气瓶，请在确保燃气瓶已经完全放空之后，重复从第 1 点起的步骤。

燃气瓶目前是穿孔的；如果打开阀门，没有气体流出，说明燃气瓶穿孔了，绝对不能卸下。在这种情况下，请立即联系销售商。

### 点火

#### 压电型 (KE2019 – KE2019A – 770 – 770A – 1040A – 820A)

按逆时针方向轻轻将阀门旋至«+»位置，将点火按钮按至尽头。

如未能点火成功，请重复上述步骤。

#### 非压电型 (KE2018 – KE2018A – 775 – 775A – 1045A – 825A)

按逆时针方向轻轻将阀门旋至«+»位置，将火嘴靠近点着的火柴。

如未能点火成功，请重复上述步骤。

### 调节火力

欲要增加设备火力，请将旋钮旋向«+»位置（逆时针方向）。欲要减弱火力，将旋钮旋向«-»位置（顺时针方向），直至火焰熄灭。

### 更换燃气瓶

燃气瓶须在通风良好的环境下更换，最好在户外，远离明火，指示火苗，电磁炉，热源，及人员。

只有在确保燃气瓶已完全放空的情况下方可进行更换，请摇动设备，确保气瓶内没有液体晃动的声音。

在拆卸燃气瓶之前，请确保阀门关闭，火嘴熄灭并冷却。

从容器内拧松燃气瓶，将空瓶取出 或者，对于 820A/825A 型号，直接拧松气瓶。

在安装新的燃气瓶前，请检查垫圈状态是否良好。

将新的燃气瓶装入容器，如前文中“使用方法”所示。

旧燃气瓶不可随处丢弃，须置于安全地点。不可刺穿燃气瓶。不可将空瓶丢入火中。所有使用过的气瓶均须丢弃。不允许充气。

### 维护

a) 请以棉球蘸上热水与肥皂清洗机身，切勿使用腐蚀性产品。

b) 请以软毛刷清洁火嘴。

### 调整设备

不使用设备时，应将之垂直放置于合适地点，为免损伤，存放地点应通风良好，远离儿童接触。

### 维修与保养

所有设备维修保养问题，可向 KEMPER 公司咨询。

地址：Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy

电话：+39 0521 957111 – 传真：+39 0521 957195 – 网址：[www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



هام: يرجى قراءة تعليمات الاستخدام للاعتياد على استعمال الجهاز قبل توصيله بحاوية الغاز. احفظ هذه الإرشادات لإعادة قراءتها في وقت لاحق.

### تحذيرات عامة للتركيب والاستخدام والصيانة

يستخدم هذا الجهاز فقط للخلط واللحام بالقصدير والألمنيوم والفضة، وتشكيل وثنّي الألواح والصفائح والأنابيب، وإزالة الطلاء وذوبان المعادن. لا يجب استخدام هذا الجهاز في أماكن رديئة التهوية وفقاً للأنظمة المعمول بها. كمية الهواء اللازمة للاحتراق السليم ولتجنب تشكيل خليط خطير من الغاز غير المحترق هي 2 م<sup>3</sup>/ساعة لكل كيلو واط.

تحذير: قد تصبح أجزاء التوصيل ساخنة جداً. أحفظ الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال، وبعيداً عن المعدات الأخرى. يجب استخدام الجهاز بعيداً عن المواد القابلة للاشتعال وعلى مسافة 70 سم على الأقل من الأثاث والجدران والأسقف. الأدخنة التي قد تنتج عن الاحتراق أو عن المواد المستخدمة يمكن أن تكون خطيرة، أطلب دائماً المعلومات حول السمية المحتملة. استخدم النظارات الواقية إذا لزم الأمر.

في حالة حدوث تسرب من الجهاز الخاص بك (رائحة الغاز) قم بإخراجه على الفور، في أماكن جيدة التهوية جداً، بعيداً عن مصادر الاشتعال، حيث يمكن أن يتوقف التسرب ويتلاشى في الهواء. إذا كنت تريد التحقق من حدوث تسرب من جهازك، قم بهذا في الخارج. لا تتأكد من توقف التسرب باستخدام أعواد الثقاب أو اللهب، ولكن استخدم الصابون والماء (revelgas cod. 1726). ضع محلول الماء والصابون أو أداة استشعار الغاز في تجايف الجهاز. إذا ظهرت فقاعات، فهذا يعني وجود تسرب ويلزم معالجته قبل الاستخدام. في حالة اكتشاف وجود تسرب وعدم التمكن من معالجته، لا تحاول اللجوء إلى وسيلة أخرى، ولكن توجه إلى مركز الخدمة.

لا تستخدم جهاز يُسرب أو في حالة متدهورة أو به خلل. لا تحاول أن تعدل الجهاز. من الخطر إدخال تعديلات على الجهاز أو إزالة أو تفكيك مكوناته أو استخدام مكونات لم يتم الموافقة عليها من قبل الشركة المُصنعة، وهذا سوف يؤدي إلى سقوط الضمان وإخلاء مسؤولية الشركة المُصنعة.

### طريقة الاستخدام

يرجى قراءة المعلومات حول كيفية الاستخدام الموجودة على الخرطوشة بعناية قبل إدخالها في حاوية حامل خرطوشة الغاز. يجب أن تُركب الخرطوشة في مكان جيد التهوية، ويُفضل أن يحدث هذا في الهواء الطلق، بعيداً عن مصادر الاشتعال، والشعلة التجريبية والأفران الكهربائية ومصادر الحرارة وبعيداً عن الأشخاص الآخرين. ممنوع التدخين أثناء استخدام أو تشغيل الجهاز.

### الموديلات: KE2018 – KE2019 – 770 – 775

الجهاز لا يتطلب تسخين مسبق يجب أن يعمل الجهاز في وضع أفقي أو بميل يصل إلى 10-20 درجة كحد أقصى لتجنب استئالة اللهب الناتج عن المرحلة السائلة في حرق وقود الخراطيش، بشكل خطير.

### الموديلات: KE2018A – KE2019A – 770A – 775A

تم تصميم الجهاز ليعمل في وضع أفقي وفي أي درجة انحناء (360 درجة) بعد القيام بالتسخين المسبق لمدة 20-30 ثانية تقريباً. للاستخدام لمدة طويلة يُنصح بعدم استخدام الجهاز في وضع مائل بمقدار أكبر من 60 درجة، لتجنب الإفراط في التسخين بسبب ظاهرة الانكسار. تركيب الخرطوشة (غير المرفقة بالجهاز)

هذا الجهاز يعمل فقط باستخدام خراطيش غاز البوتان القابلة للتعب ذات الضغط المباشر في الموديل Kemper 1120S1/S2، وPlein Air PL707، و Plein Air PL880 (فقط خارج نطاق CEE)، وPlein Air PL880 (فقط خارج نطاق CEE) وباستخدام خراطيش غاز البوتان/البروبان ذات الصمام والضغط المباشر في الموديل Kemper 1121F. محاولة استخدام خراطيش غاز أخرى قد يكون خطيراً!

1. تأكد أن مقبض صنوبر إمداد الغاز D في وضع الإغلاق وذلك من خلال تدويره في اتجاه عقارب الساعة ناحية العلامة «» (الشكل 5).
  2. أفضل القاعدة B بالكامل عن الجزء العلوي A من خلال فكها في اتجاه عقارب الساعة (الشكل 1).
  3. أزل الجزء العلوي.
  4. أزل مثبت الخرطوشة (الشكل 2).
  5. أدخل الخرطوشة في القاعدة (الشكل 3) وثبتها باستخدام مثبت الخرطوشة (الشكل 4).
  6. تأكد من أن حلقة منع التسرب المطاطية C الخاصة بالصنوبر في وضعها السليم (الشكل 5) وأنه ليست تالفة. لا تستخدم الجهاز إذا كانت الحشية المطاطية C تالفة أو ممزقة.
  7. وصل القاعدة بالجزء العلوي بلونها عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تتوقف عن اللف، مع حفظها في وضع مستقر وفي مستوى أفقي (الشكل 6).
  8. في حالة استبدال الخرطوشة، كرر العمليات من الخطوة 1 بعد التأكد من أن خرطوشة الغاز فارغة تماماً.
- الخرطوشة حالياً مزودة بتقرب؛ في حالة عدم وصول الغاز عند فتح الصنوبر، فالخرطوشة مزودة في جميع الحالات بتقرب ولا يجب فكها على الإطلاق. في هذه الحالة اتصل بالموزع.

### الموديلات: 1040A – 1045A

تم تصميم الجهاز ليعمل في وضع أفقي وفي أي درجة انحناء (360 درجة) بعد القيام بالتسخين المسبق لمدة 20-30 ثانية تقريباً. للاستخدام لمدة طويلة يُنصح بعدم استخدام الجهاز في وضع مائل بمقدار أكبر من 60 درجة، لتجنب الإفراط في التسخين بسبب ظاهرة الانكسار. تركيب الخرطوشة (غير المرفقة بالجهاز)

هذا الجهاز يعمل فقط باستخدام خراطيش غاز البوتان القابلة للتعب ذات الضغط المباشر في الموديل Kemper 1120S1/S2، وPlein Air PL707، و Plein Air PL880 (فقط خارج نطاق CEE)، وPlein Air PL880 (فقط خارج نطاق CEE) وباستخدام خراطيش غاز البوتان/البروبان ذات الصمام والضغط المباشر في الموديل Kemper 1121F. محاولة استخدام خراطيش غاز أخرى قد يكون خطيراً!

1. تأكد أن مقبض صنوبر إمداد الغاز D في وضع الإغلاق وذلك من خلال تدويره في اتجاه عقارب الساعة ناحية العلامة «» (الشكل 9).
2. أفضل القاعدة الملونة A بالكامل عن الجزء العلوي من خلال فكها في اتجاه عقارب الساعة (الشكل 7).
3. أدخل الخرطوشة B في القاعدة الملونة وتأكد من عدم تلفها واستقرارها في مكانها المناسب (الشكل 8).

4. تأكد أن حلقة منع التسرب المطاطية C الخاصة بالجزء العلوي في وضعها السليم (الشكل 9) وأنها غير تالفة. لا تستخدم الجهاز إذا كانت الحشية المطاطية C تالفة أو ممزقة.
  5. وصل القاعدة الملونة A بالجزء العلوي من خلال تدويرها عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تتوقف عن اللف، مع حفظها في وضع مستقر وفي مستوى أفقي (الشكل 10).
  6. في حالة استبدال الخرطوشة، كرر العمليات من الخطوة 1 بعد التأكد من أن خرطوشة الغاز فارغة تمامًا.
- الخرطوشة حاليًا مزودة بثقب؛ في حالة عدم وصول الغاز عند فتح الصنبور، فالخرطوشة مزودة في جميع الحالات بثقب ولا يجب فكها على الإطلاق. في هذه الحالة اتصل بالموزع.

#### الموديلات 820A – 825A

تم تصميم الجهاز ليعمل في وضع أفقي وفي أي درجة انحناء (360 درجة) بعد القيام بالتسخين المسبق لمدة 20-30 ثانية تقريبًا. للاستخدام لمدة طويلة يُنصح بعدم استخدام الجهاز في وضع مائل بمقدار أكبر من 60 درجة، لتجنب الإفراط في التسخين بسبب ظاهرة الانكسار. تركيب الخرطوشة (غير المرفقة بالجهاز) الفئة العاملة بالغاز: البوتان وخليط البوتان/البروبان بالضغط المباشر. هذا الجهاز يعمل فقط باستخدام الخراطيش من النوع Kemper 1121F ، 580575 و 1126F46.

1. محاولة استخدام خراطيش غاز أخرى قد يكون خطيرًا.
  1. تأكد أن مقبض صنبور إمداد الغاز D في وضع الإغلاق وذلك من خلال تدويره في اتجاه عقارب الساعة ناحية العلامة «-» (الشكل 11).
  2. تأكد أن حلقة منع التسرب المطاطية C الخاصة بالجزء العلوي في وضعها السليم (الشكل 11) وأنها غير تالفة. لا تستخدم الجهاز إذا كانت الحشية المطاطية C تالفة أو ممزقة.
  3. وصل الخرطوشة B بالجزء العلوي من خلال تدويرها عكس اتجاه عقارب الساعة حتى تتوقف عن اللف، مع حفظها في وضع مستقر وفي مستوى أفقي (الشكل 12).
  4. في حالة استبدال الخرطوشة، كرر العمليات من الخطوة 1 بعد التأكد من أن خرطوشة الغاز فارغة تمامًا.
- الخرطوشة حاليًا مزودة بثقب؛ في حالة عدم وصول الغاز عند فتح الصنبور، فالخرطوشة مزودة في جميع الحالات بثقب ولا يجب فكها على الإطلاق. في هذه الحالة اتصل بالموزع.

#### الإشعال

##### نماذج الضغط (820A – 1040A – 770A – 770 – KE2019A – KE2019)

إفتح الصنبور قليلاً في عكس اتجاه عقارب الساعة «+» واضغط على زر الإشعال. كرر العملية في حالة انطفاء الشعلة.

##### موديلات عدم الضغط (820A – 1045A – 775A – 775 – KE2018A – KE2018)

إفتح الصنبور قليلاً في عكس اتجاه عقارب الساعة «+» وقرب عود ثقاب مشتعل من الموقد. كرر العملية في حالة انطفاء الشعلة.

#### إحكام قوة الاشتعال

لزيادة قوة اشتعال الجهاز قم بلف المقبض نحو العلامة «+» (عكس اتجاه عقارب الساعة). لتقليل قوة الاشتعال، قم بلف المقبض نحو العلامة «-» (اتجاه عقارب الساعة) حتى انطفائه.

#### تغيير الخرطوشة

يجب استبدال الخرطوشة في مكان جيد التهوية، ويُفضل أن يحدث هذا في الهواء الطلق، بعيداً الشعلات المكشوفة، والشعلة التجريبية والأفران الكهربائية ومصادر الحرارة وبعيداً عن الأشخاص الآخرين.

استبدل الخرطوشة فقط بعد التأكد من أنها فارغة تماماً، قم بهز الجهاز، يجب أن لا تشعر باهتزاز السائل في الخرطوشة.

تأكد من أن كلا من الصنبور والموقد مغلق وأن الموقد بارد قبل إزالة خرطوشة الغاز.

أفضل الجهاز عن حاوية حامل الخرطوشة وأزل خرطوشة الغاز الفارغة. للموديلات 825A/820A، فُك الخرطوشة مباشرة.

تحقق من حالة إحكام إغلاق الخرطوشة الجديدة بحلقة منع التسرب قبل الاستخدام.

أدخل خرطوشة الغاز الجديدة في حاوية حامل الخرطوشة واتباع التعليمات المذكورة تحت فقرة طريقة الاستخدام.

يجب عدم إلقاء الخرطوشة في البيئة ولكن في مكان آمن. لا تتقب الخرطوشة. لا تلقي بالخرطوشة الفارغة في النار.

جميع الخراطيش تُستخدم لمرة واحدة. ممنوع إعادة الشحن.

#### الصيانة

(أ) لتنظيف جسم الجهاز الخاص بك، استخدم كرة من القطن مبللة تماماً بالماء الساخن والصابون. لا تستخدم مطلقاً منتجات مسببة للكشط.

(ب) لتنظيف الموقد استخدم فرشاة ناعمة.

#### حفظ الجهاز

عندما لا يكون الجهاز قيد الاستعمال يجب أن يتم تخزينه في وضع رأسي بالأماكن المناسبة، لحمايته من المخاطر المحتملة للاضرار به، يجب أن يكون المكان جيد التهوية وبعيداً عن متناول الأطفال.

#### الصيانة والتوصيل

يمكنك إرسال جميع الأسئلة لخدمات الدعم على العنوان: KEMPER – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (علاقات عامة) - هاتف:

+39 0521 957111 - فاكس +39 0521 957195 [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)



**הוראות כלליות להרכבה, שימוש ותחזוקה**

מכשיר זה מיועד אך ורק להלחמה קשה, הלחמה רכה, אלומיניום וכסף, כיפוף מוטות, יריעות, צינורות, הסרת צבע, הפשרה של יש להשתמש במכשיר זה אך ורק במקומות מאווררים מספיק כאמור בתקנות הנוהגות. נפח האוויר הנחוץ לבערה תקינה וכדי למנוע היווצרות תערובות גז לא שרוף מסוכנות הוא 2 מ3/בשעה לכל קילוואט זהירות: החלקים הנגישים עלולים להתחמם מאד. יש להרחיק מהישג ידם של ילדים והרח ממכשירים אחרים. יש להשתמש במכשיר הרחק מחומרים דליקים ובמרחק של 70 ס"מ לפחות מרהיטים, קירות ותקרות. במקרה. אדי גז שעשויים להיווצר כתוצאה מהבערה או מחומרים שעליהם עובדים עשויים להיות מסוכנים. בקש תמיד מידע על רעילות אפשרית. צורך, השתמש במשקפי מגן במקרה של דליפות מהמכשיר שלך (ריח גז) הוצא אותו מיד החוצה, לחדרים מאווררים מאד, ללא להבות, שם תוכל לחפש את הדליפה ולעצור אותה. אם ברצונך לבדוק את הדליפה של המכשיר שלך, עשה זאת בחוץ. אל תחפש את הדליפה באמצעות גפרור או להבה, אלא השתמש במים וסבון (revelgas קוד 1726). הרטב עם תמיסת מי הסבון או הכנס את גלאי הדליפות בחללים הפנימיים של המכשיר. אם מופיעות בועות, סימן שיש דליפה וצריך לתקנה לפני השימוש. אם מתגלה דליפה ואין אפשרות לתקנה, אל תנסה לטפל בה בדרך אחרת, אלא פנה לשרות התמיכה. אל תשתמש במכשיר שדולף, שניזוק או שתפקודו לקוי. אל תבצע שינויים במכשיר. מסוכן לבצע שינויים במכשיר, להסיר או לפרק רכיבים או להשתמש ברכיבים שלא זכו לאישור היצרן. פעולות אלה יגררו ביטול האחריות ואחריות היצרן.

**אופן השימוש**

קרא בקפידה את המידע לשימוש המוטבע על גבי המיכל לפני הכנסתו למחזיק המיכל. יש להרכיב את המיכל בחלל מאוורר, ועדיף אם בחוץ, הרחק מלהבות חופשיות, כיריים חשמליות, מקורות חום והרחק מאנשים אחרים. אסור לעשן במהלך השימוש ובמהלך השימוש במכשיר.

**775 – 770 – KE2019 – KE2018**

המכשיר אינו זקוק לקדם חימום. המכשיר צריך לפעול במצב אופקי או בשיפוע מקסימלי של 10 – 20 מעלות כדי למנוע התארכות מסוכנת של הלהבה שנגרמת על ידי מצב נוזלי של חומר הבערה במיכל. KE2018A – KE2019A – 770A – 775A המכשיר תוכנן לפעול במצב אופקי או בכל הטיה (360°) לאחר קדם חימום למשך 20-30 שניות. לשימוש ממושך, מומלצת הטיה של המכשיר של 60° לכל היותר, כדי למנוע חימום יתר עקב שבירת קרן האור. הרכבת המיכל (אינו מסופק עם המכשיר). מכשיר זה פועל רק עם מיכל גז בוטן לניקוב בלחץ ישיר מדגם Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (רק מחוץ ל-CEE) ו- Plein Air PL880 (רק מחוץ ל-CEE). שימוש במיכלי גז אחרים עלול להיות מסוכן.

1. בדוק שידית הברז להזרמת הגז נמצאת במצב סגור, כלומר מקובעת עם כיוון השעון סובב לכיוון הסימן «-» (תמונה D 5).
2. החר את ההברגה בכיוון השעון כדי להפריד לחלוטין את הבסיס B מהחלק העליון A (תמונה 1).
3. הרחק את החלק העליון.
4. הסר את הקפיץ שבולם שמחזיק את המיכל במקומו (תמונה 2).
5. הכנס את המיכל אל הבסיס (תמונות 3) וקבע אותו במקום עם הקפיץ שמחזיק את המיכל במקומו (תמונות 4).
6. בדוק שהגומיות של הברז במקומן הרגיל C ולא ניזוקו (תמונה 5). אל תשתמש במכשיר אם אטם C ניזוק או בלוי.
7. הברג אל הבסיס את החלק העליון בעודך מסובב אותו נגד כיוון השעון עד הסוף, ומחזיק אותו במצב יציב ועל גבי משטח אופקי (תמונה 6).
8. במקרה של החלפת המחסנית חזור על כל הפעולות מנקודה 1 לאחר שבדקת שמחסנית הגז ריקה לחלוטין. המחסנית מנוקבת כעת; אם פתחת את הברז והגז לא מגיע, הבלון מנוקב בכל מקרה ובשום מקרה אין לפרק אותו. במקרה זה יש לפנות למוכר.

**1045A – 1040A**

המכשיר תוכנן לפעול במצב אופקי או בכל הטיה (360°) לאחר קדם חימום למשך 20-30 שניות. לשימוש ממושך, מומלצת הטיה של המכשיר של 60° לכל היותר, כדי למנוע חימום יתר עקב שבירת קרן האור. הרכבת המיכל (אינו מסופק עם המכשיר). מכשיר זה פועל רק עם מיכל גז בוטן לניקוב בלחץ ישיר מדגם Kemper 1120S1/S2, Plein Air PL707, Kemper 1120 (רק מחוץ ל-CEE) ו- Plein Air PL880 (רק מחוץ ל-CEE) ועם מיכלי שסתום עם תערובת בוטן/פרופן מדגם Kemper 1121F. שימוש במיכלי גז אחרים עלול להיות מסוכן.

1. בדוק שידית הברז להזרמת הגז נמצאת במצב סגור, כלומר מקובעת עם כיוון השעון סובב לכיוון הסימן «-» (תמונה D 9).
2. החר את ההברגה בכיוון השעון כדי להפריד לחלוטין את הבסיס A מהחלק העליון (תמונה 7).
3. הכנס את המיכל B לבסיס הצבעוני לאחר בדיקה שהוא לא פגום ומצוי בתושבתו (איור 8).
4. בדוק שהגומיות של הברז במקומן הרגיל C ולא ניזוקו (תמונה 9). אל תשתמש במכשיר אם אטם C ניזוק או בלוי.
5. הברג את הבסיס הצבעוני A לחלק העליון על ידי סיבוב כנגד כיוון השעון עד סוף הדרך, תוך כדי החזקתו במצב אופקי יציב (איור 10).
6. במקרה של החלפת המחסנית חזור על כל הפעולות מנקודה 1 לאחר שבדקת שמחסנית הגז ריקה לחלוטין. המחסנית מנוקבת כעת; אם פתחת את הברז והגז לא מגיע, הבלון מנוקב בכל מקרה ובשום מקרה אין לפרק אותו. במקרה זה יש לפנות למוכר.

המכשיר תוכנן לפעול במצב אופקי או בכל הטיה ( $360^{\circ}$ ) לאחר קדם חימום למשך 20-30 שניות. לשימוש ממועד, מומלצת הטיה של המכשיר של  $60^{\circ}$  לכל היותר, כדי למנוע חימום יתר עקב שבירת קרן האור. הרכבת המיכל (אינו מסופק עם המכשיר).

מכשיר זה פועל רק ועם מיכלי שסתום עם תערובת בוטאן/פרופן מדגם, Kemper 1121F, 575, 580, 1126F46. שימוש במיכלי גז אחרים עלול להיות מסוכן.

1. בדוק שידית הברז להזרמת הגז נמצאת במצב סגור, כלומר מקובעת עם כיוון השעון סובב לכיוון הסימן «-» (תמונה D 11).
2. בדוק שהגומיות של הברז במקומן הרגיל C ולא ניזוקו (תמונה 11). אל תשתמש במכשיר אם אטם C ניזוק או בלוי.
3. הברג את המיכל B לחלק העליון על ידי סיבוב כנגד כיוון השעון עד סוף הדרך, עד סוף הדרך, תוך כדי החזקתו במצב אופקי יציב (איור 12).
4. במקרה של החלפת המחסנית חזור על כל הפעולות מנקודה 1 לאחר שבדקת שמחסנית הגז ריקה לחלוטין. המחסנית מנוקבת כעת; אם פתחת את הברז והגז לא מגיע, הבלון מנוקב בכל מקרה ובשום מקרה אין לפרק אותו. במקרה זה יש לפנות למוכר.

#### הדלקה

**דגמי פיאזו (820A – 1040A – 770A – 770 – KE2019A – KE2019)**

פתח קלות את הברז נגד כיוון השעון «+» ולחץ עד הסוף את כפתור ההצתה. חזור על הפעולה אם לא נדלק.

**דגמים שאינם פיאזו (825A – 1045A – 775A – 775 – KE2018A – KE2018)**

פתח קלות את הברז נגד כיוון השעון «+» וקרב אל המבער גפרור דולק. חזור על הפעולה אם לא נדלק.

#### ייסות עוצמה

סובב את הידית לעבר הסימן «+» (נגד כיוון השעון) כדי להגביר את עוצמת המכשיר. כדי להפחית את העוצמה, סובב את הידית לעבר הסימן «-» (בכיוון השעון) עד לכיבוי.

#### החלפת מיכל

יש להחליף את המחסנית בחלל מאוורר, ועדיף אם בחוץ, הרחק מלהבות חופשיות, כיריים חשמליות, מקורות חום והרחק מאנשים אחרים.

החלף את המיכל רק לאחר שבדקת שהוא ריק לחלוטין, בעת נייעור המכשיר, לא שומעים את הנוזל מיטלטל במיכל.

לפני הוצאת מיכל הגז, בדוק שהברז סגור והמבער כבוי וקר.

התר את ההברגה של המכשיר ממחזיק המיכל והוצא את מיכל הגז הריק או, לדגמי 820A/825A, שחרר ישירות את המיכל.

בדוק את תקינות הגומיות לפני שאתה משתמש במיכל חדש.

הכנס את מיכל הגז החדש במחזיק המיכל והמשך לפי ההוראות שבפסקה «הוראות שימוש».

אין להשליך את המיכל בסביבה, אלא רק במקום בטוח. אל תנקב את המיכל. אל תשליך את המיכל הריק לאש. כל המיכלים הנם חד-פעמיים. טעינתם מחדש אינה מותרת.

#### תחזוקה

(א) השתמש בצמר גפן ספוג מים חמים וסבון לניקוי גוף המכשיר. אין להשתמש בחומרים שוחקים.

(ב) השתמש במבקשת רכה לניקוי המבער.

#### אחסון המכשיר

כשאינו בשימוש, יש לשמור את המכשיר במצב אופקי, במקומות מתאימים, כדי להגן עליו מפני סכנת בלייה, המקום צריך להיות מאוורר היטב והרחק מהישג ידם של ילדים.

#### תחזוקה - תיקון

את כל השאלות הנוגעות לשירות תמיכה ותיקונים יש לשלוח אל Kemper srl – Via Prampolini 1/Q – Lemignano di Collecchio (PR) – Italy

טל' +39 0521 957111 – פקס +39 0521 957195 – [www.kempergroup.it](http://www.kempergroup.it)